Организация Объединенных Наций

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

857-е ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Суббота,
12 декабря 1959 г.,
20 ч. 30 м.

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Пункт 36 повестки дня:
Информация о несамоуправляющихся территориях, передаваемая согласно статье 73е Устава — доклады Генерального Секретаря и Комитета по информации о несамоуправляющихся территориях (окончание):
a) прогресс, достигнутый в несамоуправляющихся территориях в соответствии с целями главы XI Устава;
b) информация о положении в области народного образования;
c) информация о других условиях;
d) общие вопросы, касающиеся передачи и рассмотрения информации;
e) доклад Генерального Секретаря о положении вопроса о присоединении несамоуправляющихся территорий к Европейскому экономическому сообществу;
f) предложения о предоставлении возможностей получения образования и профессиональной подготовки на основании резолюции 845 (IX) от 22 ноября 1954 г. — доклад Генерального Секретаря
Доклад Четвертого комитета (окончание) . . 1141

Решение о порядке ведения заседания 1142

Пункт 37 повестки дня:
Выборы для заполнения вакансий в Комитете по информации о несамоуправляющихся территориях
Доклад Четвертого комитета 1142

Пункт 38 повестки дня:
Вопрос о Юго-Западной Африке (окончание):
d) выборы трех членов Комитета по Юго-Западной Африке
Доклад Четвертого комитета 1142

Пункт 41 повестки дня:
Будущее подопечной территории Камерун под управлением Соединенного Королевства (окончание):
b) доклад Комиссара Организации Объединенных Наций по плебисциту о проведенном в северной части территории плебисците и доклад Совета по Опеке
Доклад Четвертого комитета 1142

Стр.

Пункт 40 повестки дня:
Вопрос о границе между подопечной территорией Сомали под итальянским управлением и Эфиопией — доклады правительств Эфиопии и Италии
Доклад Четвертого комитета 1144

Пункт 17 повестки дня:
Выборы двух членов Совета по Опеке 1148

Пункт 15 повестки дня:
Выборы трех непостоянных членов Совета Безопасности (окончание) 1184

Пункт 17 повестки дня:
Выборы двух членов Совета по Опеке (окончание) 1187

Завершение работы четырнадцатой сессии . . . 1193

Пункт 2 повестки дня:
Минута молчания, посвященная молитве или размышлению 1201

Закрытие сессии 1201

Председатель: г-н Виктор А. БЕЛАУНДЕ (Перу)

ПУНКТ 36 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Информация о несамоуправляющихся территориях, передаваемая согласно статье 73е Устава — доклады Генерального Секретаря и Комитета по информации о несамоуправляющихся территориях (окончание)*:

a) прогресс, достигнутый в несамоуправляющихся территориях в соответствии с целями главы XI Устава;

b) информация о положении в области народного образования;

c) информация о других условиях;

* Возобновление прений, прерванных на заседании 855.

Digitized by UN Library

d) общие вопросы, касающиеся передачи и рассмотрения информации;
e) доклад Генерального Секретаря о положении вопроса о присоединении несамоуправляющихся территорий к Европейскому экономическому сообществу;
f) предложения о предоставлении возможностей получения образования и профессиональной подготовки на основании резолюции 845 (IX) от 22 ноября 1954 г. — доклад Генерального Секретаря

ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА (A/4343) (окончание)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Прежде чем мы перейдем к рассмотрению пунктов 37, 38, 41 и 40, касающихся докладов Четвертого комитета, я хотел бы сообщить Ассамблее, что в соответствии с резолюцией VII, принятой Ассамблеей на утреннем заседании [855-е заседание] и озаглавленной «Общие вопросы, касающиеся передачи и рассмотрения информации», Четвертый комитет, действуя по поручению Ассамблеи, избрал следующих шесть государств членами Специального комитета: Нидерланды, Соединенное Королевство и Соединенные Штаты как государства, передающие информацию согласно статье 73e Устава, и Индию, Мексику и Марокко как членов Специального комитета не управляющих территориями. Если нет возражений, я буду считать, что Ассамблея утверждает эти выборы, устанавливающие состав Специального комитета.

Принимается соответствующее решение.

Решение о порядке ведения заседания

В соответствии с правилом 68 правил процедуры принимается решение не обсуждать докладов Четвертого комитета.

ПУНКТ 37 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Выборы для заполнения вакансий в Комитете по информации о несамоуправляющихся территориях

ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА (A/4344)

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Четвертый комитет, действуя по поручению Ассамблеи, избрал Аргентину и Цейлон членами Комитета по информации о несамоуправляющихся территориях. Если нет возражений, я буду считать, что Ассамблея утверждает эти выборы.

Принимается соответствующее решение.

ПУНКТ 38 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Вопрос о Юго-Западной Африке (окончание)*:
d) выборы трех членов Комитета по Юго-Западной Африке

ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА (A/4272/Add.1)

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Четвертый комитет сообщает, что тайным голосованием он избрал Данию и переизбрал Бразилию и Эфиопию для заполнения вакансий в Комитете по Юго-Западной Африке. Он рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея назначила этих членов для участия в работе этого Комитета с 1 января 1960 года. Если нет возражений, то я буду считать, что Ассамблея утверждает рекомендацию Четвертого комитета.

Принимается соответствующее решение.

ПУНКТ 41 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Будущее подопечной территории Камерун под управлением Соединенного Королевства (окончание)**:
b) доклад Комиссара Организации Объединенных Наций по плебисциту о проведенном в северной части территории плебисците и доклад Совета по Опеке

ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА (A/4348)

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): В Ассамблею поступила записка Генерального Секретаря [A/4349] о финансовой стороне проекта резолюции, рекомендуемого Четвертым комитетом в его докладе [A/4348].

5. Г-н КЕННЕДИ (Ирландия), докладчик Четвертого комитета (говорит по-английски): Имею честь представить доклад Четвертого комитета [A/4348] о будущем северной части подопечной территории Камерун, находящейся под управлением Соединенного Королевства.

---

* Возобновление прений, прерванных на заседании 838.

** Возобновление прений, прерванных на заседании 829.

Digitized by UNOG Library

6. Как известно, в соответствии с резолюцией 1350(XIII) в северной части подопечной территории Камеруна, находящегося под управлением Соединенного Королевства должен был состояться плебисцит. На этом плебисците народу Камеруна было предложено решить, предпочитает ли он, чтобы его страна стала частью Северного района Нигерии, когда Нигерия станет независимой, или он предпочитает решить свою судьбу позже.

7. Голосование было проведено 7 ноября 1959 г., и из доклада Комиссара Организации Объединенных Наций по плебисциту г-на Джелаля Абдо, представителя Ирана, явствует, что на плебисците, который был проведен управляющей властью организованно и беспристрастно, 62 процента принимавших участие в голосовании выбрали вторую альтернативу. Этот результат, хотя и неожиданный, подтвердил мудрость решения Генеральной Ассамблеи организовать плебисцит. Однако члены Четвертого комитета должны были попытаться выяснить, почему население Северного Камеруна приняло такое решение. В этом отношении мнение Комиссара по плебисциту, считавшего, что неудовлетворенность существующей системой местного управления в Северном Камеруне могла быть важной причиной того, что большинство голосовало за отсрочку решения о будущем Северного Камеруна, было должным образом принято во внимание членами Комитета.

8. Проект резолюции, единогласно принятый Четвертым комитетом, содержал рекомендацию о том, чтобы безотлагательно были приняты необходимые меры для дальнейшей децентрализации правительственных функций и эффективной демократизации системы местного управления, а также для отделения администрации Северного Камеруна от администрации Нигерии не позднее 1 октября 1960 года. Будет ли такое отделение постоянным или нет, зависит от результата будущего плебисцита, который Комитет рекомендовал провести не позднее конца марта 1961 года и на котором голосующим будет предложено сделать выбор между присоединением к независимой Республике Камерун или к независимой Федерации Нигерии.

9. Я рад сообщить, что в Четвертом комитете было достигнуто соглашение о том, что на втором плебисците, в отличие от первого, женщины будут иметь право голосовать. Таким образом, во всех отношениях, этот плебисцит будет находиться в соответствии с плебисцитом, который, как Генеральная Ассамблея постановила еще раньше на этой сессии [резолюция 1352(XIV)], будет проведен в южной части Камеруна, находящегося под управлением Соединенного Королевства.

10. Кроме того, в проекте резолюции отмечаются должным образом заслуги Комиссара Организации Объединенных Наций по плебисциту и его сотрудников, которые эффективно выполняли свою работу в необычайно трудных условиях. Я уверен, что я выражу мнение Четвертого комитета, заявив, что мы уверены в том, что г-н Абдо и его сотрудники проведут следующий плебисцит в северной части Камеруна, находящегося под управлением Соединенного Королевства с такой же образцовой эффективностью.

11. Так как проет резолюции предусматривает образование демократических институтов среди народов Северного Камеруна, а также свободный и обдуманный выбор ими своего будущего статуса, я с большим удовлетворением вношу его на рассмотрение Генеральной Ассамблеи.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Четвертый комитет единогласно принял проект резолюции, который содержится в его докладе [A/4348]. Поэтому, если нет возражений, я буду считать, что эта резолюция также единогласно принята Генеральной Ассамблеей.

Проект резолюции принимается единогласно.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я хочу воспользоваться этой возможностью и выразить Его Превосходительству г-ну Джелалю Абдо наилучшие пожелания Ассамблеи в связи с выполнением им своих важных обязанностей.

14. Сэр Эндрю КОГЕН (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Я хотел бы, воспользовавшись этим случаем, от имени делегации Соединенного Королевства и в особенности от имени моих друзей из Северного Камеруна и Нигерии, присутствующих здесь, выразить удовлетворенность по поводу действий, предпринятых Генеральной Ассамблеей в отношении Северного Камеруна.

15. Этот вопрос появился на нашей повестке дня очень поздно, и, хотя прошло очень короткое время со дня проведения плебисцита, для нас действительно было большой удачей то, что мы получили такой ясный и обширный доклад от г-на Абдо, Комиссара Организации

Digitized by UNOG Library

Объединенных Наций по плебисциту [A/4314 и Add.1].

16. Перед Четвертым комитетом стояли некоторые очень сложные вопросы в связи с этим плебисцитом, и, когда мы начали наше обсуждение, не все эти вопросы были совершенно бесспорными. Но благодаря помощи, которую мы, а через нас и население Северного Камеруна получили от наших многих друзей в Четвертом комитете, обсуждавшие этот вопрос, как в самом Комитете, так и вне его смогли на другой день единодушно принять проект резолюции по этому вопросу. Это вызовет большое удовлетворение как правительства Соединенного Королевства и народа Северного Камеруна, так и правительства и народа Нигерии, которые чрезвычайно заинтересованы в этом вопросе.

17. Этот проект резолюции — мне нет необходимости вдаваться в подробности — несомненно поможет народу Северного Камеруна достичь основной цели системы опеки, а именно очень скоро получить независимость, присоединившись к тому или иному из соседних государств. Это также поможет, как и резолюция, которую мы приняли в начале этой сессии по вопросу о Южном Камеруне [резолюция 1352(XIV)], решить различные практические и юридические проблемы, связанные с прекращением опеки над этой подопечной территорией.

18. Я хочу еще раз сказать, что мы бесконечно благодарны всем тем, кто своим сотрудничеством, советами и обсуждением помог в работе, которая привела к тому, что эта резолюция была единодушно принята.

ПУНКТ 40 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Вопрос о границе между подопечной территорией Сомали под итальянским управлением и Эфиопией — доклады правительств Эфиопии и Италии

ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА (A/4350)

19. Г-н КЕННЕДИ (Ирландия), докладчик Четвертого комитета (говорит по-английски): Сейчас я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклад Четвертого комитета по вопросу о границе между подопечной территорией Сомали и Эфиопией [A/4350].

20. Не только я, как мне кажется, но и все остальные члены Комитета сожалеют, что процедура, рекомендованная в резолюции 1345(XIII) Генеральной Ассамблеи, не привела к разрешению, на основе договоренности вопроса об установлении границы, который стал еще более настоятельным в связи с резолюцией, недавно принятой Генеральной Ассамблеей, в соответствии с которой Сомали станет независимым государством 1 июля 1960 года [резолюция 1418(XIV)]. В Комитете было рассмотрено предложение о демаркации временной административной границы без ущерба правам заинтересованных сторон, но, поскольку заинтересованные стороны не смогли достигнуть определенного соглашения до того, как Комитет был вынужден прекратить свою работу, в Генеральную Ассамблею не было поэтому внесено формальное предложение по этому вопросу. Я выражаю настоятельное желание, говоря от имени Комитета, чтобы заинтересованные стороны договорились о той или иной процедуре по установлению границы, если возможно, в течение этого пленарного заседания Генеральной Ассамблеи, а если нет, то значительно раньше даты 1 июля 1960 г., установленной для достижения независимости Сомали.

21. Я полагаю, что я также отражаю чувства Четвертого комитета, выражая вполне заслуженную благодарность тем представителям, которые так усердно работали в Комитете в надежде на то, что будет достигнуто соглашение. Особенно я хотел бы отметить терпеливые и непрерывные усилия, приложенные представителями Японии и Новой Зеландии для выработки согласованного проекта, который был бы приемлемым для обеих сторон и который дал бы возможность Организации Объединенных Наций еще раз быть тем форумом, благодаря которому возможно мирное разрешение международных политических проблем.

22. Г-н ОРТОНА (Италия) (говорит по-английски): В связи с докладом Четвертого комитета по вопросу о границе между Сомали и Эфиопией [A/4350] я счел своим долгом попросить слова как представитель страны, которая управляла подопечной территорией Сомали, находившейся под опекой Организации Объединенных Наций в течение последних девяти лет. Всего лишь неделю назад я выступил с тем, чтобы подчеркнуть предвещающее благоприятные возможности принятие резолюции, в соответствии с которой Генеральная Ассамблея согласилась назначить более близкую дату независимости Сомали. Нам представился счаст-

Digitized by UNOG Library

ливый случай поздравить самих себя с тем, что новая страна стоит на пороге достижения независимости.

23. Но, к сожалению, последние семь дней не были столь успешными в деле принятия Ассамблеей резолюции по сложному вопросу о границе между Сомали и Эфиопией. Именно по причине отсутствия резолюции, я прошу у Ассамблеи разрешения коротко высказаться.

24. Прежде всего я хотел бы указать на то, что итальянская делегация, как это было отмечено вчера на вечернем заседании Четвертого комитета [1001-е заседание], от души благодарит за их неутомимые усилия некоторые делегации, в особенности японскую и новозеландскую, и глубоко ценит усилия, которые они прилагали с тем, чтобы добиться некоторых конкретных результатов в отношении такой резолюции. Мы знаем, — и представителям Сомали также известно, — что эти усилия были направлены на то, чтобы достигнуть желаемых целей и добиться компромиссных решений.

25. Всем делегациям также, конечно, известно о всех тех усилиях, которые при значительной поддержке и помощи Генеральной Ассамблеи, прилагались в течение последних лет с тем, чтобы достичь окончательного, справедливого и беспристрастного решения, если говорить словами одной из резолюций, принятой Ассамблеей.

26. Представители Сомали несомненно надеялись, что наши прения окажутся плодотворными. И это более чем понятно. Перед нами молодая страна, которая, несмотря на те самостоятельные важные шаги, которые она предпринимала, и несмотря на тот успех, которого она достигла, окружена, как всякая молодая страна неизвестностями и испытывает опасения. Перед нами страна, которая горячо надеялась на то, что вслед за получением ею независимости будет разрешена — или, по крайней мере, будут найдены необходимые предпосылки для такого решения — самая сложная проблема, с которой может столкнуться какая-либо территория, а именно, проблема ее границ, т.е. проблема, касающаяся тех пределов, в которых она может осуществлять свой суверенитет, тем более, что многие годы переговоров были потрачены впустую, не принеся никаких результатов.

27. Нельзя отрицать то обстоятельство, что отсутствие определенной границы на большом протяжении, около 500 миль, явилось бы серьезной проблемой для любой страны. Больше того, в этом случае речь идет о неустановленной границе при наличии чрезвычайно подвижного населения и противоречивых претензий. Все это не может не вызывать трудностей и неопределенностей.

28. Мы знаем и неоднократно слышали о дружеских чувствах эфиопского народа по отношению к народу Сомали и о намерениях эфиопского правительства установить по возможности самые лучшие отношения с Сомали. Мы упомянули о беспокойстве, испытываемом правительством Сомали, не потому, что мы сомневаемся в намерениях правительства Эфиопии. На заседаниях Четвертого комитета, а также снова здесь на Генеральной Ассамблее мы хотели только сказать следующее: ввиду сложности пограничной проблемы нет ничего удивительного в том, что представители Сомали высказывали сожаление по поводу того, что прения не оказались плодотворными, а также по поводу того, что, поскольку между сторонами не было достигнуто ранее соглашения, эти прения не привели к принятию резолюции. Все это тем более естественно, что процедура, предусмотренная в резолюции 392 (V) Генеральной Ассамблеи, тщательно применялась, но не привела к ожидаемым результатам.

29. В общем верно то, — каковы бы ни были обстоятельства и причины всего этого, — что надежды, которые давно лелеял народ Сомали, не могут быть удовлетворены; однако, по вопросу о границе Сомали считало и продолжает считать, что необходимо достигнуть решения, с тем, чтобы Сомали могло посвятить себя полностью разрешению своих внутренних социальных и экономических проблем.

30. Я знаю, что Четвертый комитет также об этом сожалеет. Однако я хотел бы также указать на то, что, несмотря на отрицательные результаты, прения, которые имели место в Четвертом комитете, могли бы, сами по себе, иметь некоторые положительные черты, в том смысле, что они могли бы усилить желание Сомали и Эфиопии продолжать свои попытки достичь соглашения посредством любых переговоров и каким-либо другим способом, к которому можно было прибегнуть для разрешения пограничной проблемы. Я знаю, что я выражаю чувства правительства Сомали и народа Сомали, заявляя, что они надеются достигнуть

Digitized by UNOG Library

взаимно удовлетворительного соглашения с Эфиопией, которое будет способствовать развитию дружеских отношений с этой соседней страной.

31. Больше того, мы должны принять во внимание два обстоятельства: первое заключается в том, что прения в Четвертом комитете происходили в умеренном тоне, не оставив после себя чувства недовольства и горечи; второе заключается в том, что предстоящая поездка Генерального Секретаря в Африку включает заезды как в Могадишо, так и в Аддис-Абебу.

32. С учетом всего этого я думаю, что, несмотря на то, что прения, проводившиеся в официальном порядке, почти не принесли никаких результатов, уместно выразить уверенность в том, что для Организации Объединенных Наций все еще есть основание продолжать оказывать свою помощь с тем, чтобы новая страна Сомали могла плодотворно посвятить себя развитию своих собственных демократических институтов и улучшению благосостояния своего народа, не будучи обеспокоенной какой-либо проблемой или какими-либо посторонними соображениями. Мы уверены, что правительство и народ Эфиопии внимательно отнесутся к этим стремлениям и надеждам своего дружественного соседа.

33. Разрешите мне, от имени сомалийской делегации, сказать, что Сомали глубоко благодарно Организации Объединенных Наций, которой оно обязано своей независимостью, и что Сомали совершенно уверено в том, что и в дальнейшем эта Организация будет давать новому государству свои вдохновляющие советы и оказывать ему неустанную помощь. Будучи уверены, что члены этой Организации будут постоянно оказывать Сомали свою моральную поддержку, и зная характер народа Сомали, мы не сомневаемся, в том, что он в ближайшие годы с мужеством и достоинством возьмет на себя выполнение своего нового обязательства и связанное с ним тяжелое бремя.

Сэр Пирсон Диксон (Соединенное Королевство), Заместитель председателя, занимает председательское место.

34. Г-н АЛЕМАЙЕХУ (Эфиопия) (говорит по-английски): Я вхожу на эту трибуну со смешанными чувствами в отношении заключительного доклада Четвертого комитета [A/4350] по вопросу об установлении границы между Эфиопией и подопечной территорией Сомали, которая как мы рады отметить, скоро станет независимым государством Сомали и займет свое место в Ассамблее на ее пятнадцатой сессии. Я, конечно, глубоко сожалею о том, что, несмотря на все усилия моих коллег в Комитете и особенно представителей Японии и Новой Зеландии, чьи предложения и формулировку Эфиопия была готова принять, а также несмотря на усилия наших других друзей, не удалось договориться о соответствующем проекте резолюции. Делегация и правительство Эфиопии глубоко благодарны нашим коллегам по Четвертому комитету за их бесценное сотрудничество и помощь; они посвятили этому вопросу столько времени и потратили столько энергии в течение последней недели в попытке достичь соглашения по проекту резолюции.

35. При этих условиях и принимая во внимание, что Четвертый комитет не принял никакого проекта резолюции, я осмелюсь очень кратко изложить причины неудачи в достижении такого соглашения. Нужно ли мне подчеркивать, что, несмотря на препятствия, которые имелись в прошлом, окончательное и прочное решение этого вопроса всегда было основной задачей моего правительства с самого начала внесения этого вопроса на рассмотрение Генеральной Ассамблеи; настойчивость делегации Эфиопии в поисках путей в целях осуществления этой задачи является лучшим доказательством и свидетельством нашего отношения.

36. Так же как это произошло и в отношении многих других границ в самых различных районах мира, где в течение десятилетий не была произведена демаркация сухопутных границ, Эфиопии постоянно чинились препятствия в ее настойчивых многолетних попытках достигнуть окончательного соглашения для установления своей границы с Сомали.

37. С того самого момента, когда Организация Объединенных Наций заинтересовалась этим вопросом, Эфиопия обратила внимание Генеральной Ассамблеи на то, что она искренне желает как можно скорее достигнуть соглашения для установления границы подопечной территории. Если в то время Организация Объединенных Наций не стала заниматься этим вопросом, то это не было, конечно, виной Эфиопии, так же как она не виновата в этом и сейчас, десять лет спустя, когда несмотря на усилия Эфиопии, не удалось достигнуть согласованного решения.

38. В течение этого десятилетнего периода

Digitized by UNOG Library

Эфиопия, выполняя основную резолюцию по данному вопросу [резолюция 392(V)], настаивала на немедленном и согласованном урегулировании вопроса, касающегося установления границы. Однако эта процедура, предусматривавшая немедленное достижение договоренности по этому вопросу на любой основе, была отвергнута, как это по-видимому происходит и сейчас. И наоборот, было настоятельно предложено, чтобы для решения этой проблемы был избран путь переговоров. Когда мы согласились избрать более медленный курс, т.е. вести переговоры, мы почти сразу же столкнулись с попытками прекратить эти переговоры, а затем и с требованием об их прекращении, несмотря на то, что, как это было мною отмечено, они только что начались.

39. Когда эти переговоры, которые продолжались только благодаря настойчивости Эфиопии и единодушному решению Организации Объединенных Наций, были, тем не менее, прерваны по настоянию другой стороны, опять одна только Эфиопия стала настаивать на такой процедуре, которая дала бы возможность обеим сторонам приступить к обсуждению самой сути вопроса, с тем чтобы устранить те разногласия, которые выявились в ходе переговоров. Настойчивость Эфиопии была в конце концов вознаграждена тем, что Генеральная Ассамблея вынесла единогласно рекомендацию о том, чтобы стороны прибегли к арбитражу [резолюция 1213(XII)]. Кроме того, для того чтобы пойти навстречу пожеланию другой стороны, Эфиопия согласилась с предложением, чтобы стороны заручились содействием независимого лица в своих переговорах по вопросу о компетенции. Однако, когда для назначения такого независимого лица, на чем так решительно настаивала Италия, Эфиопия сразу же предложила десять кандидатов, которые все были из нейтральных стран, Италия отклонила их кандидатуру. Что касается самих переговоров по вопросу о компетенции, то я хотел бы только обратить внимание моих коллег на твердую поддержку позиции, занятой Эфиопией, как это видно из предложений, выдвинутых независимым лицом.

40. Но как бы это ни было, теперь из этих переговоров выяснилось, что Эфиопии было отказано в передаче этого дела в суд для того, чтобы уладить существующие разногласия, или даже для разрешения проблем, указанных в основной резолюции Генеральной Ассамблеи по этому вопросу — в резолюции 392(V). В самом деле, Эфиопии было сказано, что не только следует игнорировать переговоры, но и не следует считаться с текстом этой резолюции, а также с текстом резолюций 1213(XII) и 1345 (XIII), предлагающих арбитраж, так как другая сторона настаивала на том, что только ее мнение относительно характера и цели арбитража может быть принято во внимание. Таким образом утверждалось, что другая сторона может, не спрашивая на то согласия Эфиопии, определить национальную территорию и границы последней путем соглашений, заключенных не с Эфиопией, а против Эфиопии.

41. И наконец, сопротивление самому арбитражу проявилось в том, что сегодня было отклонено недавно принятое Эфиопией бескорыстное предложение, сделанное дружественными делегациями о демаркации, в ожидании арбитражного решения, границы, которая отделяет в административном отношении одну территорию от другой.

42. Именно в этих условиях Эфиопия вновь заявила, что она готова согласиться на окончательное установление границы и пойти навстречу пожеланиям другой стороны без ущерба основной позиции последней. Одна только Эфиопия согласилась с предложениями некоторых дружественных и бескорыстных делегаций об установлении путем арбитража окончательной границы. Другая сторона, как всегда, решительно от этого отказалась. В то же время эта сторона не согласилась с предложением о демаркации существующей линии даже на временной основе, если такое ее согласие будет связано каким бы то ни было образом с предложением установленной арбитражной процедуры для окончательного урегулирования этой проблемы. Таким образом как окончательное, так и временное решение были отклонены, хотя речь идет о границе, которая, как официально заявила другая сторона, должна быть установлена в данной местности.

43. Таким образом, едва ли можно считать существующее положение обнадеживающим. С другой стороны, Эфиопия может, с ясным и спокойным сознанием, вследствие ее неослабных усилий в течение ряда лет, рассматривать эту проблему с точки зрения более отдаленного будущего и подойти к ней в более примирительном духе. Эфиопия понимает, что вопрос об определении границы совершенно не является необычным, если исходить из того, что давно существует большое количество подобных пограничных проблем во всем мире и что урегу-

Digitized by UNOG Library

лирование их часто достигается ценой проявления бесконечного и неустанного терпения и доброй воли в попытке преодолеть такие препятствия, как время и непримиримость.

44. Как я объяснил членам Четвертого комитета, попытки, предпринятые Эфиопией еще задолго до создания Организации Объединенных Наций с тем, чтобы добиться демаркации этой границы, не увенчались успехом. Поэтому совершенно не вызывает удивления тот факт, что в более короткий промежуток времени, т.е. в течение десятилетия опеки, который сейчас подходит к концу, попытки достигнуть соглашения с теми же сторонами, с которыми было очень трудно договориться в течение многих лет до этого, также не увенчались успехом. Сейчас очевидно, что в результате неудачи, испытанной на четырнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи, при окончании опеки, десятилетие, в течение которого Организация Объединенных Наций прилагала усилия, чтобы помочь тем же сторонам достигнуть соглашения, теперь приходит к концу с тем же самым результатом. Однако, в связи с получением независимости нашими сомалийскими друзьями, которое мы приветствуем, сейчас впервые за все время долгой истории этого вопроса, создалось такое положение, когда усилия, направленные на достижение соглашения об установлении границы, могут продолжаться обоими суверенными государствами и — что прежде было невозможно — могут быть предприняты на этой же основе, как и во многих районах мира, где сухопутные границы все еще не установлены.

45. Я думаю, что если бы существовал взаимно конструктивный подход и если бы внимание было обращено на те общие вопросы, по которым соглашение возможно и для выяснения которых в течение многих лет прилагались большие и терпеливые усилия, мы могли бы надеяться на согласованное установление сухопутной границы, которая служила бы напоминанием о решительных и неустанных усилиях, направленных на то, чтобы заложить основу для глубокого и длительного взаимопонимания между двумя братскими государствами.

46. Несмотря на все наши усилия достигнуть окончательного и определенного решения вопроса или даже временного решения без нарушения уже установленной процедуры для окончательного урегулирования этого вопроса, все эти решения, к сожалению, оказались неприемлемыми для наших друзей из итальянской делегации. Тем не менее, мое правительство не сомневается в том, что Сомали, не менее чем Эфиопия, попытается установить необходимое сотрудничество для окончательной демаркации границы и что сотрудничество между Эфиопией и Сомали будет расширяться и укрепляться по мере того, как они будут вместе принимать меры для разрешения их проблемы совместными усилиями.

47. Поэтому я думаю, что это — если я могу так выразиться — тесное и родственное сотрудничество будет способствовать созданию атмосферы взаимной неизменной и крепкой привязанности и уверенности в успехе мероприятий заинтересованных сторон. Всякое предположение, кем бы оно ни высказывалось, которое каким-либо образом выражало бы сомнение относительно твердости такого намерения обеих сторон, будет считаться плохой услугой для дела, т.е. достижения этой великой и важной цели. Поэтому любое предложение или мера, принимаемая теперь, на которую не согласятся обе стороны, будет, при данных обстоятельствах, совершенно непродуктивной и фактически принесет больше вреда, чем пользы.

48. Разрешите мне еще раз выразить Председателю и многим делегациям и коллегам, которые трудились вместе с нами с тем, чтобы достигнуть удовлетворительного разрешения наших трудностей, самую горячую признательность моего правительства за их учтивость, сотрудничество и помощь в течение всех этих лет.

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Выборы двух членов Совета по Опеке

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Этот пункт касается выборов двух членов по Опеке, чтобы заполнить вакансии, которые откроются в Совете, когда истечет срок полномочий Гаити и Индии в декабре 1959 года. На этих выборах все члены Генеральной Ассамблеи могут быть избраны, включая двух членов, выходящих из состава Совета, за исключением тех членов, срок полномочий которых не истекает в конце этого года.

50. В связи с этим пунктом были розданы два проекта резолюций. Первый проект был внесен делегацией Союза Советских Социалистических Республик [A/L.274] и второй — делегацией Туниса [A/L.275/Rev.1]. Так как

Digitized by UNOG Library

эти оба проекта резолюций касаются состава Совета в будущем году, я полагаю, что Ассамблея должна в первую очередь вынести решения по этим проектам резолюций, а затем перейти к самим выборам. Так как по-видимому нет возражений против такого порядка работы, я предлагаю представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи эти два проекта резолюций.

Принимается соответствующее решение.

51. Г-н Монжи СЛИМ (Тунис) (говорит по-французски): В этом году в связи с выборами двух членов Совета по Опеке перед Генеральной Ассамблеей возникает серьезная проблема, так как в 1960 году два государства-члена, управляющие территориями, перестанут управлять подопечными территориями. Принимая во внимание трудность в отношении установления состава Совета по Опеке, которая возникнет с момента прекращения такого управления, мы считаем, что было бы целесообразно предложить временное решение, которое дало бы возможность иметь состав Совета по Опеке, в соответствии с правилами, установленными в статье 86 Устава Организации Объединенных Наций.

52. Тунисская делегация рада представить Генеральной Ассамблее проект резолюции [A/L/274/Rev.1], который, если он будет принят, разрешит важную проблему, перед которой мы сейчас стоим, и хотя такое решение не будет идеальным, оно, тем не менее, будет удовлетворительным как с юридической, так и с практической точек зрения. Предлагая этот текст тунисская делегация руководствовалась исключительно соображениями о том, что необходимо соблюдать Устав и принципы, которые в нем провозглашены.

53. Я не буду вдаваться в детальный анализ той довольно сложной проблемы, которая стоит сегодня перед нами и с которой мы все знакомы, а ограничусь тем, что, подводя итог общему положению, скажу, что в Уставе, в котором повсюду одинаково ясно и в некоторых отношениях довольно детально указан состав Совета по Опеке, не предусматривается процедуры, которой следует придерживаться, когда наступит время для роспуска Совета, что неизбежно в будущем по природе самого Совета.

54. Положения главы XII Устава относительно международной системы опеки не оставляют места для сомнений на этот счет. В настоящее время мы находимся на первой стадии этого процесса, который приведет к роспуску Совета по Опеке. Три из десяти подопечных территорий, а именно Камерун под французским управлением, Того под французским управлением и Сомали под итальянским управлением станут в течение 1960 года независимыми, и таким образом выйдут из-под опеки. Соответственно две страны перестанут нести ответственность за управление подопечными территориями, и таким образом больше не будут принадлежать к той категории стран, которая в пункте 1a статьи 86 определяется как категория «Члены Организации, которые управляют территориями под опекой».

55. Франция, являющаяся одним из постоянных членов Совета Безопасности, поименованных в Уставе, останется членом Совета по Опеке в соответствии с пунктом 1b, а не на основании пункта 1a статьи 86. Италия, с другой стороны, выйдет из Совета.

56. Совершенно ясно, что в соответствии с духом и буквой Устава, только те государства могут быть членами Совета по Опеке, которые принадлежат к одной из трех категорий, указанных в статье 86, а именно постоянные члены Совета Безопасности, члены, управляющие подопечными территориями, и члены, избранные Генеральной Ассамблеей. После 1 июля 1960 г., т.е. в день, когда прекратится опека над Сомали, Италия больше не будет управлять подопечной территорией; не являясь постоянным членом Совета Безопасности и не будучи избранной Генеральной Ассамблеей в Совет по Опеке, Италия должна будет выйти из Совета 1 июля 1960 года. В соответствии с положениями самого Устава Италия больше не будет членом Совета по Опеке, и нет необходимости принимать по этому вопросу какое-то специальное решение. Это само по себе очевидно, и мы убеждены, что тот, кто прочел и изучил статью 86 Устава, не может иметь ни малейшего сомнения на этот счет. Если бы какая-либо страна, не являющаяся членом Совета по Опеке, заняла место за столом Совета после того, как она потеряла свое право быть избранной в Совет, то заседания Совета по Опеке были бы просто незаконными.

57. Затем начинает действовать принцип паритетного представительства, который, к сожалению, так точно изложен в пункте 1c статьи 86, что исключается всякая возможность более гибкого его толкования. Поэтому одна из стран, избранная Генеральной Ассамблеей в Совет по

Digitized by UNOG Library

Опеке, должна будет выйти из состава Совета, когда Италия перестанет быть членом Совета, т.е. начиная с июля 1960 года. Если бы после этой даты Совет проводил свои заседания, игнорируя принцип паритетного представительства, то такие заседания были бы очевидно, согласно Уставу Организации Объединенных Наций, просто незаконными.

58. Я уверен, что наши друзья из итальянской делегации простят нам эти замечания, касающиеся их положения в данном случае; мы это сделали, потому что этот случай чрезвычайно ясен, настолько ясен, что не требуется никаких уточнений.

59. Случай с Францией несколько иной, хотя он также ясен с принципиальной точки зрения. 27 апреля 1960 г., когда Того станет независимым, Франция перестанет быть членом, управляющим территориями. По этому вопросу не может быть никаких споров, так как в статье 86 сказано: «тех членов Организации, которые управляют территориями под опекой», а не просто: «членов, управляющих территориями». Я подчеркиваю эти слова: «тех членов Организации, которые управляют территориями под опекой».

60. Таким образом, статья 86 касается положения де-факто в тот момент, когда оно существует, а фактически 27 апреля 1960 г. Франция не будет больше управлять никакой подопечной территорией, и после этой даты ее нельзя рассматривать как государство, управляющее подопечной территорией.

61. Поэтому не может быть и речи о том, чтобы продолжать называть Францию «управляющей властью» (что не будет соответствовать действительности), чтобы оправдать ее присутствие в Совете по опеке после 27 апреля 1960 года. Тем не менее, Франция останется членом Совета по опеке, но только на основании пункта 1b статьи 86, и только в качестве члена названного по имени в статье 23 Устава в числе постоянных членов Совета Безопасности.

62. Здесь снова не может быть дано какое-либо более точное толкование, потому что имеется принцип паритетного представительства, на основе которого, согласно Уставу, и был образован Совет по Опеке и установлен его состав. Таким образом, после 27 апреля 1960 г. два избранных в Совет по Опеке члена должны перестать быть его членами. Автоматически произойдет изменение. К сожалению, пункт 1c статьи 86 сформулирован так четко и так ясно, что не может быть другого выбора. Кроме того, я напоминаю о том, что на заседаниях Подготовительной комиссии Организации Объединенных Наций делегация Соединенного Королевства изложила в меморандуме, касающемся состава Совета по Опеке и представленном 15 сентября 1945 г.,[1] свою точку зрения по этому вопросу, которая, как можно считать, соответствует тому, что заявила сегодня тунисская делегация по вопросу о толковании Устава.

63. Согласно меморандуму Соединенного Королевства, могут возникнуть два случая. О первом случае, когда член имеет право занимать постоянное место, в меморандуме говорится следующее:

> «Если такой член перестает быть государством, управляющим территориями, из состава Совета должны выйти два избранных члена; один — потому что общее число членов, не управляющих территориями, должно быть сокращено на одного члена, чтобы сохранить равенство между государствами-членами, управляющими территориями, и государствами-членами, не управляющими территориями, а второе — потому что должно быть предоставлено такому члену место в Совете в его сокращенном составе. Решение о том, кто из избранных членов должен выйти из состава Совета, должно быть по-видимому принято Генеральной Ассамблеей».

64. Второй случай, упомянутый в меморандуме Соединенного Королевства, относится к члену, который не имеет права занимать постоянное место; по этому вопросу меморандум Соединенного Королевства дает следующие пояснения:

> «Если такой член перестает управлять территориями, он лишается своего места в Совете, если только он не будет впоследствии избран в состав Совета; сокращение числа государств-членов, управляющих территориями, на одно государство связано в таком случае с удалением из состава Совета одного только из избранных членов».

65. Такая точка зрения, ясно изложенная в меморандуме Соединенного Королевства, пред-

[1] Подготовительная комиссия Организации Объединенных Наций, документ PC/EX/TC/4.

Digitized by UNOG Library

ставленного 15 сентября 1945 года. Так как в Уставе совершенно ясно изложен этот вопрос, вся проблема была бы чрезвычайно простой, если бы не было вопроса о том, какие из выборных членов должны выйти из состава Совета по Опеке. Именно для разрешения этой проблемы вносится проект резолюции, который мы имеем честь представить Генеральной Ассамблее. Трудность, которая возникает и на которую несомненно обратят наше внимание некоторые делегации, заключается в положении о трехлетнем сроке.

66. Нам скажут, что какой бы ни был выбран метод для назначения членов, которые должны будут выйти из состава Совета по Опеке, он будет противоречить положению о трехлетнем сроке, которое также содержится в Уставе, поскольку эти члены, которые были избраны на трехлетний срок, выйдут из состава Совета до окончания срока их полномочий, установленного статьей 86 Устава. В этом несомненно заключается трудность, но в ответ на любые возражения, которые мы можем здесь услышать, я ограничусь тем, что укажу на три момента, которые я вкратце объясню и о которых я буду впоследствии говорить более подробно, если в этом возникнет необходимость.

67. Во-первых, я хотел бы указать на то, что вопрос о трехлетнем сроке не является принципиальным вопросом. Каждое отдельное слово в Уставе, само по себе, не составляет принципа. Мы все научились отличать основной принцип от простого правила, касающегося вопросов процедуры. Но даже в том случае, если бы мы согласились относиться к такому процедурному *решению* как к *принципу*, все же не подлежит сомнению, что этот так называемый принцип имеет гораздо меньше значения, чем принцип паритетного представительства или принцип, согласно которому постоянный член Совета Безопасности должен быть членом Совета по Опеке. Однако я не буду продолжать излагать доводы чисто юридического характера, так как мы все знаем, что, какие бы доводы ни приводились, всегда можно найти юриста, который, красноречиво и с талантом, выдвинет другую теорию. Давайте же перейдем к вопросу о существующей в этом отношении практике; это тот второй вопрос, о котором я буду говорить.

68. Итак второй вопрос в общем заключается в следующем: практика Организации Объединенных Наций в достаточной мере доказывает, что Генеральная Ассамблея не считает так называемое принципиальное положение о трехлетнем сроке основным принципом. В прошлом Ассамблея вполне сознательно — я подчеркиваю это слово — избирала членов Совета по Опеке не на трехлетний срок, а на более короткий срок в случае добровольного выхода некоторых членов из состава Совета по Опеке. Аналогичные случаи наблюдались и в Совете Безопасности. Тунисская делегация, имеющая непродолжительный опыт работы в Организации Объединенных Наций, уже принимала участие в выборах непостоянного члена Совета Безопасности на один год, тогда как в пункте 2 статьи 23 Устава предусматривается, что непостоянные члены Совета Безопасности избираются на двухгодичный срок, причем формулировка этого пункта еще более определенная, чем формулировка статьи 86, относящейся к Совету по Опеке. Таковы бесспорные прецеденты о которых моя делегация, если в этом будет необходимость, еще будет говорить.

69. Перехожу к третьему положению в ответ на возможные возражения, основанные на принципе, касающемся трехлетнего срока. В этой связи я бы сказал, что мы старались составить наш проект резолюции так, чтобы он абсолютно соответствовал букве Устава. Я хотел бы обратить ваше внимание на то, что порядок, который мы предлагаем, — жеребьевка, — устраняет любой конфликт с положением о трехлетнем сроке, потому что, когда мы будем избирать двух новых членов Совета по Опеке, — если мы проведем также выборы, — это избрание будет на трехлетний срок. Если в результате жеребьевки будет сокращен срок полномочий новых членов или членов, ранее избранных, это будет лишь отдельный, особый случай, который можно предвидеть, но который тем не менее нельзя предотвратить. Так как мы не знаем, сколько стран не смогут завершить свой трехлетний срок прибывания в Совете, мы можем сказать, что положение о трехлетием сроке остается в силе. С юридической точки зрения такое положение может быть оправдано в большей мере, чем положение, которое создалось тогда, когда Генеральная Ассамблея, насколько мне известно, без каких-либо возражений или оговорок, приняла вполне сознательное решение (поэтому я и подчеркнул ранее, что это решение было принято вполне сознательно) избирать членов Совета Безопасности и Совета по Опеке на более короткий срок, чем срок, предусмотренный в соответствующих статьях Устава.

Digitized by UNOG Library

70. Теперь я перехожу к тексту проекта резолюции, который мы предлагаем. Первый пункт преамбулы проекта резолюции не нуждается в пояснениях, так как я полагаю, что любая делегация, присутствующая здесь, руководствуется лишь такими соображениями, которые не расходятся с положениями статьи 86 Устава. Во втором пункте преамбулы излагается положение де-факто. Действительно, при наступлении указанных дат Франция и Италия перестанут управлять подопечными территориями. Верно также и то, — и здесь речь идет о юридическом вопросе, — что в силу положений пункта 1 с статьи 86 Устава неизбежно будет изменяться состав Совета по Опеке. Во втором пункте преамбулы делается попытка описать положение, требующее принятия решения, которое мы рекомендуем в первом пункте резолютивной части. Третий пункт преамбулы основан на соображениях другого порядка. Возможно он менее «фактический», если можно так выразиться; в нем обращается внимание Генеральной Ассамблеи на положение, которое может возникнуть раньше, чем мы этого ожидаем, и которое может привести к конфликту между двумя основными принципами Устава.

71. Легко представить себе Совет по Опеке, где останутся только два государства, являющиеся управляющими властями, и четыре постоянных члена Совета Безопасности — все четверо не управляющие территориями. Тогда нельзя будет выбирать, даже путем жеребьевки, между двумя основными принципами, установленными Уставом: принципом паритетного представительства и принципом, согласно которому постоянные члены Совета Безопасности должны быть членами Совета по Опеке. Совет по Опеке может, таким образом, оказаться полностью парализованным, что дискредитировало бы сам Устав.

72. Наряду с этой довольно мрачной перспективой мы предвидим другую, возможно, менее сложную ситуацию, с которой не связана такая серьезная юридическая проблема, а именно возможность того, что очень скоро совершенно исчезнет категория членов Совета по Опеке, избираемых Генеральной Ассамблеей. Хотя эта проблема совершенно иного характера, она затрагивает политическое равновесие в Совете по Опеке и эффективность его работы. В оценке роли, которую сыграла эта категория членов Совета по Опеке, мы выражаем лишь мнение нашей делегации, но этого мнения, я уверен, придерживаются многие другие делегации.

73. Различные соображения, отраженные в третьем пункте преамбулы и взятые в целом, служат основанием для пункта 4 пересмотренного текста резолютивной части. Когда Генеральная Ассамблея отдаст себе отчет в серьезности проблемы, связанной с будущностью Совета по Опеке, она не может не попытаться ее разрешить, и именно поэтому мы полагаем, что весьма желательно, чтобы этот вопрос был включен в предварительную повестку следующей сессии.

74. Что касается пункта 1 резолютивной части, то я думаю, что мы дали достаточные объяснения относительно его назначения.

75. Я хотел бы очень коротко дать несколько дополнительных пояснений относительно пункта 2 резолютивной части. Могут возразить, что этот пункт предусматривает процедуру жеребьевки, что может показаться чем-то необычным и в какой-то степени недемократичным; и могут сказать, что нельзя допускать такого положения, когда чистая случайность может положить конец сроку полномочий, на который в свое время Генеральная Ассамблея избрала того или иного члена. Мы не считаем такое возражение обоснованным, поскольку такая «случайность», относящаяся к процедуре жеребьевки, должна быть, так сказать, подтверждена Генеральной Ассамблеей, т.е. большинством членов Ассамблеи, до того как она будет признана действительной, и это именно то, что мы предлагаем в нашем проекте резолюции.

76. Излишне говорить, что мы рекомендуем это решение только потому, что нет другого решения. Идеальное решение заключалось бы, по нашему мнению, в том, чтобы три избранных члена официально заявили о своем намерении добровольно выйти из состава Совета в соответствующее время. В пересмотренном тексте нашего проекта резолюции мы на это намекаем.

77. Тем временем мы хотели бы напомнить о том, что в некоторых странах законодательство предусматривает такое положение, когда можно прибегать к жеребьевке в некоторых случаях. Кроме того, необходимо отметить, что правила процедуры Генеральной Ассамблеи — один из основных документов нашей Организации — предусматривают в правилах 95 и 133 такую процедуру.

78. И наконец я коснусь вопроса о необходимости соблюдения принципа надлежащего ге-

Digitized by UNOG Library

ографического распределения в Совете по Опеке. Имеется реальная опасность того, что будет еще более нарушено равновесие в отношении географического распределения в Совете; поэтому мы и добавили новый пункт 3 резолютивной части. Мы считаем правильным, чтобы два избранных члена, остающихся в Совете по Опеке, представляли не один район мира, а два района — страны Латинской Америки и страны Африки и Азии.

79. Эти последние замечания указывают на практический характер решения, которое мы предлагаем. Мы пытались как можно строже придерживаться правовых норм, и это нам в основном удалось, в то же время мы не упустили из вида практических аспектов проблемы и связанных с ней щекотливых вопросов.

80. Проект резолюции, который мы вносим, не является ни совершенным, ни идеальным; мы на это не претендуем. Однако, по нашему скромному мнению, эта резолюция, даже если она и не является самой лучшей, во всяком случае не является самой худшей при существующих обстоятельствах.

81. Тунисская делегация, конечно, готова приветствовать любые предложения или поправки, направленные на то, чтобы улучшить текст по форме или даже по содержанию, при условии, однако, чтобы не нарушались принципы Устава, соблюдение которых мы стремимся обеспечить. Мы тщательно изучим все другие предложения, но мы не пойдем на компромисс в отношении принципов Устава так, как мы их понимаем, тех принципов, которые мы считаем основными.

82. Мы намерены потребовать, чтобы нашему проекту резолюции был предоставлен приоритет, чтобы он был поставлен на голосование до голосования по проекту резолюции, внесенному делегацией Советского Союза [A/L.274], за который мы будем голосовать в том случае, если наш собственный проект не будет принят.

83. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Перед тем, как дать слово следующему оратору в соответствии с имеющимся у меня списком, я хотел бы сказать несколько слов относительно того, сколько времени осталось в нашем распоряжении. Хотя я уверен, что Ассамблея с величайшим вниманием прослушала ясное изложение существующего положения в речи, только что произнесенной представителем Туниса, являющимся автором проекта резолюции [A/L.275/Rev.1], считаю, что я должен повторить то, что сказал наш Председатель, чье место я временно занимаю, или скорее напомнить вам о его заявлении, что в нашем распоряжении остается сегодня вечером всего лишь два часа. Я вполне отдаю себе отчет в сложности обсуждаемого нами вопроса, но я хотел бы выразить самую искреннюю надежду президиума, что ораторы, несмотря на сложность этого вопроса, найдут возможным при этих обстоятельствах сократить насколько возможно свои выступления.

84. Г-н СОБОЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик): Я постараюсь быть по возможности кратким. На четырнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи единогласно приняты решения о том, что 27 апреля 1960 г. [резолюция 1416(XIV)] будет провозглашена независимость подопечной территории Того, находящейся под французским управлением и 1 июля 1960 г. [резолюция 1418 (XIV)] будет провозглашена независимость подопечной территории Сомали, находящейся под итальянским управлением. Это приведет к тому, что Франция и Италия перестанут быть управляющими властями по смыслу пункта 1а статьи 86 Устава. Франция останется членом Совета по Опеке в качестве постоянного члена Совета Безопасности, не управляющего территориями под опекой, а Италия выйдет из состава Совета по Опеке.

85. В соответствии с принципом паритета, установленным в пункте 1с той же статьи 86 Устава, изменение статуса Франции должно привести к сокращению числа выборных членов Совета на два, и выход Италии, соответственно, повлечет за собой выход из Совета еще одного выборного члена Совета по Опеке. Таким образом, после 27 апреля 1960 г. Совет по Опеке в соответствии с Уставом должен состоять из двенадцати членов, а после 1 июля 1960 г. — из десяти членов.

86. Встает вопрос о том, как конкретно, практически осуществить это сокращение состава Совета по Опеке в связи с сокращением числа управляющих государств. Одним из возможных путей было бы проведение выборов двух членов Совета по Опеке на срок до 27 апреля 1960 г., после чего состав Совета автоматически был бы приведен к паритету. В этом случае встал бы только вопрос о выводе из Совета после 1 июля 1960 г. одного выборного члена.

87. Однако мы не можем не учитывать мнения

Digitized by UNOG Library

ряда делегаций, которые настаивают на избрании выборных членов Совета на трехгодичный срок и при нынешних выборах. Советская делегация не имеет возражений против избрания в настоящее время двух членов Совета по Опеке в соответствии с пунктом 1с статьи 86 Устава. Однако необходимо подчеркнуть, что в этом пункте Устава говорится как о трехгодичном сроке избрания, так и о принципе паритетного представительства управляющих и неуправляющих государств.

88. Советская делегация считает, что необходимо соблюдать все положения статьи 86 Устава, а не нарушать одно из них, отдавая предпочтение другому. В связи с этим Советская делегация вносит на рассмотрение Генеральной Ассамблеи проект резолюции [A/L.274], согласно которому Генеральная Ассамблея решает провести в данный момент выборы двух членов Совета по Опеке в соответствии со статьей 86 Устава и одновременно постановляет возобновить 28 апреля 1960 г. свою четырнадцатую сессию для решения вопроса об изменении состава Совета по Опеке в связи с предстоящим сокращением числа государств, управляющих подопечными территориями.

89. Советская делегация считает, что принятие предложенного ею проекта резолюции позволило бы в сложившихся обстоятельствах соблюсти Устав ООН, не нарушая каких-либо его положений.

90. Разумеется, Советская делегация не имеет возражений и против такого метода, который позволил бы уже на данной сессии определить мероприятия для приведения состава Совета по Опеке в соответствие с требованиями статьи 86 Устава ООН после 27 апреля 1960 г., т.е. после того, как Франция перестанет быть управляющим государством. Такой метод предлагается в проекте резолюции, представленном делегацией Туниса [A/L.275/Rev.1]. Мы считаем, что этот проект резолюции учитывает должным образом все положения Устава ООН, относящиеся к составу Совета по Опеке, и предлагает разумный выход из создавшегося положения. Поэтому делегация Союза Советских Социалистических Республик согласна предоставить приоритет предложению Туниса, если большинство делегаций считает более целесообразным придерживаться курса, предложенного делегацией Туниса.

91. Мы признаем, что проект резолюции Туниса имеет то достоинство, что в нем предлагается принять решение немедленно и, следовательно, отпадает необходимость в возобновлении сессии Генеральной Ассамблеи. Поэтому в сложившихся обстоятельствах принятие предложения Туниса, в особенности его пункта 2, видимо, является подходящей основой для соглашения, с тем чтобы получить возможность провести выборы двух членов Совета по Опеке на данной сессии Генеральной Ассамблеи. Само собой разумеется, что без такого соглашения мы вообще не можем перейти к выборам в Совет по Опеке, поскольку это являлось бы очевидным нарушением Устава Организации Объединенных Наций.

92. В этой связи мы хотели бы подчеркнуть, что делегация Союза Советских Социалистических Республик категорически возражает против высказывавшегося в неофициальном порядке мнения о том, чтобы перенести обсуждение этого вопроса на пятнадцатую сессию Генеральной Ассамблеи.

93. В самом деле, если следовать по этому пути, то уже после 24 апреля 1960 г., вплоть до принятия решения на пятнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи, Совет по Опеке функционировал бы в составе, не соответствующем Уставу ООН, чего нельзя допускать. Кроме того, ни у кого нет сомнений в том, что после 1 июля 1960 г. Италия выйдет из Совета по Опеке и, разумеется, ничто не может удержать ее там, ибо Италия перестанет быть управляющим государством; она не является постоянным членом Совета Безопасности, она не была избрана в Совет по Опеке Генеральной Ассамблеей. Следовательно, после 1 июля 1960 г. Италия никак не может оставаться в Совете по Опеке. А выход Италии из Совета потребует изменения состава Совета по Опеке.

94. Поэтому, прежде чем Генеральная Ассамблея сможет перейти к выборам в Совет по Опеке, необходимо решить вопрос об изменении состава Совета по Опеке в связи с предстоящим сокращением числа управляющих государств. Предложения Туниса и Советского Союза указывают два возможных пути решения этого вопроса в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

95. Делегация Союза Советских Социалистических Республик готова голосовать за предложение Туниса. Если это предложение будет отклонено Ассамблеей, Советская делегация

Digitized by UNOG Library

просит поставить на голосование проект резолюции Советской делегации.

96. Г-н ДОРСЕНВИЛЬ (Гаити) (говорит по-французски): Делегация Гаити полагает, что, перед тем как начать голосование по вопросу о заполнении вакансий, которые откроются в Совете по Опеке с 1 января 1960 г., необходимо, чтобы Генеральная Ассамблея приняла решение по предварительному вопросу, относящемуся к продлению срока полномочий выборных членов и о будущем составе Совета по Опеке. Хотя при нормальном функционировании Совета по Опеке срок полномочий выборных членов, как это предусмотрено в статье 86 Устава, а именно — три года, не вызвал бы каких-либо разногласий, однако при данных обстоятельствах появился новый элемент, который создает серьезные проблемы. Мы имеем в виду приобретение независимости 27 апреля 1960 г. Того — второй и единственной подопечной территорией, оставшейся под французским управлением. Этот новый элемент — приобретение независимости Того — изменит статус управляющей власти, которая автоматически станет членом Организации, не управляющим территориями, но которая сохранит свое место в Совете по Опеке в соответствии с пунктом 16 статьи 86 и статьей 23 Устава, поскольку Франция является постоянным членом Совета Безопасности.

97. Изменение в статусе Франции в Совете по Опеке вызывает смещение двух выборных членов, не управляющих территориями, поскольку, как нам известно, в Совете по Опеке должно быть сохранено равновесие между членами, управляющими подопечными территориями, — в настоящее время имеется семь таких членов — и членами, не управляющими подопечными территориями, которых также семеро. Этот элемент равновесия очень важен, если вспомнить о том, что Совет по Опеке, в отличие от двух других Советов Организации Объединенных Наций, — Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета, — был образован в соответствии с принципом паритетного представительства.

[Оратор читает статью 86 Устава].

98. И в самом деле, имеется три категории членов Совета по Опеке в соответствии с пунктом 1 статьи 86; однако эти члены Совета разделены на две численно равные категории. Вполне ясная задача, которая была определенно изложена в Уставе, заключается в том, чтобы сохранить равновесие между членами Совета, управляющими и не управляющими территориями.

99. Принцип паритетного представительства ревниво охранялся с самого начала деятельности Совета по Опеке и по мере того, как его состав все время увеличивался, — с десяти членов вначале до двенадцати, а затем до четырнадцати — причем при каждом увеличении числа членов, управляющих территориями, немедленно должны были быть проведены выборы для избрания соответственного числа новых членов, не управляющих территориями.

100. Более того, Совет по Опеке всегда следил за тем, чтобы соблюдался строгий паритет во всех его вспомогательных органах, таких как Постоянный комитет по петициям, выездные миссии или даже его редакционные комитеты; хотя правила процедуры и не требуют этого.

101. Я считаю желательным напомнить об этих фактах для того, чтобы показать, почему делегация Гаити считает существенно важным, чтобы Генеральная Ассамблея рассмотрела предварительный вопрос о сроке полномочий выборных членов с учетом новых обстоятельств.

102. По мнению делегации Гаити, трехлетний срок, упомянутый в статье 86 Устава, не является обязательным и безусловным требованием. Этот предельный срок, по окончании которого Генеральная Ассамблея регулярно или возобновляет срок полномочий члена, не управляющего территориями, избранного в соответствии с положениями пункта 1с статьи 86, когда такой член желает быть переизбранным на новый срок, или избирает другого члена.

103. В противном случае, если бы трехлетний срок полномочий был обязательным и безусловным требованием, выборный член не мог бы выйти из состава Совета по Опеке, так как такой выход из состава Совета был бы недопустимым. Однако мы знаем, что дважды в прошлом выборные члены, не управляющие территориями, выходили из состава Совета по Опеке. Они были заменены двумя новыми членами, но не на три года, а на остающийся срок полномочий членов, вышедших из состава Совета по Опеке.

104. Мы неизменно возвращаемся к принципу паритетного представительства, который так ясно изложен в пункте 1с статьи 86 Устава,

Digitized by UNOG Library

причем, по нашему мнению, этот принцип является более важным, чем вопрос о трехлетнем сроке полномочий: в упомянутом подпункте говорится следующее:

«такого числа других членов Организации, избранных Генеральной Ассамблеей..., какое может оказаться необходимым для обеспечения того, чтобы общее число членов Совета по Опеке распределялось поровну между членами Организации, управляющими и не управляющими территориями под опекой».

105. По мнению делегации Гаити, мы должны понимать это положение в том смысле, что число членов, не управляющих территориями, должно соответствовать числу членов, управляющих территориями, а не наоборот, ибо, в конце концов, орган Организации Объединенных Наций, ответственный за осуществление системы опеки, может функционировать только пока существуют территории, на которые распространяется такая система, т.е. только пока в его состав входят члены, которые несут ответственность за управление такими территориями. Состав Совета по Опеке неизбежно меняется в зависимости от числа членов, на которые возложено де-юре и де-факто управление этими территориями, и с учетом необходимости сохранения паритетного представительства.

106. Нам известно из официальных источников, что 27 апреля 1960 г. Того — вторая из двух подопечных территорий, находящихся под управлением Франции — получит независимость, вслед за Камеруном, который станет независимым 1 января 1960 года.

107. В резолюции 1253 (XIII) от 14 ноября 1958 г. было заранее подтверждено, что в день, который будет установлен по соглашению между Францией и Того, эта территория станет независимой. На последней сессии — на двадцать четвертой сессии — Совета по Опеке Организации Объединенных Наций было официально сообщено представителями Франции и Того, что это произойдет 27 апреля 1960 года. Поэтому на этот счет не может быть никаких сомнений. Эти факты содержатся в докладе Совета по Опеке Генеральной Ассамблее *[A/4100]*.

108. Следовательно, Франция больше не будет членом, управляющим территориями согласно пункту 1a статьи 86 Устава, а станет одним из не управляющих территориями членов, о которых говорится в пункте 1b статьи 86, что потребует смещения двух членов, не управляющих территориями, избранных на основании пункта 1c статьи 86.

109. Принимая во внимание эти факты, делегация Гаити полагает, что любые выборы для заполнения вакансий, которые откроются 31 декабря 1959 г. в результате выхода из состава Совета двух выборных членов, должны быть проведены тогда, когда будет достигнуто соглашение о процедуре, которой необходимо следовать для соблюдения принципа паритетного представительства после 27 апреля 1960 г., когда Франция перестанет быть членом, управляющим территориями, но останется в Совете как член, не управляющий территориями.

110. Делегация Гаити, которая всегда делала все возможное для того, чтобы со всей объективностью изучать проблемы, возникающие перед нами, считает, что это не противоречит взглядам первоначальных составителей Устава, которые, рассматривая тексты, представленные Подготовительной комиссией Организации Объединенных Наций должны были ясно излагать точку зрения своих правительств по тому самому вопросу, который мы в настоящее время обсуждаем.

111. В связи с вопросом о приоритетном представительстве в Совете по Опеке представитель Соединенных Штатов заявил в Подготовительной комиссии Организации Объединенных Наций, что в интересах справедливости и эффективного функционирования Совета по Опеке важно иметь такое паритетное представительство.

112. В связи с конкретным вопросом о сокращении числа членов, управляющих подопечными территориями, представитель Соединенного Королевства передал меморандум[2] от 15 сентября 1945 г., в котором говорилось следующее относительно члена, имеющего постоянное место в Совете:

«Если бы такой член перестал быть государством, управляющим территориями, потребовалось бы смещение двух выборных членов: одного — потому что общее число членов, не управляющих территориями, должно быть сокращено на одну единицу, с тем чтобы сохранить равное число членов, управляющих и не управляющих территориями, а второго — для того чтобы предоставить ему место в со-

[2] См. сноску 1.

Digitized by UNOG Library

кращенном числе членов Совета. Решение о том, кто из выборных членов должен выйти из состава Совета, должна, по-видимому, принять Генеральная Ассамблея».

113. При обсуждении вопроса о выборах членов Совета по Опеке моя делегация была вынуждена высказаться о будущем составе Совета. Необходимо напомнить, г-н Председатель, что Ваш уважаемый предшественник, г-н Шарль Малик, в прошлом году /775-е заседание/ обратил внимание на эту проблему и сказал, что Генеральная Ассамблея должна будет принять решение по этому вопросу на своей четырнадцатой сессии. Поэтому, и это вполне естественно, мы сосредоточили свое внимание на проблеме, возникающей в связи с предстоящим изменением статуса Франции в Совете по Опеке, что вытекает из положений пункта 1b статьи 86 Устава.

114. Случай с Италией несколько иной, чем случай с Францией, так как Италия не является одним из тех государств, о которых говорится в статье 23 Устава; по нашему мнению, в этом вопросе следует базироваться на тех же принципах, и он должен быть решен в свое время.

115. Наступит, несомненно, время, когда система, установленная на основании статьи 86 Устава, не сможет дольше существовать, если только она не будет распространена на другие территории, принадлежащие государствам, которые в настоящее время не являются, в качестве управляющей власти, членами Совета по Опеке. В конце концов разумный и мудрый подход к этому вопросу должен привести к пересмотру Устава или, по крайней мере, тех его частей, в отношении которых вряд ли будет занята непреклонная позиция.

116. Пока это время не настало, мы можем только призывать к проявлению разумного отношения. Делегация Гаити и обращается с таким призывом к Генеральной Ассамблее, просит ее принять решение, которое не будет противоречить Уставу.

117. Делегация Гаити с должным вниманием изучит проекты резолюций, которые были внесены делегациями Туниса /A/L.275/Rev.1/ и Советского Союза /A/L.274/, в свете тех соображений, которые она только что высказала. Эти два проекта резолюции удовлетворяют тех, кто считает, что во всяком случае выборы должны проводиться на трехлетней основе; в то же время в них предлагаются две формулы, которые дали бы возможность Совету по Опеке избежать ту трудность, с которой он может столкнуться 27 апреля 1960 г. в результате неравного представительства.

118. Делегация Гаити полагает, что полезно было бы узнать мнение французской делегации по обсуждаемому нами вопросу. Франция является одной из сторон, которая непосредственно заинтересована в этом вопросе и имеет самое близкое к нему отношение. Г-н Председатель, не могла ли бы делегация Гаити через Вас попросить французскую делегацию изложить Ассамблее свое толкование статуса Франции в Совете по Опеке 27 апреля 1960 г., с тем чтобы помочь Ассамблее принять решение по этому вопросу.

119. Г-н ТАБИБИ (Афганистан) (говорит по-английски): Делегация Афганистана приветствует предстоящее достижение независимости двумя подопечными территориями Организации Объединенных Наций, а именно Французским Того и Итальянским Сомали. В то время как обязанности Франции и Италии к счастью кончатся в следующем году, мы уже сейчас стоим перед проблемой практического применения статьи 86 Устава, касающейся состава Совета по Опеке.

120. В этом году делегация Афганистана обратила внимание Комитета по подготовке конференции с целью пересмотра Устава на этот вопрос и на его сложность.

121. Мы считаем, что это не простой вопрос и что вынесение Генеральной Ассамблеей на этой поздней стадии наших прений поспешного решения по вопросу о реорганизации трех категорий членов Совета не было бы желательным. Мы также полагаем, что следует обсудить этот вопрос после того, как обе управляющие власти окончат выполнение своих обязанностей в следующем году.

122. Делегация Афганистана считает, что сейчас мы должны перейти к выборам в обычном порядке для заполнения двух ваканский в Совете по Опеке, а рассмотрение всего вопроса о реорганизации состава Совета надо отложить до следующей сессии Генеральной Ассамблеи; однако в промежуточный период, т.е. до пятнадцатой сессии, члены Организации Объединенных Наций могли бы начать переговоры, с тем чтобы найти подходящую формулу в отношении состава Совета по Опеке, которая

Digitized by UNOG Library

была бы действительна до тех пор, пока в надлежащее время не будет изменен Устав в соответствии с порядком, предусмотренным в статьях 108 и 109 Устава.

123. С учетом этих соображений, мы должны с сожалением заявить, что, хотя мы с должным уважением относимся к аргументам, выдвинутым представителями Туниса и Советского Союза, мы не можем поддержать проект резолюции, внесенный Советским Союзом [A/L.274] и проект резолюции Туниса [A/L.275/Rev.1], но некоторые части тунисского проекта резолюции, если бы они были поставлены на голосование раздельно, являются приемлемыми для делегации Афганистана — например, преамбула, пункт 1a и пункт 4 резолютивной части.

124. Мы стали на эту позицию потому, что считаем, что необходим практический подход, а также для того, чтобы избежать юридических и политических осложнений в этот поздний час.

125. Г-н САСТРОАМИДЖОЙО (Индонезия) (говорит по-английски): В прошлом Генеральная Ассамблея приняла ряд мер и одобрила ряд методов, которые давали возможность действовать надлежащим образом в тех случаях, когда оканчивается трехгодичный срок полномочий некоторых членов Совета по Опеке. В 1955 и 1957 гг. Генеральная Ассамблея избрала двух новых членов Совета из числа государств, не управляющих территориями, чтобы заменить тех членов Совета по Опеке, срок полномочий которых истек. На своей текущей сессии Генеральная Ассамблея снова должна избрать двух новых членов Совета из числа государств, не управляющих территориями. Однако Генеральная Ассамблея столкнулась в настоящее время с необычным положением. 27 апреля 1960 г., когда подопечная территория Того, находящаяся под французским управлением приобретет независимость. Франция перестанет быть членом Совета по Опеке, управляющим территориями, а 1 июля 1960 г., когда подопечная территория Сомали под итальянским управлением приобретет независимость, Италия окажется в таком же положении, как и Франция. В свете этих предстоящих событий возникает проблема, должна ли Генеральная Ассамблея заниматься вопросом о составе Совета по Опеке на текущей сессии или в вышеупомянутые дни или же она должна отложить обсуждение этого вопроса до своей пятнадцатой сессии.

126. Позвольте мне напомнить, что Генеральная Ассамблея, как я уже говорил, в прошлом приняла ряд мер, которые давали возможность действовать надлежащим образом в подобных случаях, хотя существовавшие тогда обстоятельства были прямо противоположными тем, которые сейчас налицо. Я имею в виду решение, которое было принято Генеральной Ассамблеей в 1947 году, когда Соединенные Штаты, в качестве управляющей власти в отношении Тихоокеанских островов, были приняты в члены Совета по Опеке как государство, управляющее территориями. Председатель Генеральной Ассамблеи на второй сессии объявил [95-е заседание] о том, что необходимо избрать двух дополнительных членов Совета по Опеке из числа государств, не управляющих территориями, с тем чтобы восстановить равновесие между числом членов, управляющих территориями, и числом членов, не управляющих территориями, как этого требует пункт 1c статьи 86 Устава. В декабре 1955 г., когда Италия была принята в Совет в качестве управляющей власти в отношении подопечной территории Сомали и стала новым членом Совета по Опеке из числа государств, управляющих территориями, Генеральная Ассамблея избрала Бирму [559-е заседание] членом Совета по Опеке из числа государств, не управляющих территориями, опять-таки чтобы обеспечить в Совете по Опеке равное число членов, управляющих и не управляющих территориями.

127. Поэтому ясно, что для того, чтобы обеспечить паритетное представительство, как этого требует пункт 1c статьи 86, Генеральная Ассамблея практически подходила к разрешению вопроса, когда в прошлом создавалось положение, требующее применения статьи 86 Устава.

128. Поэтому было бы логично, чтобы Генеральная Ассамблея при нормальных условиях разрешила вопрос о паритетном представительстве в Совете по Опеке в те два дня, точные даты которых я упомянул. Однако нельзя отрицать того, что в эти дни Генеральная Ассамблея может столкнуться с трудностями практического и технического характера. Во-первых, предполагаемый созыв двух специальных сессий Генеральной Ассамблеи может, по мнению моей делегации, вызвать финансовые затруднения, если правительства сочтут необходимым послать на эти сессии представителей из соответствующих стран. Во-вторых, и это еще важнее, эти специальные сессии Генеральной Ассамблеи могут помешать регулярному ходу работы самого Совета по Опеке.

Digitized by UNOG Library

129. Принимая во внимание очень важные и неотложные вопросы, которые Совет по Опеке должен будет обсуждать в следующем году, следует надеяться и ожидать, что никакие препятствия не помешают регулярному ходу работы Совета по Опеке. В частности, делегация Индонезии не может согласиться с процедурой жеребьевки, как это предусматривается в подпунктах b и c пункта 1 резолютивной части первоначального проекта резолюции Туниса [A/L.275] для выбора членов Совета, с тем чтобы восстановить равенство между членами Совета по Опеке, управляющими территориями и не управляющими территориями. Такая процедура не предусмотрена в Уставе.

130. Далее делегация Индонезии отмечает, что хотя пересмотренный проект резолюции [A/L.275/Rev.1] содержит рекомендацию о порядке проведения выборов, которые должны состояться в апреле и в июле следующего года, в пункте 4 его резолютивной части все же имеется рекомендация о том, чтобы вопрос о составе членов Совета по Опеке был включен в качестве отдельного пункта в повестку дня пятнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи. Я хотел бы заявить, что делегация Индонезии поддержит пункт 4 резолютивной части проекта резолюции.

131. По всем указанным причинам делегация Индонезии стоит за то, чтобы Генеральная Ассамблея решила рассмотреть вопрос о членском составе Совета по Опеке на своей пятнадцатой сессии. Поступая таким образом, Генеральная Ассамблея, по нашему мнению, практически подошла бы к устранению существующего в настоящее время затруднения и действовала бы согласно порядку, применявшемуся в прошлом в аналогичных случаях, и в соответствии с положениями своего Устава.

132. Я должен признать, что, несмотря на внесенные в проект изменения, основная идея проекта остается неизменной. Поэтому я должен еще раз подтвердить позицию делегации Индонезии, которая не может согласиться с процедурой восстановления паритетного представительства в Совете по Опеке путем жеребьевки, т.е. с идеей, которая по-прежнему выражена в проекте резолюции его составителем и которая теперь изложена в пункте 2 резолютивной части.

133. Делегация Индонезии должна также оговорить свою позицию в отношении второго и третьего пунктов преамбулы, так как делегация Индонезии считает, что в настоящее время необходимо перейти к выборам двух новых членов, а дальнейшим рассмотрением всего этого вопроса следует заняться на пятнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы восстановить равенство между членами в Совете по Опеке.

134. Изменение в пункте 4 резолютивной части является только редакционным изменением, и делегация Индонезии хотела бы, чтобы была сохранена первоначальная формулировка. В заключение я хотел бы заявить, что, с учетом этих замечаний, делегация Индонезии будет голосовать за измененный проект резолюции Туниса.

135. Сэр Клод КОРЕА (Цейлон) (говорит по-английски): Так как уже поздно, то я постараюсь быть кратким. Вопрос, который мы сейчас обсуждаем, относится к выборам двух членов Совета по Опеке. Не было бы никаких затруднений в разрешении этого вопроса, если бы он был совершенно отдельным вопросом и если бы он рассматривался как таковой. Два члена, срок полномочий которых истекает в конце этого года, могли бы быть заменены двумя другими членами и, таким образом, была бы выполнена обязанность, которая, как мы считаем, возложена на Генеральную Ассамблею на этой сессии. Верно, что если мы заглянем в будущее, то мы можем отдать себе отчет в трудностях и опасностях, которые ожидают нас в следующем году, но я осмеливаюсь заявить на этой Генеральной Ассамблее, что, в соответствии с положениями Устава, нам не остается ничего другого, как выполнить возложенную на нас обязанность, т.е. приступить к избранию этих членов.

136. В настоящее время имеется семь членов Совета по Опеке, управляющих территориями, и семь членов, не управляющих территориями, и таким образом требование Устава, т.е. требование о паритетном представительстве соблюдено. Соблюдено и другое требование, касающееся выборного принципа, члены Совета по Опеке, не управляющие территориями, за исключением постоянных членов Совета Безопасности, являются выборными членами. Поэтому мы должны быть удовлетворены таким положением.

137. Если мы заглянем в будущее и попытаемся разрешить трудности, которые возникнут сначала в апреле, а затем в июле 1960 года,

Digitized by UNOG Library

то мы окажемся в очень трудном положении. В апреле будет шесть членов Совета по Опеке, управляющих территориями, и восемь членов, не управляющих территориями, а в июле — пять членов, управляющих территориями, и восемь членов, не управляющих территориями. Таким образом, будет нарушен принцип паритетного представительства.

138. Я утверждаю, что, поскольку это касается постановлений Устава, абсолютно нет такого постановления, на которое можно было бы сослаться для исправления этого положения. Возможно, что Устав несовершенен в этом отношении. Возможно, что такое положение нельзя было предвидеть в то время, когда вступил в силу Устав. Но нет такого положения в Уставе, которое могло бы помочь нам. При этих обстоятельствах мы должны прийти к заключению, что между сессиями Генеральной Ассамблеи могут возникнуть различные трудности и новые ситуации. Если в Уставе ничего не говорится по этому вопросу и не указан способ исправления этого положения, тогда мы должны допустить дальнейшее существование такого положения до тех пор, пока оно не будет исправлено, возможно на следующей сессии Генеральной Ассамблеи. Нет таких постановлений, которые дали бы нам возможность вмешаться между сессиями. Конечно, мы можем внести некоторые предложения, предложить специальные меры для устранения этих трудностей, но затем мы вновь окажемся в очень затруднительном положении.

139. Таково положение, с которым мы столкнулись при рассмотрении этих двух проектов резолюций, переданных нам представителями Туниса [A/L.275/Rev.1] и Советского Союза [A/L.274]. Нет никакого сомнения в том, что эти представители руководствовались самыми лучшими намерениями, что они хотели помочь нам преодолеть трудности, которые в настоящее время стоят перед нами, но когда мы пытаемся принять меры для устранения одной из этих трудностей, мы немедленно сталкиваемся с другими огромными трудностями. Поэтому, все эти меры недостаточны для достижения того, что требуется в настоящее время.

140. Когда, например, мы изучаем тунисский проект резолюции, возникают многие вопросы. В пункте 1b резолютивной части говорится, «что, когда Франция перестанет быть членом Совета по Опеке в качестве управляющего государства..., оба выбранных согласно подпункту c ... члена перестанут быть членами Совета по Опеке».

141. Кто может утверждать, что два выборных члена должны перестать быть членами Совета по Опеке? На каком основании Генеральная Ассамблея может это утверждать, когда эти члены были избраны, согласно положениям Устава, на три года? Нам предлагают проект резолюции, который противоречит Уставу и является, конечно, незаконным. Мы не можем заставить этих членов перестать быть членами Совета. Конечно, они могут добровольно перестать быть членами Совета, и это предусмотрено в пункте 2 резолютивной части, который содержит такую фразу «за отсутствием лиц, готовых снять с себя полномочия».

142. Поэтому я предполагаю, что представитель Туниса подразумевает такое положение, что, когда Франция перестанет быть членом Совета, управляющим территориями, два члена должны будут снять с себя полномочия. А что произойдет, если они не предложат снять с себя полномочия? Предлагается, чтобы Совет по Опеке, по крайней мере, провел жеребьевку с тем, чтобы решить, которые из семи или восьми членов Совета, не управляющих территориями, должны перестать быть его членами. Но предположим, что эти члены откажутся тянуть жребий? Ничто не может заставить их это сделать; Совет по Опеке не имеет власти заставить их тянуть жребий. Вопрос о решении проблемы путем жеребьевки может быть урегулирован только на добровольной основе, точно так же как и члены Совета могут выйти из состава Совета по Опеке только добровольно. Жеребьевка может быть проведена только на добровольных началах. Это не может быть сделано путем вынесения резолюции Генеральной Ассамблеей. Поэтому в этом отношении проект резолюции не является практическим решением рассматриваемого вопроса.

143. Я не хочу далее анализировать этот проект резолюции в столь поздний час; я хочу лишь указать на то, что он нам никак не помогает, хотя цель его и заключается в том, чтобы помочь нам преодолеть эту трудность. Именно по этой причине делегация Цейлона чрезвычайно благодарна представителю Туниса за то, что он сделал такую попытку.

144. Теперь перейдем к проекту резолюции Советского Союза. В нем обнаруживается очень логичный подход к данной проблеме, очень пра-

Digitized by UNOG Library

вильный подход с технической точки зрения, если я могу так выразиться, потому что Советский Союз стоит за то, чтобы мы сейчас приступили к выборам двух членов Совета по Опеке, а затем приняли решение продолжать рассмотрение этого вопроса 28 апреля 1960 года, и за то, чтобы при первом случае, когда произойдут изменения и будет нарушен принцип паритетного представительства, мы созвали возобновленную четырнадцатую сессию Генеральной Ассамблеи для разрешения этой проблемы. Что же, в этом отношении такой подход к этой проблеме вполне законен и соответствует Уставу — позвольте мне сказать — вполне логичен. Но каков будет результат принятия этого проекта резолюции? Вот почему делегация Цейлона не может согласиться с этим проектом резолюции. Хотя мы высоко ценим такой логичный и практичный подход и то обстоятельство, что этот проект резолюции не нарушает Устава, мы все же не можем его принять по двум важным причинам.

145. Первая причина заключается в том, что мы не считаем нужным созыв всей Генеральной Ассамблеи исключительно для того, чтобы урегулировать вопрос о паритетном представительстве, который возникнет в то время. Связанные с этим расходы, а также неудобство для государств-членов Организации безусловно являются обстоятельствами, которые должны быть приняты во внимание при рассмотрении такого рода вопроса. Поэтому мы считаем, что, как из-за расходов, так и из-за неудобств, никто не может с основанием утверждать, что необходимо проведение возобновленной сессии в апреле и затем снова в июле 1960 года.

146. Во-вторых, совершенно не касаясь трудностей, связанных с расходами и неудобствами, мы не думаем, что что-либо может быть сделано на такой возобновленной сессии. Я хотел бы спросить представителя Советского Союза, что бы мы могли сделать, если бы нам пришлось возобновить сессию для того, чтобы урегулировать этот вопрос, т.е. проблему отсутствия равновесия? Когда мы соберемся в апреле, уже не будет паритетного представительства. Что же мы сможем сделать? Если члены Совета вновь откажутся добровольно снять с себя свои полномочия, что же мы сможем сделать? Мы должны будем тогда заняться вопросом о пересмотре Устава, о пересмотре соответствующей главы Устава. Я лично приветствовал бы это. На заседаниях Генеральной Ассамблеи, когда мы обсуждали вопрос о том, должен ли быть пересмотрен Устав и должна ли быть проведена конференция по пересмотру Устава, мой призыв был гласом вопиющего в пустыне, я настаивал на том, что Устав должен быть пересмотрен и что должна быть созвана конференция для рассмотрения этого вопроса, но Советский Союз был главным противником идеи пересмотра Устава, и позже в Специальном политическом комитете, когда мы рассматривали некоторые проблемы, связанные с пересмотром Устава, нам было чрезвычайно трудно урегулировать этот вопрос из-за позиции, занятой Советским Союзом, который решительно возражал против пересмотра Устава.

147. Советский Союз, может быть, вполне прав, придерживаясь такого мнения относительно пересмотра Устава. Но, когда мы возобновим нашу четырнадцатую сессию, мы не сможем сделать и шага вперед без мысли о пересмотре Устава. Если в то время Советский Союз согласится на пересмотр Устава, то, что касается делегации Цейлона, мы будем этому очень рады. Но я знаю, что Устав не будет пересмотрен в то время, и поэтому такое предложение неприемлемо, потому что мы ничего не сможем сделать в апреле без пересмотра Устава.

148. По этим двум причинам мы не можем принять советское предложение о возобновлении сессии для урегулирования этого вопроса.

149. Что же нам остается делать? Единственное, что мы можем сделать, это принять сделанное здесь предложение — предложение, внесенное предыдущим оратором и заключающееся в том, чтобы Ассамблея приступила теперь к выборам, с тем чтобы мы на этой сессии имели законный и соответствующий Уставу Совет по Опеке. Все другие трудности, которые могут возникнуть, — и которые обычно возникают во всех делах человеческих, — трудности, которые мы не можем ни предвидеть, ни контролировать, должны быть разрешены на пятнадцатой сессии, а не на специальной сессии.

150. Перед тем как закончить свое выступление, я хотел бы коснуться еще одного вопроса. Здесь утверждали, что Совет по Опеке, из-за отсутствия паритетного представительства, — а такое положение будет существовать после апреля и после июля, — будет незаконным. Вопрос о законности очень трудный вопрос, который нельзя обсудить в такое короткое время. Поэтому я хотел бы указать только на то,

Digitized by UNOG Library

что вопрос о законности зависит от состава самого Совета по Опеке в настоящее время, теперь, когда этот состав должен быть установлен. Именно сейчас наступило время, когда состав Совета по Опеке должен быть определен, и поэтому, если в настоящее время Совет является законным, коррективы, связанные с любыми изменениями, которые произойдут в течение года, могут быть внесены только на следующей сессии. Поэтому вопрос о законности не возникнет. Если такое мнение будет преобладать, тогда нам не нужно очень беспокоиться о законности состава Совета по Опеке в течение года перед пятнадцатой сессией и мы можем перейти к выборам. Вопрос о составе Совета решится сам собой к тому времени, когда откроется пятнадцатая сессия.

151. Г-н ДЖА (Индия) (говорит по-английски): Мы не собирались принимать участия в прениях, до проведения выборов членов Совета по Опеке, так как Индия является одним из кандидатов, и мы предпочли бы не выступать. Но на Ассамблее были подняты чрезвычайно важные вопросы, и не только юридические вопросы, но и вопросы, которые касаются всей будущности Совета по Опеке, его способности и в дальнейшем эффективно выполнять, по поручению Генеральной Ассамблеи, свои функции по надзору в отношении подопечных территорий и населения этих территорий в связи с их подготовкой к независимости. Поэтому мы считаем, что мы должны изложить наше мнение перед членами Генеральной Ассамблеи по этим вопросам. Это не имеет никакого отношения к нашей кандидатуре. Откровенно говоря, мы еще более решительно высказали бы наше мнение, если бы Индия не была кандидатом.

152. К нашему сожалению, мы не согласны с мнениями и позициями, которые отражены в двух проектах резолюции, внесенных делегациями Советского Союза *[A/L.274]* и Туниса *[A/L.275/Rev.1]*, к которым делегация Индии испытывает глубокое чувство уважения и дружеские чувства. Эти делегации уверяли нас, что их позиция не имеет никакого отношения к нашей кандидатуре. Я могу также уверить их в том, что наша точка зрения также не имеет никакого отношения к нашей кандидатуре, и, что еще важнее, она не должна быть истолкована как враждебное отношение к ним или к их позициям.

153. Генеральной Ассамблее были представлены два предложения. Я не хотел бы повторять те факты, которые были нам сообщены представителем Туниса и представителем Советского Союза. Эти факты хорошо известны и не вызывают спора. Однако эти предложения заключаются, во-первых, в том, чтобы была созвана возобновленная сессия Генеральной Ассамблеи после 27 апреля 1960 г., т.е. тогда, когда последняя подопечная территория под французским управлением, т.е. Того, станет независимой; и, во-вторых, в том, чтобы 27 апреля 1960 г. и 1 июля 1960 г., когда Франция и Италия, соответственно, перестанут быть управляющими властями, был изменен состав Совета по Опеке либо путем добровольного отказа от полномочий, либо путем жеребьевки, с тем чтобы уменьшить число выборных членов Совета, не управляющих территориями, для сохранения равенства между членами Совета по Опеке, управляющими и не управляющими подопечными территориями.

154. Я начну со второго предложения. Суть этого предложения заключается в том, чтобы Совет по Опеке решил, который из выборных членов, не управляющих территориями, перестанет быть членом Совета, причем это решение должно быть принято путем жеребьевки. Со всем уважением к делегации, которая внесла это предложение, я должен заявить, что для этого нет никакого законного основания. Выборы в Совет по Опеке проводятся Генеральной Ассамблеей, и только Генеральная Ассамблея может определить состав Совета по Опеке. Устав не разрешает Совету по Опеке или какому-либо другому главному органу Организации Объединенных Наций самому определять свой состав. Только большинство членов Генеральной Ассамблеи может вынести такое решение, и в Уставе нет такого положения, которое указывало бы на то, что соответствующие полномочия Генеральной Ассамблеи могут быть делегированы Совету по Опеке.

155. Во-вторых, нигде во всем Уставе нет такого положения, которое предусматривало бы назначение членов путем жеребьевки. Такое решение могло бы быть принято при том условии, что заинтересованные члены согласятся, в каждом отдельном случае, на проведение жеребьевки, но выбор членов в Совет по Опеке или в какой-либо другой орган Организации путем жеребьевки или прекращение участия в каком-либо органе той или иной законно избранной страны путем той же процедуры, без согласия заинтересованных сторон, являются незаконными и противоречат Уставу. Если это

Digitized by UNOG Library

было бы возможным, тогда мы не оказались бы вновь в тупике, как это было на недавних выборах членов Совета Безопасности. Для Генеральной Ассамблеи было бы легко решить путем жеребьевки вопрос о том, кто должен быть избран в Совет Безопасности. Однако сомнительно, — даже в том случае, если бы оба кандидата, т.е. Турция и Польша, согласились на такую процедуру, — чтобы Генеральная Ассамблея пожелала к ней прибегнуть; вызывает даже сомнения законность такой процедуры.

156. Несколько лет тому назад, когда Югославия и Филиппины очутились в подобном тупике при выборах в Совет Безопасности, была проведена жеребьевка с тем, чтобы решить, какая из этих стран должна заседать в Совете Безопасности в течение первого года и какая в течение второго года. Но опять-таки это было проведено с определенно выраженного согласия обеих стран и так сказать за кулисами. Даже тогда делегация Индии заявила, что мы не признаем порядка выборов, который определенно не предусмотрен Уставом, или выборов, которые проводятся без точного соблюдения постановлений Устава.

157. Делегация Индии определенно считает, что будет создан чрезвычайно опасный прецедент, нарушающий Устав, если Генеральная Ассамблея хоть сколько-нибудь поддержит предложение об установлении состава членов любого главного органа Организации Объединенных Наций путем жеребьевки, не считаясь с возражениями заинтересованных сторон.

158. В-третьих, главное возражение заключается в том, что трехлетний период, на который избирается член Совета, не управляющий территориями, и который не подлежит изменению согласно пункту 1с статьи 86 Устава и правилу 149 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, не может быть сокращен без согласия заинтересованного члена. Этот трехлетний период не является предельным сроком или потолком, как это утверждали некоторые члены. Правило 149 правил процедуры Генеральной Ассамблеи гласит:

> «Член Совета по Опеке, не управляющий территориями под опекой, избирается на трехлетний срок и может быть переизбран немедленно».

В примечании к этому правилу в правилах процедуры говорится следующее: «Правило, непосредственно вытекающее из постановлений Устава».

159. Ясно, что Ассамблея уже приняла не вызывающее сомнения толкование пункта 1с статьи 86, а именно, что трехлетний период является обязательным и неизменным. Другого толкования быть не может. Я позволю себе напомнить представителям, что правила процедуры Генеральной Ассамблеи были утверждены не в 1945 году на Конференции в Сан-Франциско (участники этой Конференции не могли предвидеть, что случится через десять лет или что подопечные территории так быстро получат независимость), а в 1949 году, когда положение было совершенно ясно, и, как всем известно, правила процедуры Генеральной Ассамблеи были утверждены после долгих обсуждений в комитетах и на пленарных заседаниях.

160. В самом деле, в Уставе нет ни одного положения, которое предусматривало бы, что какая-либо страна, будучи избранной на трехлетний период, может быть преждевременно лишена своих полномочий без согласия с ее стороны, что было бы равносильно исключению из состава какого-либо органа одного или нескольких его членов. Преждевременное прекращение в принудительном порядке срока полномочий члена какого-либо органа было бы, несомненно, нарушением основного права, согласно Уставу, выборного члена. По мнению делегации Индии, нет никакой возможности сократить срок полномочий выборных членов Совета, если только они сами не достигнут между собой по этому поводу соглашения, включая соглашение о том, как такое решение должно быть принято, причем они могут вполне согласиться на проведение жеребьевки. Нет легкого решения этого вопроса, и все, что кажется легким решением, может создать чрезвычайно большие осложнения в отношении применения Устава не только в данном случае, но и в будущем при других обстоятельствах.

161. Что касается предложения о созыве возобновленной сессии, то в Уставе, как я уже сказал, не предусматривается преждевременное прекращение полномочий членов, которые были избраны в соответствии с пунктом 1с статьи 86, даже на возобновленной сессии или на специальной сессии. Преждевременное прекращение полномочий без согласия соответствующего члена равносильно, по нашему мнению, исключению из состава членов, а исключение

Digitized by UNOG Library

члена из какого-нибудь главного органа Организации является очень серьезным делом, и мы не видим, как это можно осуществить, если только член Организации не нарушает систематически Устава, как указано в статье 6.

162. Имеется еще и другая большая трудность в связи с созывом возобновленной сессии для рассмотрения вопроса о будущем составе Совета по Опеке; об этом очень красноречиво, как я считаю, говорил представитель Цейлона. На такой сессии сразу же возникнет основная проблема, т.е. несовершенство Устава, в котором ничего не предусмотрено для урегулирования нынешнего положения, и необходимость изменения Устава, чтобы иметь возможность урегулировать такого рода положения в настоящее время. Возникшая перед нами проблема, фактически, не является краткосрочной проблемой. 27 апреля 1960 г. Франция перестанет быть управляющей властью; 1 июля 1960 г. Италия перестанет быть управляющей властью; можно считать, что в 1961 году, когда Западное Самоа станет независимым, Новая Зеландия перестанет быть управляющей властью; что же касается Науру, опека над которым осуществляется совместно Новой Зеландией и другими государствами, но которое управляется Австралией, то можно утверждать, что именно Австралия, а не другое подписавшее соглашение по опеке над Науру государство, которое не принимает активного участия в его управлении, несет ответственность перед Советом по Опеке и может выполнять в Совете по Опеке функции, принадлежащие управляющей власти. Я хочу уточнить, что я не выражаю никакого определенного мнения по этому вопросу; я лишь указываю на трудность толкования, которая может возникнуть. Позже Танганьика станет независимой, и это будет означать, что Соединенное Королевство перестанет быть управляющей властью.

163. В самом деле, если каждый раз, когда будет возникать подобное положение, будет созываться возобновленная сессия и выборные члены Совета, не управляющие подопечными территориями, должны будут, один за другим, выходить из состава Совета, какой же Совет по Опеке мы будем иметь? В ближайшем будущем, в течение одного или двух лет, может создаться такое положение, когда в Совете не останется ни одного выборного члена, не управляющего территориями. Это чрезвычайно трудный вопрос, и, как нам кажется, его не легко разрешить. В самом деле, делегация Индии очень опасается, что любая возобновленная сессия, как, например, та, о которой говорится в проекте резолюции Союза Советских Социалистических Республик, может стать сессией по пересмотру Устава. Можно представить себе, какое бесчисленное количество предложений будет внесено, включая предложения об изменении статьи 86 Устава, и мы столкнемся с теми же трудностями, увеличившимися во много раз, которые возникали на настоящей сессии в связи с пунктами повестки дня, касающимися вопроса о расширении состава Совета Безопасности и состава Экономического и Социального Совета. Это, в свою очередь, может быть сопряжено с различного рода сильным давлением на разных членов Организации, например, на постоянных членов Совета Безопасности, на управляющие власти и на другие государства, а это было бы чрезвычайно прискорбно и могло бы сделать такую возобновленную или специальную сессию, на которой делегации выступали бы с взаимными обвинениями, весьма продолжительной и бесплодной.

164. Мнение делегации Индии по вопросу о пересмотре Устава хорошо известно. Мы противники чрезмерного упрощения этой проблемы и оказания подобного давления.

165. Таким образом, что бы мы ни делали, мы столкнемся с серьезными трудностями как с юридической, так и с практической точек зрения. Делегация Индии считает, что лучше всего было бы не пытаться разрешить эту проблему в настоящее время, а приступить к ее разрешению только после событий, которые, конечно, могут произойти в будущем, которое мы не можем предвидеть и которое от нас скрыто; такие события могут потребовать пересмотра вопроса о составе членов. Случай для этого представится на следующей сессии Генеральной Ассамблеи. К тому времени заинтересованные члены Совета проконсультируются между собой и с другими представителями. На следующей сессии будет больше времени. Будут присутствовать министры иностранных дел, и мы надеемся, что мы сможем достигнуть по этому вопросу единогласного решения.

166. Делегация Индии также считает, хотя действие того или иного соглашения об опеке может прекратиться в какой-то определенный день, обязанности соответствующей управляющей власти перед Генеральной Ассамблеей и Советом по Опеке не обязательно должны прекратиться в тот же самый день, фактически

Digitized by UNOG Library

в большинстве случаев они не прекращаются в этот день. Статья 88 Устава обязывает управляющую власть представлять ежегодные доклады Генеральной Ассамблее. Совет по Опеке обязательно должен рассматривать эти доклады. При рассмотрении этих докладов присутствие представителей управляющей власти в Совете по Опеке необходимо и даже обязательно. При создавшихся обстоятельствах окончательные доклады о Камеруне и Того под французским управлением и Сомали под итальянским управлением не будут представлены соответствующими управляющими властями до истечения известного срока после этих дат, т.е. тогда, когда соответствующая управляющая власть сможет сообщить окончательно о прекращении опеки и о достижении независимости данными территориями, в том числе и о мероприятиях, непосредственно предшествующих предоставлению независимости. До сих пор Генеральная Ассамблея получила доклады от управляющих властей, касающиеся Того и Камеруна под французским и Сомали под итальянским управлением, только за период по 1957 и 1958 годы соответственно. Согласно статье 88 Устава, управляющие власти должны представить дальнейшие доклады относительно этих трех территорий вплоть до дня приобретения ими независимости. Эти доклады, как мы считаем, необходимы, хотя бы только для того, чтобы иметь все официальные данные и соблюсти требования правового и другого порядка, связанные с прекращением функций по надзору Организации Объединенных Наций и опеки, осуществляющейся управляющей властью по поручению Совета по Опеке вплоть до дня предоставления независимости.

167. Поэтому нам кажется, что в действительности не будет никакого искажения смысла Устава, если соответствующие страны, останутся в Совете по Опеке до следующей сессии Генеральной Ассамблеи.

168. Теперь рассмотрим положение с точки зрения статьи 86. Статья 86 применима тогда, когда происходят выборы не управляющих территориями членов Совета, входящих в эту категорию. Когда приступают к выборам таких членов, Генеральная Ассамблея должна позаботиться о том, чтобы сохранить равенство между числом не управляющих территориями членов, избранных на основании пункта 1с статьи 86, числом государств, которые являются невыборными членами Совета по Опеке на основании пункта 1b статьи 86, и числом государств, управляющих территориями, которые являются членами Совета на основании пункта 1а статьи 86. Можно было бы утверждать, что после выборов, проведенных на основании пункта 1с статьи 86, на этот пункт не следует больше ссылаться до следующих выборов.

169. Пункт 1с статьи 86 не дает оснований утверждать, что состав Совета по Опеке должен быть изменен во время трехгодичного срока назначений всякий раз, когда прекращается действие того или иного соглашения об опеке и какое-либо государство перестает быть управляющей властью. Если бы таково было намерение, то пункт 1с статьи 86 не предусматривал бы обязательного трехгодичного периода, на который должны избираться государства, а вместо этого содержал бы конкретное положение, которое предусматривало бы изменения в течение трехлетнего периода, если бы произошли какие-то события. При составлении Устава не могло быть намерения предусмотреть совпадение даты приобретения независимости какой-либо подопечной территорией с датой выборов на основании пункта 1с статьи 86, так как этим подразумевалось бы, что не следует поощрять получение независимости подопечными территориями в промежуточные периоды. Предложение о том, чтобы каждый раз, когда какая-либо подопечная территория становится независимой и управлявшее ею государство перестает быть управляющей властью, созывалась сессия Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы решить вопрос о будущем составе Совета, что неизбежно повлекло бы за собой исключение или смещение того или другого члена Совета, избранного на обязательный трехлетний срок, не является практическим и, строго говоря, не может быть обосновано таким, подтверждено пунктом 1с статьи 86.

170. Утверждали, что принцип паритетного представительства, содержащийся в пункте 1с статьи 86, имеет первостепенное значение. Мне непонятно, на чем базируется это мнение. Мы читали и перечитывали этот пункт и не нашли в нем ничего такого, что указывало бы на то, что принципу паритетного представительства должно быть отдано предпочтение перед принципом обязательного трехгодичного срока полномочий выборных членов.

171. Имеется важный прецедент, касающийся этого вопроса, на который уже указывал представитель Индонезии и который не следует упускать из виду. Если внимательно рассмот-

Digitized by UNOG Library

реть отчет 109-го пленарного заседания, то можно заметить, что в 1947 году Соединенные Штаты Америки были, на основании пункта 1b статьи 86, членом Совета по Опеке, не управляющим территориями. Впоследствии, когда 18 июля 1947 г. было утверждено соглашение об опеке Тихоокеанскими островами, Соединенные Штаты стали, начиная с этой даты, членом Совета по Опеке, управляющим территориями. Таким образом, создалось неравновесие в составе Совета по Опеке, и в нем стали преобладать члены, управляющие территориями. Если бы в то время была признана логичность довода, который сейчас выдвигается на Генеральной Ассамблее, то Совет Безопасности или Генеральный Секретарь должны были бы созвать 19 июля 1947 г. специальную сессию Генеральной Ассамблеи, чтобы принять меры для восстановления равновесия в составе Совета по Опеке, или же Совет по Опеке должен был бы, путем баллотировки, исключить из своего состава два государства, являющихся управляющими властями. Однако ни одна из этих мер не была принята. Процедура, которой следовали, состояла в том, что Генеральный Секретарь уведомил членов Организации Объединенных Наций нотой от 25 августа 1947 г. о следующем:

> «...Соглашение об опеке над Тихоокеанскими островами вступило в силу 18 июля 1947 г., и Соединенные Штаты Америки, которые уже были членом Совета по Опеке, стали с этого дня членом Совета, управляющим подопечной территорией. Поэтому, в соответствии с положениями пункта 1c статьи 86 Устава, который предписывает..., необходимо избрать двух дополнительных членов Совета по Опеке.»[3]

Соответственно, 13 ноября 1947 г. [109-е заседание] Генеральная Ассамблея избрала Коста-Рику и Филиппины членами Совета по Опеке и, таким образом, восстановила равновесие в составе Совета по Опеке на следующей сессии после этого события. Это случилось по истечении четырех месяцев с того момента, когда создалось неравновесие.

172. Теперь, как это ясно видно из прецедента, на который я обратил внимание Генеральной Ассамблеи, в 1947 году, когда число управляющих территориями членов Совета превышало число членов Совета, не управляющих территориями, на два члена в течение четырехмесячного периода, Ассамблея не была чрезмерно обеспокоена этим положением. Почему же теперь, когда вероятно возникнет неравновесие, причем преобладать будут выборные члены Совета, не управляющие территориями, так настоятельно выдвигается требование о том, чтобы мы придавали первостепенное значение вопросу о паритете? Это что-то такое, чего делегация Индии не может понять. Нам представляется, что если вообще можно допустить неравновесие, то его следовало бы допускать в тех случаях, когда в Совете преобладают члены, не управляющие территориями, а не в тех случаях, когда в нем преобладают члены, управляющие территориями. Необходимо также помнить, что преобладание в Совете членов, не управляющих территориями, будет, так сказать, теоретическим, ибо Франция и Италия, которые были в течение четырнадцати лет членами Совета, управляющими территориями, не станут сразу членами Совета, не управляющими территориями, какими являются, например, Объединенная Арабская Республика, Бирма, Гаити или Парагвай. Они будут продолжать заседать в Совете по Опеке как управляющие власти по той причине, что они должны будут представлять ежегодные отчеты о подопечных территориях до 27 апреля и 1 июля, соответственно.

173. Высказав все это, я хотел бы уточнить, что принцип равенства является важным и должен быть сохранен, наравне с трехлетним сроком полномочий выборных членов. Я не утверждаю, что этот принцип является менее важным, чем принцип трехлетнего срока полномочий выборных членов, который содержится в пункте 1c статьи 86. Нелегко соблюдать одновременно оба эти принципа, — в этом и заключается вся трудность в данном случае, — и для этого необходимо провести много консультаций и необходимо достижение договоренности между членами Совета по Опеке и Генеральной Ассамблеи. Мы полагаем, что лучшее время и лучшая обстановка для проведения таких консультаций и достижения договоренности будут после событий, в связи с которыми возникнет вопрос о будущем составе Совета, а не до этих событий.

174. Возникший вопрос, который относится к выборам двух новых членов Совета на этой сессии, является настолько обширным, что едва ли нам удастся изучить и разрешить его за

[3] См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, вторая сессия, Пленарные заседания, том II, Приложения, приложение 5 (документ A/356), пункт 3.

Digitized by UNOG Library

такой короткий срок, в такое короткое время, которым мы теперь располагаем. Мы полностью согласны с делегациями Советского Союза и Туниса и с другими делегациями, что вопросу о будущем составе Совета по Опеке необходимо уделять самое большое внимание, с тем чтобы сохранить идею равенства, отраженную в Уставе, не только в принципе, но и на деле. Более тщательное изучение этого вопроса может привести к сокращению не только числа членов Совета, не управляющих территориями, но, что весьма вероятно, также и числа членов Совета, управляющих территориями, путем добровольного выхода из состава Совета одного или нескольких постоянных членов Совета, которые раньше управляли подопечными территориями, или снятия ими с себя соответствующих полномочий.

175. Учитывая все вышесказанное, делегация Индии должна заявить, что, хотя проект резолюции, внесенный делегацией Туниса, преследует самые лучшие цели, он является неуместным и преждевременным. Мы в общем согласны с преамбулой этого проекта резолюции за исключением второго пункта. У нас имеются также некоторые сомнения относительно третьего пункта преамбулы. Мы согласны с пунктом 1a резолютивной части, в котором говорится, что выборы двух членов в Совет по Опеке на этой сессии должны происходить обычным путем на трехлетний период. В самом деле, не может быть другого логического или юридического толкования положений статьи 86. Мы также согласны с пунктом 4 проекта резолюции, в котором предлагается включить этот вопрос в повестку дня следующей сессии Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы детально и тщательно рассмотреть весь этот вопрос. С другой стороны, по причинам, о которых я уже говорил, мы не можем согласиться с целями — и возможными последствиями — подпунктом b и c пункта 1 резолютивной части и второго пункта преамбулы.

176. Что касается пункта 3 резолютивной части, то здесь мы снова находимся в чрезвычайно трудном положении. Этот пункт относится к принципу справедливого географического распределения, с которым в прошлом Генеральная Ассамблея в целом согласилась. Нет возражений в отношении самого принципа, но мы неоднократно находили очень трудным его применение. Мне нет необходимости вдаваться в подробности по этому поводу. Основная идея этого пункта состоит в том, что из оставшихся выборных членов представители двух главных групп займут эти два места; таким образом каждая из этих групп была бы представлена. «Главные группы» не указаны. Возможно подразумеваются азиатско-африканская группа и латиноамериканская группа. Но мне кажется, что такое распределение должно быть очень тщательно продумано, и, выражая мнение исключительно только моей делегации, мы не сторонники распределения мест по группам. Я не вижу причин, почему бы не предоставить эти места члену Совета из числа европейских стран и, например, члену из числа стран Британского содружества наций. Таким образом, нам очень трудно согласиться с текстом этого пункта, который, помимо того, что он связан с двумя другими пунктами резолютивной части, имеет некоторые собственные недостатки. Поэтому мы будем также вынуждены голосовать против этого пункта.

177. Наконец, я хотел бы заверить моих коллег-представителей, что мы не считаем, что решение о перенесении вопроса на пятнадцатую сессию Генеральной Ассамблеи, если такое решение будет принято Ассамблеей, будет в какой бы то ни было мере означать, что имеется в виду пересмотр Устава или внесение изменений в Устав. На этот счет наши взгляды хорошо известны. Мы стоим за самое строгое применение юридической процедуры, предусмотренной в статьях 108 и 109 Устава. В самом деле, нам кажется, что проект резолюции Туниса составлен так, что в его формулировке заложена идея пересмотра Устава, и именно это является тем аспектом, который я пытался осветить. Что касается нас, то мы не согласны с изменением Устава без тщательного рассмотрения всего этого вопроса в соответствии с положениями самого Устава. Мы хотели бы заверить представителей, особенно представителя Советского Союза, который, как мне известно, имеет на этот счет твердое мнение, что все то, что мы сказали, не должно быть понято как предложение о каком-либо изменении Устава.

178. Г-н САЛАМАНКА (Боливия) (говорит по-испански): Учитывая просьбу Председателя и принимая во внимание то обстоятельство, что, как я полагаю, Ассамблея уже знакома с основными аспектами этого вопроса, я буду краток.

179. Делегация Боливии хотела бы проголосовать за тунисский проект резолюции [A/L.275] Rev.1], но по причинам, которые я сейчас объясню, этот проект допускает возможность принятия Генеральной Ассамблеей решения, которое

Digitized by UNOG Library

затрагивало бы косвенно вопрос об Уставе и с которым мы не можем согласиться, потому что в некотором смысле это решение было бы связано с пересмотром Устава.

180. В пункте 1c статьи 86 подчеркивается, что выборы должны проводиться каждые три года, и такое условие, по нашему мнению, является обязательным в соответствии с правилом 149 правил процедуры Генеральной Ассамблеи. Кроме того, это положение совпадает с некоторыми неотъемлемыми правами государств-членов Организации.

181. Мы считаем, что вопрос о реорганизации Совета по Опеке, так же как и вопрос о реорганизации других советов, должен быть поставлен на следующей сессии Генеральной Ассамблеи. Руководствуясь таким юридическим соображением, мы считаем, что Ассамблея не может обсуждать предположительный случай, который еще не возник. И, наконец, интерпретация Устава путем жеребьевки является очень опасным прецедентом. Правила процедуры Генеральной Ассамблеи не предусматривают такого метода. Мы полагаем, что Ассамблея на своей следующей сессии должна разрешить эту проблему на законных основаниях, принимая во внимание все связанные с этим факторы или любые изменения, которые могут произойти в составе Совета по Опеке.

182. Таковы общие замечания, которые мы хотели сделать относительно тунисского проекта резолюции.

183. Как очень правильно отметил один представитель, проект резолюции Советского Союза [A/L.274] технически в порядке, но в то же время мы полагаем, что Совет по Опеке имеет полное право заявить в любое время, когда он сочтет это нужным, о том, когда в Устав следовало бы внести изменение, касающееся состава членов Совета по Опеке.

184. Теперь я хочу объяснить, как делегация Боливии собирается голосовать по тунисскому проекту резолюции. Мы будем голосовать за первый пункт, но против второго пункта преамбулы. Мы будем голосовать за пункт 1a резолютивной части, но против пунктов 1b, 1c, 2 и 3 резолютивной части. Мы будем голосовать за пункт 4.

185. Только таким образом Генеральная Ассамблея может разрешить вопрос о составе Совета по Опеке. В некотором смысле тунисский проект резолюции вынуждает нас игнорировать Устав. Именно поэтому боливийская делегация предлагает этот порядок голосования как решение, которое даст нам возможность ускорить рассмотрение этого вопроса и закончить нашу работу.

186. Г-н ПАЧАЧИ (Ирак) (говорит по-английски): Быстрый прогресс, который следует приветствовать, нескольких подопечных территорий на пути к полному достижению целей Международной системы опеки в соответствии со статьей 76b Устава создал проблему, возникновение которой так рано в жизни нашей Организации никто не мог ожидать.

187. Однако ввиду решения, принятого на возобновленной тринадцатой сессии относительно независимости подопечной территории Камерун под французским управлением [резолюция 1349 (XIII)], и соглашения, заключенного прошлым летом между правительством Франции и Того относительно даты получения Того независимости, стало очевидным, что перед нами очень скоро встанет проблема, касающаяся состава Совета по Опеке.

188. В предварительной повестке дня четырнадцатой сессии [A/4150], которая была разослана Генеральным Секретарем в июле месяце, внимание государств-членов Организации было обращено на эту проблему. К сожалению, не была сделана серьезная попытка уделить этому вопросу то внимание, которое он заслуживает, а также тщательно изучить его в Комитете, как он этого требовал. Теперь, перед окончанием четырнадцатой сессии перед нами встал этот вопрос во всей своей сложности и настоятельности.

189. Положения Устава являются вполне ясными. Выборы в Совет по Опеке обусловлены принципом равенства, который был принят в Сан-Франциско и который стал главной особенностью состава Совета по Опеке. Таким образом, выборы в Совет по Опеке отличаются от выборов в другие главные органы Организации Объединенных Наций, как, например, в Совет Безопасности, Экономический и Социальный Совет и Международный Суд, где число государств-членов Организации, которые должны быть выбраны, определено Уставом и точно в нем указано.

190. Это не относится к Совету по Опеке,

Digitized by UNOG Library

выборы членов которого проводятся не для того, чтобы заполнить определенное число мест, а просто и исключительно для того, чтобы обеспечить равенство между членами Совета, управляющими и не управляющими территориями. Когда может быть нарушен принцип равенства в связи с изменением статуса членов Совета, управляющих территориями, тогда должны быть приняты меры для восстановления такого равенства, без которого, по нашему мнению, Совет по Опеке не может функционировать, не нарушая положений Устава, которые, какими бы неудобными они ни были, должны уважаться и строго соблюдаться.

191. Такое положение, как это отметили представитель Туниса и другие представители, возникло из-за того, что 1 июля 1960 г. ни Франция, ни Италия больше не будут управляющими властями. Италия должна будет выйти из состава Совета по Опеке 1 июля 1960 г., т.е. в день, когда подопечная территория Сомали под итальянским управлением станет независимой, поскольку для дальнейшего присутствия Италии в Совете по Опеке после этой даты не было бы никакого юридического основания. Франция же останется в Совете, так как она является одним из пяти членов, поименно названных в статье 23 Устава.

192. Применение принципа равенства, который не может быть нарушен — я повторяю, который не может быть нарушен — без нарушения Устава, потребует выхода из состава Совета трех выборных членов к 1 июля 1960 года. Мы считаем, что было бы правильным избрать сейчас двух членов на период, который окончится с прекращением действия соглашений об опеке над подопечными территориями Камерун и Того под французским управлением, и рекомендовать, чтобы один из трех членов, избранных в прошлом году, добровольно вышел из состава Совета по Опеке 1 июля 1960 г., когда подопечная территория Сомали под итальянским управлением станет независимой.

193. Если никто из членов Совета не согласится выйти из состава Совета, то мы считаем, что нам не остается ничего другого, как применить систему жеребьевки. Могут сказать, что Генеральная Ассамблея должна избирать членов в Совет по Опеке лишь на трехлетний период, не меньше. Логическое заключение, вытекающее из такого рассуждения, было бы тем, что на следующей сессии мы ничего не сможем сделать, нельзя будет проводить выборы в связи с окончанием срока полномочий Объединенной Арабской Республики, Бирмы и Парагвая в конце 1961 года.

194. Такой путь, по нашему мнению, не будет целесообразным, затянет чрезмерно решение проблемы и будет нарушением Устава. Больше того, для тех, кто утверждает, что каждый выборный член должен обязательно оставаться членом Совета в течение трех лет, было бы непоследовательным говорить, что такой вопрос может быть пересмотрен на следующей сессии, так как любое решение, принятое в следующем году, будет означать, что некоторые выборные члены должны будут снять с себя полномочия до того, как истечет трехлетний срок их полномочий.

195. Однако неправильно утверждать, что Генеральная Ассамблея не может избирать членов на более короткий период, — короче трех лет, о которых говорится в Уставе. Так было сделано в отношении Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета, когда они впервые были образованы в 1946 году. Таким образом, по нашему мнению, лучше всего было бы избрать двух членов на период, который окончится с прекращением действия соглашений об опеке над Камеруном и Того. Третий выборный член должен был бы добровольно выйти из состава Совета по Опеке 1 июля 1960 года; если же к этому времени ни один из членов Совета не согласится добровольно выйти из его состава, тогда накануне 1 июля 1960 года следует применить систему жеребьевки.

196. В обоих проектах резолюции, которые мы рассматриваем, недостаточно учтена эта точка зрения. Из этих двух проектов резолюций мы отдаем предпочтение советскому проекту резолюции [A/L.274], который дал бы Генеральной Ассамблее возможность уделить все свое внимание этому вопросу на возобновленной сессии и разрешить его любым путем, который она считала бы подходящим. Было бы гораздо лучше обсудить эту проблему, на возобновленной сессии, а не на следующей сессии прежде всего потому, что, если мы перенесем этот вопрос на пятнадцатую сессию, это определенно будет нарушением Устава, и, во-вторых, потому, что на своей возобновленной сессии Генеральная Ассамблея смогла бы уделить этой проблеме гораздо больше времени и внимания, чем на следующей сессии, когда она должна будет заняться рассмотрением большого количества других вопросов. В-третьих, вопрос такого рода

Digitized by UNOG Library

должен решаться не Советом по Опеке, а самой Генеральной Ассамблеей, за которой остается последнее слово в соответствии с Уставом.

197. Тунисский проект резолюции [A/L.275/Rev.1], который по существу преследует те же цели, что и советский проект резолюции, не дает Генеральной Ассамблее достаточно времени для дальнейшего рассмотрения этой проблемы и предусматривает право скорее Совету по Опеке, хотя это и будет осуществлено безобидным методом — путем жеребьевки.

198. По нашему мнению, возможность более тщательно рассмотреть этот вопрос на возобновленной сессии в большей мере способствовала бы разрешению этой проблемы, чем ее рассмотрение на текущей сессии, до конца которой осталось всего лишь несколько часов, или на следующей сессии, которая будет загружена работой. Такова цель советского предложения, тогда как в тунисском проекте резолюции предусматривается принятие решения теперь же. Именно поэтому мы предпочитаем советское предложение, и будем соответственно голосовать за него.

199. В самом деле нам кажется, что проблема сводится к следующему: должны ли мы рассматривать этот вопрос 27 апреля на возобновленной сессии или же в сентябре на пятнадцатой сессии. Разница во времени равна всего лишь пяти месяцам. Отсрочка на такой сравнительно короткий период времени, по нашему мнению, не оправдывает такое явное нарушение Устава. Мы не видим какого-либо преимущества в обсуждении этого вопроса на пятнадцатой сессии, вместо того, чтобы обсудить его на возобновленной сессии. И наоборот, мы считаем, что возобновленная сессия имеет огромное преимущество, так как это даст нам все необходимое время, в котором мы нуждаемся для того, чтобы серьезно и конструктивно обсудить этот вопрос, а также даст нам возможность преодолеть существующую в настоящее время трудность и разрешить эту проблему, не нарушая Устав Организации Объединенных Наций.

200. Именно по этим причинам мы отдаем предпочтение советскому проекту резолюции; поэтому мы будем голосовать за него и надеемся, что Генеральная Ассамблея поступит так же.

Г-н Белаунде (Перу) вновь занимает председательское место.

201. Сэр Эндрю КОГЕН (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Никто, кто прослушал те выступления, которые прослушали мы, не смог бы заявить, что проблема, которую мы должны разрешить, является легкой. Еще в школе я узнал, что всякий может ошибаться, и по-видимому, когда составлялся текст статьи 86 Устава, положение, при котором члены Совета по Опеке, управляющие территориями, переставали управлять подопечными территориями во время срока полномочий выборных членов, не было предусмотрено. Из меморандума, переданного Соединенным Королевством[4] 15 сентября 1945 г. Подготовительной комиссии Объединенных Наций, на который ссылался представитель Туниса, следует, что в то время делегация Соединенного Королевства по-видимому, в большей мере, чем другие, считалась с возможностью возникновения такой проблемы. Но даже делегация Соединенного Королевства не могла полностью предвидеть проблему, которая стоит перед нами в настоящее время.

202. Как показывают наши обсуждения, имеются две точки зрения по этому вопросу. Меморандум, на который ссылался представитель Туниса и о котором делегация Соединенного Королевства, конечно, знала, также показывает, что в свое время правительство Соединенного Королевства во всяком случае склонялось к тому, чтобы придерживаться одной из этих точек зрения. Но обстоятельства меняются, и когда перед нами во всей своей полноте встала практическая проблема, которая сейчас возникла, вполне законно придерживаться другой точки зрения, а не той, которую мы в то время считали правильной. Что касается меня, то это обвинение меня абсолютно не беспокоит.

203. И в самом деле, когда этот меморандум был послан правительством Соединенного Королевства в Подготовительную комиссию, ни одна делегация, насколько нам известно, даже не стала обсуждать этот вопрос. В то время всех интересовало лишь одно: установить систему опеки и создать Совет по Опеке. Меморандум, на который ссылались, не касался той проблемы, которая в настоящее время стоит перед нами, т.е. положения, когда действие какого-либо соглашения об опеке прекращается во время трехлетнего срока полномочий одного из выборных членов Совета. Таково фактически положение, которое мы должны теперь рассмотреть, и я хочу попытаться разобрать этот

[4] См. сноску 1.

Digitized by UNOG Library

вопрос не только коротко, но и с практической точки зрения. Наша задача состоит в том, чтобы найти такой порядок, который будет соответствовать статье 86 Устава.

204. Делегация Соединенного Королевства полностью согласна с тем, — и я хочу это подчеркнуть возможно больше, — что принцип равенства, провозглашенный в пункте 1с, статьи 86 Устава, является чрезвычайно важным принципом. В самом деле, мы не могли бы согласиться с такой процедурой, которая нарушала бы этот принцип. Однако, пункт 1с, статьи 86, также содержит положение — без всяких оговорок — о выборах на трехлетний период. Я склонен согласиться с представителем Туниса, что если бы имел место конфликт, то принципу равенства должно быть отдано предпочтение. Но мы считаем, что конфликта нет и такового не будет, во всяком случае в настоящее время, и наша задача в Генеральной Ассамблее состоит в том, чтобы обеспечить, если это только возможно примирение этих двух требований, о которых я упомянул.

205. Нам кажется, что есть один удовлетворительный способ достижения этой цели. Мы считаем, что самое лучшее толкование, которое Генеральная Ассамблея могла бы дать этой, — если я могу так выразиться, — не очень легкой статье Устава, заключалось бы в том, чтобы считать, что состав Совета по Опеке образуется в момент выборов. Когда оканчивается срок полномочий выборных членов, мы должны, конечно, выбирать достаточное число членов, с тем чтобы уравновесить число членов, которые в момент выборов управляют подопечными территориями. Конечно, практически это означает, что мы должны теперь избрать двух членов. Исходя из этого расчета, состав Совета по Опеке должен, по нашему мнению, оставаться без изменений до следующего случая т.е. до тех пор, пока не окончится срок полномочий выборных членов.

206. Другое толкование, которое я слышал, — и которое, конечно, можно вполне отстаивать, — является толкованием, данным в проекте резолюции Туниса [A/L.275/Rev.1], причем автор проекта — я позволяю себе это отметить — ясно и красноречиво изложил эту точку зрения. Это толкование заключается в том, что в тот момент, когда какой-либо из членов Совета, управляющих территориями, перестает выполнять функции по управлению подопечными территориями, один выборный член, а при некоторых обстоятельствах и два выборных члена должны выйти из состава Совета по Опеке. Как я сказал, можно вполне отстаивать эту точку зрения, но нам кажется, что это не такое хорошее толкование. Это приведет или может привести к сокращению срока полномочий выборных членов, который, конечно, установлен на три года, т.е. тот срок, который предусмотрен в Уставе. Фактически это противоречит принципу, касающемуся трехлетнего срока, который содержится в пункте 1с статьи 86.

207. Я должен здесь заявить, что не могу согласиться с толкованием, что «три года» означают не более чем «три года». Однако, несомненно, эти слова означают именно то, что ими сказано. Такое толкование статьи 86 привело бы к установлению той процедуры, которая предлагается в тунисском проекте резолюции; но я должен сказать, что, по мнению делегации Перу, такая процедура нам представляется нежелательной и стеснительной. Мы считаем, что об этом ясно свидетельствует тунисский проект резолюции, который пытается установить процедуру, которая дала бы возможность добиться выхода из состава Совета трех выборных членов в 1960 году, когда два члена Совета, управляющие территориями, перестанут выполнять функции по управлению подопечными территориями. Проект резолюции полностью игнорирует трехлетний срок полномочий выборных членов, о котором он совершенно не упоминает. Разве можно оправдывать игнорирование такого важного принципа?

208. Приводились прецеденты, как в отношении Совета по Опеке, так и в отношении Совета Безопасности, но делегация Перу не считает, что в данном случае можно было бы с онованием приводить такие прецеденты. Что касается Совета по Опеке, то члены, которые были избраны для заполнения вакансий в течение оставшегося срока, хорошо знали положение вещей в то время, когда их выбирали, а что касается Совета Безопасности, то об этом было заранее договорено. Тунисский проект резолюции, пытается установить процедуру, позволяющую самому Совету по Опеке, в некоторых случаях, сокращать число своих членов. Более того, это предложение было внесено в последний момент перед окончанием нашей сессии; оно было сообщено нам только на этой неделе.

209. Мне кажется, будет очень уместным спросить: каково же мнение пяти заинтересованных выборных членов Совета? Согласится ли хотя

Digitized by UNOG Library

бы один из них выйти из состава Совета по Опеке тем путем, который предлагается в тунисском проекте резолюции? Насколько мне известно, ни один из них на это не согласится. А если это так, то этот проект резолюции, по-видимому, направлен на то, чтобы заставить их выйти из состава Совета.

210. Здесь я должен ясно заявить, что если — я повторяю, что если — толкование статьи 86 Устава, которое не соответствует нашему толкованию, будет принято Ассамблеей, возникнет необходимость на определенном этапе, но не сейчас, установить какую-то процедуру, в соответствии с которой один или больше членов из числа выборных членов Совета должны будут выйти из состава Совета по Опеке в течение трехлетнего срока их полномочий, например, в том случае, когда член Совета, управлявший подопечной территорией, по прекращении выполнения им функций по такому управлению, должен выйти из состава Совета по Опеке. Но, по нашему мнению, такая стадия еще не наступила, и мы поэтому считаем, что пункты 1b и 1c резолютивной части тунисского проекта резолюции, а также пункт 2 вызывают возражения. И, конечно, они противоречат тому толкованию Устава, которое мы считаем наиболее правильным.

211. В равной степени нам кажется, что можно возражать и против второго пункта преамбулы. В нем не упоминается, как я уже отметил, правило, касающееся трехлетнего срока полномочий, и в нем дважды говорится об изменении состава Совета по Опеке в соответствии с пунктом 1c статьи 86, тогда как в самом деле, в этом пункте нет никакого упоминания об изменении аналогичном тому изменению, которое предусматривается в пунктах резолютивной части этого проекта резолюции. В самом деле, в упомянутом выше пункте предусматриваются, как я уже сказал, выборы на трехлетний срок.

212. Во всяком случае, ясно, что второй пункт преамбулы, а также пункты 1b и 1c и пункт 2 резолютивной части взаимосвязаны и должны быть вместе поставлены на голосование.

213. Нам кажется, что в данных условиях пункт 3 резолютивной части является излишним; во всяком случае, он вытекает из двух предыдущих пунктов резолютивной части.

214. Перед тем как закончить мои замечания относительно тунисского проекта, разрешите мне лишь сказать, что мы подошли к рассмотрению этой проблемы с одной только мыслью, которая упомянута в третьем пункте преамбулы, а именно, с учетом важной роли, которую играют в прениях и обсуждениях в Совете по Опеке его выборные члены. Эти выборные члены Совета в некотором смысле представляют мнение всего мира в вопросах опеки, и было бы весьма прискорбно, если бы преждевременно сократилось число этих особенно ценных для Совета членов. Конечно, это нисколько не умаляет значения принципа паритетного представительства.

215. Нам кажется, что если бы можно было исключить из этого проекта резолюции те его части, которые, как я уже сказал, вызывают, по нашему мнению, возражения, то Ассамблея смогла бы перейти к выборам двух членов Совета по Опеке обычным путем. Конечно, ничто не помешает внесению снова этого вопроса на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на ее пятнадцатой сессии, когда дальнейшее обсуждение этого вопроса могло бы в самом деле оказаться полезным. Возможно, если это будет сделано, что мы окажемся в таком положении, которое потребует установления какой-то процедуры для сокращения числа выборных членов. Но мы считаем, что такое положение еще не создалось, и полагаем, что во всяком случае в следующем году не возникнет необходимости в изменении состава Совета по Опеке. Мы убеждены в том, что это разумная точка зрения. В дружественной атмосфере мы плодотворно, как нам кажется, обсудили весь этот вопрос. Есть некоторые моменты, с которыми все согласны, а именно, что мы должны перейти к выборам и что следует соблюдать принцип равенства. Я не слышал никаких возражений против этих двух принципов. Но есть и другие вопросы, с которыми мы не согласны. Мы почти закончили текущую сессию Генеральной Ассамблеи. Конечно, было бы практично и разумно перейти к выборам и затем отложить обсуждение вопроса о составе Совета по Опеке до следующего года.

216. Однако я должен заявить, что мы не видим оснований для созыва возобновленной сессии в апреле, и то, что я уже сказал, объясняет нашу точку зрения. Мы считаем, что вообще нежелательно созывать возобновленные сессии не в обычное время года, когда созываются сессии Ассамблеи. По нашему мнению, этот вопрос может быть вполне отложен до следующей

Digitized by UNOG Library

очередной сессии Генеральной Ассамблеи. Мы считаем, что нет никаких юридических или практических соображений, которые оправдывали бы созыв возобновленной сессии в течение 1960 года.

217. Поэтому делегация Перу будет вынуждена голосовать против проекта резолюции, внесенного Советским Союзом [A/L.274].

218. Г-н КОСТЮШКО-МОРИЗЕ (Франция) (говорит по-французски): Французская делегация не выступала до сих пор потому, что она считала, что в этом вопросе ей следует проявлять сдержаность, поскольку она частично ответственна за создавшееся положение. Однако можно приветствовать обстоятельства, вызвавшие появление этой проблемы, так как они связаны с приобретением Того и Камеруном независимости.

219. В этом вопросе мы, так сказать, лично не заинтересованы, так как во всяком случае мы остаемся членом Совета по Опеке. В противоположность нашим итальянским друзьям мы не выходим из состава Совета по Опеке; изменяется только наш статус. Наше положение в связи с этим вопросом довольно затруднительно, так как в данном случае затронуты интересы других делегаций, с которыми мы также поддерживаем дружеские отношения, но наша позиция основана прежде всего на соблюдении постановлений Устава и, в частности, статьи 86. Так же как мы призывали соблюдать правила процедуры в Четвертом комитете, мы всегда защищали Устав на этой Ассамблее и в других комитетах. Нет никаких оснований для того, чтобы мы не продолжали поступать таким же образом, когда речь идет о вопросе, касающемся Совета по Опеке.

220. Представитель Гаити, который является Председателм Совета по Опеке и экспертом во всех делах, касающихся опеки, задал мне один вопрос. Он спросил меня, какая будет, по мнению французской делегации, позиция Франции 27 апреля 1960 г., когда Того станет независимым, в то время как Камерун, первое государство, находившееся под опекой Франции, уже будет независимым с 1 января 1960 года.

221. Мы привыкли не только отвечать на заданные нам вопросы, но отвечать на них с предельной ясностью. С 27 апреля 1960 г. Франция больше не будет считать себя управляющей властью, но останется членом Совета по Опеке ввиду того, что она является постоянным членом Совета Безопасности. Поэтому она учтет все практические последствия этого нового положения в связи со своим участием в работе Совета по Опеке.

222. Ясно изложив нашу принципиальную позицию, мы не отдаем предпочтения тому или иному решению, которое Ассамблея может считать подходящим. Решение, предложенное в тунисском проекте резолюции [A/L.275/Rev.1], и решение, предложенное в советском проекте резолюции [A/L.274], в равной степени приемлемы для нас. Несомненно, есть еще другие возможные решения, так как вполне очевидно, — поскольку мы уже говорили о необходимости соблюдения постановлений Устава, — что основным правилом должно быть в данном случае сохранение равенства. Это ясно изложено в пункте 1с статьи 86, в котором говорится следующее:

> «такого числа других членов Организации, избранных Генеральной Ассамблеей на трехгодичный срок, какое может оказаться необходимым для обеспечения того, чтобы общее число членов Совета по Опеке распределялось поровну...»

Таким образом равное распределение является самым важным правовым принципом. Выборы на трехгодичный срок — вопрос второстепенный; ведь в Уставе сказано: «такого числа..., какое может оказаться необходимым». Если нет необходимости избирать члена на трехгодичный срок или вообще избирать каго-либо, значит в этом нет никакой необходимости, и постановления Устава будут соблюдены.

223. Другое решение вопроса может заключаться в том, чтобы избрать члена только на четыре месяца. Есть и другие возможные решения. Для нас это неважно; для нас важно, чтобы соблюдались постановления Устава.

224. Отношение нашей делегации к различным проектам резолюций, которые могут быть внесены, будет определяться позицией Франции 27 апреля 1960 г., а также нашим уважением к Уставу, чему мы придаем огромное значение.

225. Г-н КОМЭЙ (Израиль) (говорит по-английски): Делегация Израиля сожалеет, что в момент окончания работы Генеральной Ассамблеи нам предлагается высказаться по таким важ-

Digitized by UNOG Library

ным вопросам, которые связаны с толкованием Устава и с возможностью того, чтобы должным образом избранным членам Совета по Опеке будет предложено снять с себя, против своей воли и преждевременно, свои полномочия.

226. У делегации Израиля не было возможности изучить последствия, к которым может привести принятие тунисского проекта резолюции [A/L. 275/Rev.1], и она не может высказать какое-либо мнение по существу этой резолюции. Однако мы возражаем против принятия этой резолюции тотчас же, без достаточного времени для ее изучения, и предпочли бы вообще не менять положения выборных членов до тех пор, пока вся проблема не будет соответственно рассмотрена обычным порядком на следующей сессии Генеральной Ассамблеи.

227. Поэтому бы будем голосовать против пунктов 1b и 1c и против пункта 2 этого проекта резолюции. Из этого следует, что мы не поддержим второй пункт преамбулы.

228. Г-н ОРТОНА (Италия) (говорит по-английски): Ввиду того что время от времени Италия обращала внимание делегаций на занимаемую ею позицию, я сейчас в этой связи ограничусь коротким заявлением.

229. На основании соглашения с Генеральной Ассамблеей и с правительством Сомали Италия прекратит опеку над Сомали 1 июля 1960 г., а поскольку Италия находится в Совете по Опеке только потому что она осуществляет опеку над Сомали, то не возникает вопроса об изменении ее статуса, как это произойдет с Францией.

230. В связи с обсуждаемым нами вопросом существует, по-видимому, некоторое расхождение во взглядах относительно того, как прекращение действия нашего мандата в Сомали отразится на членстве в Совете по Опеке. Очевидно, некоторые трудности возникли из-за расхождения во взглядах относительно правильного способа применения принципа равенства в соответствии со статьей 86 Устава.

231. Моя делегация полностью отдает себе отчет в трудности разрешения этой сложной проблемы, и наше единственное желание заключается в том, чтобы, так или иначе, оказать Генеральной Ассамблее помощь, которая будет приемлема как для нее, так и для всех членов Совета по Опеке.

232. Я позволю себе добавить, что, так как этот вопрос непосредственно связан с положением Италии в Совете по Опеке, моя делегация может только подчиниться соответствующим положениям Устава и принять то толкование, относительно которого будет достигнута договоренность.

233. Г-н ШАХА (Непал) (говорит по-английски): Я хотел бы дать пояснения относительно того, как делегация Непала будет голосовать по двум проектам резолюций, которые рассматриваются Генеральной Ассамблеей.

234. Я разделяю мнение тех делегаций, которые считают, что вопрос о будущем составе Совета по Опеке должен быть рассмотрен более подробно и более тщательно, чем это возможно в самом конце сессии. Какая-нибудь временная мера, как например та, которая предложена в тунисском проекте резолюции [A/L.275/Rev.1], может оказаться нежелательной и стеснительной — говоря словами одного из выступавших до меня в этих прениях: однако, в случае частичного принятия проекта резолюции Туниса, как это предлагали некоторые делегации, нельзя будет предотвратить возникновение положения, при котором Совет по Опеке будет вынужден полностью игнорировать постановления Устава.

235. Что касается нас, то мы считаем, что советский проект резолюции [A/L.274] является более логичным, так как он предусматривает больше времени для рассмотрения этого важного и довольно сложного вопроса до того, как создастся положение, когда придется принимать меры в обход Устава.

236. Мы согласны с представителем Соединенного Королевства, что прецеденты, упомянутые некоторыми делегатами, не относятся к данному случаю, который необходимо рассматривать, не считаясь с другими случаями.

237. Поэтому, если советский проект резолюции будет поставлен на голосование, мы будем голосовать за него и воздержимся от голосования по тунисскому проекту резолюции.

238. Г-н Монжи СЛИМ (Тунис) (говорит по-французски): Прежде всего я хотел бы извиниться за то, что я несколько затягиваю это заседание, но делегация Туниса не виновата в том, что этот вопрос — который мы считаем очень важным — является одним из последних

Digitized by UNOG Library

вопросов, которые должна обсуждать Генеральная Ассамблея.

239. Перед тем как перейти к голосованию, я хотел бы от имени делегации Туниса вновь подчеркнуть, что главная цель проекта резолюции [A/L.275/Rev.1], внесенного нами на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, заключается в том, чтобы обеспечить соблюдение постановлений Устава и принципа равенства, которыми определяется состав Совета по Опеке.

240. С большим удовлетворением я прослушал короткие заявления, которые только что сделали французская и итальянская делегации. Верная своей традиции уважения к Уставу, французская делегация заявила, что, начиная с 27 апреля 1960 г., она будет считать себя членом Совета по Опеке исключительно на том основании, что Франция является постоянным членом Совета Безопасности, а не членом, управляющим территориями. Делегация Италии заявила, что, начиная с 1 июля 1960 г., она будет считать, что ее функции по управлению подопечной территорией прекратились, и, если я правильно понял, будет считать, что следовательно она не является больше членом Совета по Опеке.

241. Таким образом выдвинутые нами аргументы остаются в силе, и заявления, которые мы прослушали, не поколебали, к сожалению, нашего убеждения.

242. Я также хочу еще раз подчеркнуть то обстоятельство, что, если состав Совета по Опеке останется без изменения после 27 апреля 1960 г., мы будем считать все его заседания и решения незаконными. В этом отношении не может быть никакого сомнения. Короче говоря, на 27 апреля 1960 г. и на 1 июля 1960 г. создастся положение, — если только какой-либо из выборных членов Совета по Опеке не снимет с себя полномочий для восстановления равновесия в Совете, — в силу которого, как мы считаем, состав Совета по Опеке будет противоречить Уставу.

243. Таким образом мы можем принять следующие решения: или перейти сейчас к выбору двух членов Совета по Опеке не на трехлетний срок, а на более короткий срок, т.е. до 27 апреля 1960 г. и до 1 июля 1960 г., или назначить сессию Генеральной Ассамблеи на апрель 1960 года, с тем чтобы решить, кто из членов Совета по Опеке должен будет выйти из состава Совета, для того, чтобы восстановить равенство или же обеспечить добровольный выход членов из состава Совета по Опеке к 27 апреля 1960 года.

244. Поэтому мы по-прежнему считаем, что то решение, которое мы предлагаем в нашем проекте резолюции, является самым лучшим, так как оно никоим образом не противоречит Уставу.

245. Я хочу далее подчеркнуть, что в нашем проекте резолюции предлагается метод, — я повторяю, метод, — который, так как нет ничего другого или, точнее, никто из членов Совета не собирается добровольно снять с себя полномочия, мы считаем самым практичным.

246. Тунис решил внести этот проект резолюции на рассмотрение Генеральной Ассамблеи лишь по той простой причине, что он считает, что существует опасность, что будут подорваны основы Устава, а следовательно и самой Организации Объединенных Наций. В этой связи я хотел бы указать на то, что пункты 1b и 1c резолютивной части нашего проекта резолюции являются не чем иным, как фактически буквальным изложением одной из статей Устава. Следовательно мы считаем, что если предположить, что мы искренне хотим обеспечить соблюдение постановлений Устава, то, несомненно, голосование против проекта резолюции и в особенности против его пунктов 1b и 1c этому противоречило бы.

247. Здесь говорили, что незаконно предоставлять Совету по Опеке право решать путем жеребьевки, кто из членов должен выйти из состава Совета для сохранения равенства. Я хотел бы указать на то, что если наш проект резолюции будет принят, то в таком случае сама Генеральная Ассамблея предпишет Совету по Опеке проведение простой процедуры, которая будет установлена самой Генеральной Ассамблеей.

248. Голосование нашего проекта резолюции по частям, как это было предложено, приведет к тому, что текст ее будет урезан, а смысл ее полностью искажен. Я хотел бы указать на то, что наш проект резолюции составляет одно целое. Если будут отклонены пункты 1b и 1c и пункты 2 и 3, то проект резолюции потеряет всякий смысл; он не будет больше иметь никакого практического значения. Если эти пункты будут отклонены, то тунисская

Digitized by UNOG Library

делегация будет голосовать против своего собственного проекта резолюции.

249. Я хотел бы, в частности, напомнить Генеральной Ассамблее о том, что мы связаны Уставом и должны избегать всего того, что могло бы привести к созданию чрезвычайно серьезного прецедента.

250. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Ассамблея переходит к голосованию двух проектов резолюций. Один из них был внесен Союзом Советских Социалистических Республик [A/L.274], а другой — Тунисом [A/L.275/Rev.1]. Было предложено голосовать по пунктам и провести поименное голосование. В соответствии с правилами процедуры я ставлю первым на голосование проект резолюции, внесенный Советским Союзом.

251. Предоставляю слово представителю Туниса к порядку ведения заседания.

252. Г-н Монжи СЛИМ (Тунис) (говорит по-французски): Я просил в первую очередь поставить на голосование проект резолюции, внесенный моей делегацией, и думаю, что я прав, полагая, что Советский Союз не будет возражать против моей просьбы. Поэтому я просил бы, чтобы проект резолюции, внесенный Тунисом, был поставлен на голосование первым.

253. Г-н СОБОЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик): Советская делегация не возражает против предоставления приоритета проекту резолюции Туниса.

254. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я хотел бы спросить представителя Туниса, настаивает ли он на том, чтобы его проект резолюции был поставлен на голосование в целом.

255. Г-н Монжи СЛИМ (Тунис) (говорит по-французски): Конечно, я хотел бы, чтобы проект резолюции, внесенный тунисской делегацией, был поставлен на голосование в целом. Однако я не возражаю против того, чтобы голосование проводилось по пунктам, если этого требует другая делегация.

256. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Так как автор проекта не возражает против голосования по частям, ставлю этот проект резолюции на голосование по пунктам.

257. Г-н КИНГ (Либерия) (говорит по-английски): Я очень не хотел бы затягивать обсуждение сегодня вечером. Поэтому я предлагаю, чтобы резолютивная часть проекта резолюции Туниса была поставлена на голосование по пунктам.

258. Г-н ДЖА (Индия) (говорит по-английски): Мне не совсем ясно, что сказал Председатель относительно голосования: будем ли мы голосовать только резолютивную часть пункт за пунктом или также преамбулу. Я хотел бы, чтобы первый и второй пункты преамбулы были поставлены на голосование отдельно, затем третий пункт, а затем резолютивная часть по пунктам и по подпунктам.

[После обсуждения процедурного вопроса, возникшего вследствие неправильного понимания предмета первого поименного голосования, это голосование аннулируется и голосование продолжается как указано ниже].

259. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Ставлю на голосование первый пункт преамбулы проекта резолюции Туниса [A/L.275/Rev.1]. Я не думаю, что есть необходимость в проведении поименного голосования.

Этот пункт принимается 79 голосами, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

260. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Теперь мы переходим к голосованию второго пункта преамбулы.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынутому Председателем, представителю Филиппин предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Польша, Португалия, Румыния, Саудовская Аравия, Судан, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Южно-Африканский Союз, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Албания, Австралия, Бельгия, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Китай, Куба, Чехословакия, Финляндия, Франция, Гвинея, Гаити, Венгрия, Ирак, Ирландия, Ливия, Люксембург, Мексика, Марокко, Непал, Пакистан.

Голосовали против: Филиппины, Швеция, Таи-

Digitized by UNOG Library

ланд, Объединенная Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Йемен, Афганистан, Аргентина, Боливия, Бразилия, Цейлон, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Дания, Доминиканская Республика, Эфиопия, Малайская Федерация, Гана, Гондурас, Индия, Индонезия, Израиль, Япония, Либерия, Новая Зеландия, Никарагуа, Панама, Парагвай, Перу.

Воздержались: Испания, Австрия, Бирма, Канада, Эквадор, Сальвадор, Греция, Гватемала, Исландия, Иран, Италия, Лаос, Ливан, Нидерланды, Норвегия.

Результат голосования был следующим: 35 за, 31 против, 15 воздержались.

Второй пункт преамбулы не принимается, так как он не получил требуемого большинства в две трети голосов.

261. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Ставлю на голосование третий пункт преамбулы.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынутому Председателем, представителю Австрии предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Австрия, Бельгия, Болгария, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Цейлон, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Чехословакия, Дания, Эквадор, Малайская Федерация, Франция, Гвинея, Гаити, Гондурас, Венгрия, Ирак, Ирландия, Япония, Ливан, Ливия, Люксембург, Мексика, Марокко, Непал, Нидерланды, Пакистан, Панама, Польша, Португалия, Румыния, Саудовская Аравия, Испания, Судан, Таиланд, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Южно-Африканский Союз, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Венесуэла, Йемен, Югославия, Афганистан, Албания, Аргентина, Австралия.

Голосовали против: Боливия, Бразилия, Чили, Китай, Эфиопия.

Воздержались: Канада, Доминиканская Республика, Сальвадор, Финляндия, Гана, Греция, Гватемала, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Израиль, Италия, Лаос, Либерия, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Парагвай, Перу, Филиппины, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай.

Третий пункт преамбулы принимается 51 голосами против 5, при 25 воздержавшихся.

262. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Ставлю на голосование пункт 1а резолютивной части. Было предложено провести поименное голосование.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынутому Председателем, представителю Панамы предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Румыния, Саудовская Аравия, Испания, Судан, Швеция, Таиланд, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Южно-Африканский Союз, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Афганистан, Албания, Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Болгария, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбоджа, Канада, Цейлон, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Чехословакия, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эфиопия, Малайская Федерация, Финляндия, Франция, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Япония, Лаос, Ливан, Либерия, Ливия, Люксембург, Мексика, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Пакистан.

Голосовали против: Никто не голосовал против.

Воздержались: Италия.

Пункт 1а был принят 80 голосами, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

263. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Ставлю на голосование пункт 1б резолютивной части.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынутому Председателем, пред-

Digitized by UNOG Library

ставителю Австрии предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Бельгия, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Китай, Куба, Чехословакия, Франция, Гвинея, Гаити, Венгрия, Ирак, Ирландия, Ливия, Люксембург, Мексика, Марокко, Непал, Пакистан, Панама, Польша, Румыния, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Южно-Африканский Союз, Союз Советских Социалистических Республик, Венесуэла, Албания, Австралия.

Голосовали против: Боливия, Бразилия, Бирма, Камбоджа, Цейлон, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Дания, Доминиканская Республика, Эфиопия, Малайская Федерация, Финляндия, Гана, Гондурас, Индия, Индонезия, Израиль, Япония, Либерия, Новая Зеландия, Никарагуа, Парагвай, Перу, Филиппины, Саудовская Аравия, Швеция, Таиланд, Объединенная Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Йемен, Афганистан, Аргентина.

Воздержались: Австрия, Канада, Эквадор, Сальвадор, Греция, Гватемала, Исландия, Иран, Италия, Лаос, Ливан, Нидерланды, Норвегия, Португалия, Испания, Судан, Турция, Югославия.

Пункт 1b отклоняется 35 голосами против 28, при 18 воздержавшихся.

264. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Теперь я ставлю на голосование пункт 1c резолютивной части.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынутому Председателем, представителю Лаоса предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Ливия, Люксембург, Мексика, Марокко, Непал, Пакистан, Панама, Польша, Румыния, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Южно-Африканский Союз, Союз Советских Социалистических Республик, Венесуэла, Албания, Австралия, Бельгия, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Китай, Куба, Чехословакия, Франция, Греция, Гвинея, Гаити, Венгрия, Ирак, Ирландия.

Голосовали против: Либерия, Новая Зеландия, Никарагуа, Парагвай, Перу, Филиппины, Саудовская Аравия, Швеция, Таиланд, Объединенная Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Йемен, Афганистан, Аргентина, Боливия, Бразилия, Бирма, Камбоджа, Цейлон, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Дания, Доминиканская Республика, Малайская Федерация, Финляндия, Гана, Гондурас, Индия, Индонезия, Израиль, Япония.

Воздержались: Лаос, Ливан, Нидерланды, Норвегия, Португалия, Испания, Судан, Турция, Югославия, Австрия, Канада, Эквадор, Сальвадор, Эфиопия, Гватемала, Исландия, Иран, Италия.

Пункт 1c отклоняется 34 голосами против 29, при 18 воздержавшихся.

265. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Предоставляю слово представителю Доминиканской Республики к порядку ведения заседания.

266. Г-н де МАРЧЕНА (Доминиканская Республика) (говорит по-испански): Принимая во внимание результат предыдущего голосования, Генеральная Ассамблея поступила бы логично, если бы она решила не голосовать по пунктам 2 и 3, так как они вытекают из пунктов, которые только что были отклонены.

267. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я думаю, что представитель Доминиканской Республики прав.

268. Предоставляю слово представителю Советского Союза к порядку ведения заседания.

269. Г-н СОБОЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик): Хотя я и не автор резолюции, но, насколько я понимаю, пункт 2 имеет совершенно самостоятельное значение, и если он будет принят Генеральной Ассамблеей, то имеется определенная инструкция и метод, по которым может быть осуществлен вывод из Совета по Опеке тех членов, которые соответственно должны выйти, ввиду того что две управляющие державы перестанут быть таковыми. И я считаю, что пункт 2 следует проголосовать, равно как и пункт 3, связанный с пунктом 2. Я прошу вас поставить их на голосование.

270. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Так как имеется предложение о голосовании

Digitized by UNOG Library

пунктов 2 и 3 резолютивной части, то я полагаю, что они должны быть поставлены на голосование. Приглашаю Ассамблею голосовать по пункту 2.

По жребию, вынутому Председателем, представителю Белорусской Советской Социалистической Республики предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Белорусская Советская Социалистическая Республика, Китай, Куба, Чехословакия, Франция, Гвинея, Гаити, Венгрия, Ирак, Ирландия, Ливия, Люксембург, Мексика, Марокко, Пакистан, Польша, Румыния, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Венесуэла, Албания, Австралия, Бельгия, Болгария.

Голосовали против: Камбоджа, Цейлон, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Дания, Доминиканская Республика, Эфиопия, Малайская Федерация, Финляндия, Гана, Гондурас, Индия, Индонезия, Израиль, Япония, Лаос, Либерия, Новая Зеландия, Никарагуа, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Саудовская Аравия, Испания, Швеция, Таиланд, Объединенная Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Йемен, Афганистан, Аргентина, Боливия, Бразилия, Бирма.

Воздержались: Канада, Эквадор, Сальвадор, Греция, Гватемала, Исландия, Иран, Италия, Ливан, Непал, Нидерланды, Норвегия, Португалия, Судан, Турция, Южно-Африканский Союз, Уругвай, Югославия, Австрия.

Пункт 2 отклоняется 37 голосами против 25, при 19 воздержавшихся.

271. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Ставлю на голосование пункт 3 резолютивной части.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынутому Председателем, представителю Соединенных Штатов Америки предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Венесуэла, Албания, Австралия, Бельгия, Болгария, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Китай, Куба, Чехословакия, Франция, Гвинея, Гаити, Венгрия, Ирак, Ирландия, Ливия, Люксембург, Мексика, Марокко, Непал, Пакистан, Польша, Румыния, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Голосовали против: Йемен, Афганистан, Аргентина, Боливия, Бразилия, Камбоджа, Цейлон, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Доминиканская Республика, Гондурас, Индия, Индонезия, Израиль, Новая Зеландия, Никарагуа, Парагвай, Филиппины, Саудовская Аравия, Швеция, Таиланд, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Воздержались: Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Югославия, Австрия, Канада, Дания, Эквадор, Сальвадор, Эфиопия, Малайская Федерация, Финляндия, Гана, Греция, Гватемала, Исландия, Иран, Италия, Япония, Лаос, Ливан, Либерия, Нидерланды, Норвегия, Панама, Перу, Португалия, Испания, Судан, Турция, Южно-Африканский Союз, Объединенная Арабская Республика.

Результат голосования был следующим: 27 за, 23 против, 31 воздержались.

Пункт 3 не принимается, так как он не получил требуемого большинства в две трети голосов.

272. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Ставлю на голосование пункт 4 резолютивной части.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынутому Председателем, представителю Чехословакии предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эфиопия, Малайская Федерация, Гана, Греция, Гондурас, Индия, Индонезия, Иран, Израиль, Япония, Лаос, Либерия, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Саудовская Аравия, Испания, Швеция, Таиланд, Турция, Объединенная Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Йемен, Афганистан, Аргентина, Австрия, Боливия, Бразилия, Бирма, Канада, Цейлон, Чили, Колумбия, Коста-Рика.

Голосовали против: Чехословакия, Гаити,

Digitized by UNOG Library

Венгрия, Ирак, Ливан, Ливия, Мексика, Марокко, Непал, Пакистан, Польша, Румыния, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Венесуэла, Албания, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Куба.

Воздержались: Финляндия, Франция, Гватемала, Гвинея, Исландия, Ирландия, Италия, Судан, Южно-Африканский Союз, Уругвай, Югославия, Австралия, Бельгия, Камбоджа, Китай.

Пункт 4 принимается 46 голосами против 20, при 15 воздержавшихся.

273. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Теперь Генеральная Ассамблея будет голосовать по проекту резолюции в целом.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынутому Председателем, представителю Ирана предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Иран, Израиль, Япония, Лаос, Либерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Португалия, Саудовская Аравия, Испания, Швеция, Таиланд, Турция, Объединенная Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Йемен, Афганистан, Аргентина, Австрия, Боливия, Бразилия, Бирма, Камбоджа, Канада, Цейлон, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эфиопия, Малайская Федерация, Греция, Гватемала, Гондурас, Индия, Индонезия.

Голосовали против: Ирак, Ирландия, Ливан, Ливия, Люксембург, Мексика, Марокко, Непал, Пакистан, Филиппины, Польша, Румыния, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Уругвай, Венесуэла, Албания, Бельгия, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Китай, Куба, Чехословакия, Финляндия, Гвинея, Гаити, Венгрия.

Воздержались: Италия, Судан, Южно-Африканский Союз, Югославия, Австралия, Франция, Гана, Исландия.

Результат голосования был следующим: 45 за, 28 против, 8 воздержались.

Проект резолюции не принимается, так как он не получил требуемого большинства в две трети голосов.

274. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Ввиду того что проект резолюции, внесенный Тунисом, не был принят, ставлю на голосование проект резолюции, внесенный Советским Союзом [A/L.274]. Я хотел бы напомнить Ассамблее, что было предложено провести поименное голосование.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынутому Председателем, представителю Чехословакии предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Чехословакия, Сальвадор, Финляндия, Франция, Гвинея, Гаити, Венгрия, Ирак, Ирландия, Ливия, Люксембург, Мексика, Марокко, Непал, Пакистан, Польша, Румыния, Судан, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Венесуэла, Югославия, Албания, Бельгия, Бразилия, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Куба.

Голосовали против: Дания, Доминиканская Республика, Малайская Федерация, Гондурас, Индия, Индонезия, Япония, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Парагвай, Филиппины, Португалия, Испания, Таиланд, Южно-Африканский Союз, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Афганистан, Аргентина, Боливия, Канада, Цейлон, Чили, Коста-Рика.

Воздержались: Эквадор, Эфиопия, Гана, Греция, Гватемала, Исландия, Иран, Израиль, Италия, Лаос, Ливан, Либерия, Панама, Перу, Саудовская Аравия, Швеция, Турция, Объединенная Арабская Республика, Уругвай, Йемен, Австралия, Австрия, Бирма, Камбоджа, Китай, Колумбия.

Результат голосования был следующим: 29 за, 26 против, 26 воздержались.

Проект резолюции не принимается, так как он не получил требуемого большинства в две трети голосов.

275. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Предоставляю слово представителю Советского Союза к порядку ведения заседания.

Digitized by UNOG Library

276. Г-н СОБОЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик): В связи с тем, что пленарное заседание отклонило оба проекта резолюций, создается довольно сложное положение. Мне кажется, что выходом будет такое решение, которое позволит Генеральной Ассамблее вновь собраться для обсуждения этого вопроса и без того, чтобы останавливать часы, решать такие важные вопросы. А мы сейчас работаем при остановленных часах. Естественно, что при этих условиях вряд ли мы сможем найти такое решение, которое было бы подходящим и разумным.

277. Я предлагаю от имени Советской делегации, чтобы Ассамблея решила сейчас созвать для обсуждения этого вопроса специальную сессию в соответствии с правилом 7 правил процедуры. В соответствии с этим правилом решение о созыве специальной сессии Генеральной Ассамблеи может быть принято простым большинством голосов. Я предлагаю, чтобы Ассамблея постановила созвать специальную сессию Генеральной Ассамблеи 28 апреля 1960 года.

278. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на ту чрезвычайную обстановку, в которой мы находимся в настоящее время. Представитель Советского Союза только что предложил, чтобы, вместо того чтобы перейти к выборам двух членов Совета по Опеке, мы приняли на этом заседании, в соответствии с Уставом, решение о созыве специальной сессии Генеральной Ассамблеи 27 апреля 1960 года, с тем чтобы решить этот вопрос. Генеральная Ассамблея должна теперь вынести решение по предложению представителя Советского Союза.

279. Предоставляю слово представителю Индии к порядку ведения заседания.

280. Г-н ДЖА (Индия) (говорит по-английски): Как раз перед тем, как представитель Советского Союза вступил на трибуну и предложил созвать специальную сессию, Председатель заявил, что Ассамблея все еще рассматривает пункт 17 нашей повестки дня (выборы двух членов Совета по Опеке). На самом деле, мы начали рассмотрение этого пункта повестки дня приблизительно три часа тому назад, если я не ошибаюсь.

281. Обычно были бы уже розданы бюллетени и мы бы уже проголосовали. Однако в связи с этим были представлены два проекта резолюций, и мы должны были их обсудить. Мы только что закончили рассмотрение этих двух проектов, и Генеральная Ассамблея дала свое заключение. Поэтому мы опять возвращаемся к пункту 17 повестки дня. Мы должны закончить рассмотрение этого пункта (выборы двух членов Совета по Опеке). Представитель Советского Союза или любой другой представитель имеет возможность после этого внести другое предложение, как, например, предложение о созыве специальной сессии. Но я хотел бы указать на то, что, пока мы заняты обсуждением пункта 17 повестки дня, не время рассматривать предложение представителя Советского Союза.

282. Поэтому, не высказывая какой-либо точки зрения на данной стадии по советскому предложению, я предлагаю, чтобы его рассмотрение было отложено до тех пор, пока не будет закончено обсуждение этого пункта повестки дня. Соответственно, я почтительно прошу Председателя продолжать до конца рассмотрение пункта 17 повестки дня.

283. Г-н СОБОЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик): Предложение советской делегации как раз и вытекает из необходимости произвести выборы. Но я обращаю ваше внимание на правило 85, которое говорит именно о выборах в Совет по Опеке. В этом правиле 85 написано совершенно ясно, что выборы членов Совета по Опеке производятся «в соответствии с пунктом 1с статьи 86 Устава». Не просто выборы, а выборы в соответствии с пунктом 1с статьи 86.

284. Поэтому положение совершенно ясно. Мы не можем произвести выборы до тех пор, пока не решим вопроса о методе приведения в порядок состава Совета по Опеке. Мы должны этот вопрос решить предварительно, до выборов.

285. Поэтому предложение Советской делегации сводится к следующему: мы должны решить сейчас вопрос о созыве специальной сессии Генеральной Ассамблеи и после этого решения мы можем произвести выборы в соответствии со статьей 86 Устава.

286. Г-н Монжи СЛИМ (Тунис) (говорит по-французски): Как правильно указал представитель Индии, пункт повестки дня, который находится на нашем рассмотрении, озаглавлен «выборы двух членов Совета по Опеке». По этому вопросу были представлены два проекта резолюций, каждый из которых содержит пункт,

Digitized by UNOG Library

в котором определенно сказано, что Генеральная Ассамблея должна решить вопрос об избрании двух членов Совета по Опеке на настоящей сессии в соответствии со статьей 86 Устава. Оба эти проекта резолюций были отклонены. Генеральная Ассамблея не согласилась принять решение, которое было предложено в двух проектах резолюций, а именно — избрать двух членов Совета по Опеке на настоящей сессии в соответствии со статьей 86 Устава. Генеральная Ассамблея отклонила предложение об избрании двух членов Совета по Опеке. При этих обстоятельствах, я думаю, что было бы желательно, чтобы мы решили вопрос о созыве специальной сессии Генеральной Ассамблеи с этой целью в соответствии со статьей 20 Устава и правилом 7 наших правил процедуры. Я считаю, что предложение Советской делегации является вполне обоснованным.

287. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я полагаю, что Устав обязывает нас провести эти выборы. Однако на этом этапе мы не можем заниматься бесконечными дискуссиями по вопросам процедуры. Я предпочел бы, чтобы Генеральная Ассамблея решила — в конце концов она устанавливает свою собственную процедуру — вопрос о том, должны ли мы или не должны немедленно перейти к выборам членов Совета по Опеке.

288. Г-н ИЛЬЮЭКА (Панама) (говорит по-испански): Я хотел бы помочь Генеральной Ассамблее закончить сегодня ночью свою работу в атмосфере полного согласия. Поступая таким образом, я не преследую никаких личных целей; я не становлюсь на чью-либо сторону. Я считаю, что все предложения, которые были внесены здесь, подлежат обсуждению. Делегация Панамы не возражает против обсуждения и голосования предложения представителя Советского Союза в соответствующий момент. Мы также не возражаем против содержания заявления представителя Туниса.

289. Однако нет необходимости принятия нами резолюции сегодня вечером для того, чтобы мы смогли избрать двух членов Совета по Опеке. Причина этого очень проста: пункт 17 нашей повестки дня гласит: «Выборы двух членов Совета по Опеке» не только потому, что это предусмотрено Уставом и правилами процедуры, но также потому, что Генеральный комитет принял такое решение.

290. Поэтому, во избежание всяких осложнений, мы должны, мне кажется, перейти к выборам двух членов Совета по Опеке, чтобы не создавать впечатление, что принятие резолюции о созыве специальной сессии означает отсрочку этих выборов до апреля 1960 года. Другими словами, во избежание всяких недоразумений мы должны, как я считаю, провести выборы немедленно, а затем должным образом рассмотреть все предложения, подобные предложению, которое было внесено представителем Советского Союза.

291. Г-н Итаат ХУСЕЙН (Пакистан) (говорит по-английски): Я хотел бы спросить, в чем заключаются основные требования Устава по отношению законно образованного Совета по Опеке. Если Председатель позволит, я прочитаю выдержку из Устава.

[Оратор читает пункт 1 статьи 86 Устава].

В пункте 1 статьи 86 со всей ясностью подчеркивается, что должно существовать равенство между членами Совета, управляющими и не управляющими территориями, и если такого равенства нет, то это уже не Совет по Опеке, а что-то другое.

292. Конечно, правильно было указано некоторыми представителями, в том числе представителем Соединенного Королевства, что существует другое важное требование, а именно — выборы членов на трехлетний срок. Таким образом мы имеем два основных положения: равенство между членами Совета, управляющими и не управляющими территориями, и выборы членов на трехлетний срок.

293. Мы имеем в этом отношении прецедент, а именно, выборы членов Совета Безопасности. В этой связи я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на пункт 1 статьи 23, устанавливающий состав Совета Безопасности, который должен состоять из одиннадцати членов — пяти постоянных членов и шести непостоянных членов, избираемых каждый год на двухлетний срок. Что произошло, когда голоса разделились поровну между Филиппинами и Югославией? Мы избрали каждого из них на один год. Не нарушили ли мы таким образом правила? Но в этом решении был один положительный момент, и этот положительный момент заключался в том, что, хотя буква Устава не была строго соблюдена, тем не менее Совет Безопасности остался без изменений. Он по-прежнему состоит из одиннадцати членов и продолжает существовать и функционировать.

Digitized by UNOG Library

294. На этой сессии создалось такое же положение, и мы еще не знаем, каков будет результат. Необходимо соблюдать два требования: нравится ли это нам или не нравится, равенство между членами Совета, управляющими и не управляющими территориями, должно быть сохранено. Но тогда будет нарушено правило о трехлетнем сроке. Нарушая это правило, мы должны выбрать одно из двух зол. Но в этом опять имеется то преимущество, что Совет по Опеке остается без изменений. Если мы не будем следовать такой процедуре и если не будет соблюдено равенство, то, каков бы ни был результат выборов, не будет больше Совета по Опеке.

295. Г-н САЛАМАНКА (Боливия) (говорит по-испански): Для того чтобы облегчить обсуждение этого вопроса, принимая во внимание замечание Председателя, что Ассамблея устанавливает свою собственную процедуру, я хочу заявить, что я вполне с этим согласен, но при условии, что мы будем соблюдать Устав и правила процедуры. Правило 149 правил процедуры гласит:

> «Член Совета по Опеке, не управляющий территориями под опекой, избирается на трехлетний срок и может быть переизбран немедленно».

Это правило основывается на пункте 1с статьи 86 Устава. Какова была бы позиция Председателя, если бы эти два проекта резолюции не были представлены Генеральной Ассамблее? Тогда вопрос просто заключался бы в избрании членов Совета по Опеке.

296. Представитель Советского Союза поставил побочный вопрос чрезвычайной важности, но я думаю, — и Ассамблее не надлежит высказывать свое мнение по этому поводу, — что прежде всего мы должны провести выборы членов Совета по Опеке, как этого требуют наши правила процедуры. Будем ли мы просить Ассамблею решить, согласна ли она перейти к выборам, как этого требуют Устав и правила процедуры? В этой связи я прошу Председателя, который обладает огромными знаниями и опытом, дать нам разъяснения, но я искренне убежден в том, что не Ассамблея должна решать этот вопрос, потому что в этом случае мы должны руководствоваться правилами процедуры и Уставом.

297. Г-н СОБОЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик): Здесь были сделаны предложения о том, чтобы немедленно перейти к выборам, но это будет противоречить той процедуре, которой Генеральная Ассамблея уже следовала, начиная с 9 часов вечера. Мы имели перед собой на повестке дня вопрос — выборы. Однако мы начали с обсуждения резолюций, которые представляли собой как решение о переходе к выборам, так и попытку решить те предварительные вопросы, которые возникают в связи с выборами. Поэтому нельзя просто переходить к выборам, а надо принять такое решение, которое позволило бы произвести выборы в полном соответствии с Уставом и с правилами процедуры.

298. Предложение Советской делегации как раз к этому и ведет. Принятие его не требует двух третей голосов, оно требует, в соответствии с правилом 7 правил процедуры, простого большинства. Поэтому, для того чтобы устранить всякие неясности в предложениях Советской делегации, я формулирую предложение следующим образом.

[Оратор читает новый проект резолюции Союза Советских Социалистических Республик (A/L. 277).]

Прошу это поставить на голосование.

299. Г-н ЛОДЖ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Хотя в принципе уже полночь, но фактически сейчас 01.45 мин. утра, а мы заседали весь день. Для того чтобы мы могли покончить с выборами в Совет Безопасности и располагать еще некоторым временем для выяснения того, что мы собираемся предпринять по этому пункту, я предлагаю временно прекратить обсуждение этого вопроса, с тем чтобы мы могли перейти к голосованию. Это мое первое предложение. Кроме того, я прошу, чтобы по моему предложению было в первую очередь вынесено решение.

300. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Представитель Соединенных Штатов внес предложение о временном прекращении обсуждения этого вопроса, и я думаю, что если не будет возражений, мы должны временно прекратить прения по пункту 17 и перейти к выборам непостоянного члена Совета Безопасности.

Принимается соответствующее решение.

Digitized by UNOG Library

ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Выборы трех непостоянных членов Совета Безопасности (окончание)*

301. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Как было предложено представителем Соединенных Штатов, мы переходим к выборам одного непостоянного члена Совета Безопасности.

302. До сих пор Генеральная Ассамблея провела пятьдесят одно голосование, с тем чтобы заполнить вакансию в Совете Безопасности, но ни один кандидат не получил требуемого большинства, и, по-видимому, нет выхода из тупика.

303. Хотя, конечно, не Председателю выражать мнение относительно разногласий, приведших к созданию такого положения, — и я не буду выражать такого мнения, — однако я считаю своим долгом уведомить Генеральную Ассамблею, что ввиду создавшегося безвыходного положения делегации провели между собой ряд совещаний, и была достигнута договоренность между двумя главными кандидатами на заполнение вакансии в Совете Безопасности, а также между различными делегациями, поддерживающими того или другого кандидата.

304. Насколько мне известно, эту договоренность приветствует большинство членов Генеральной Ассамблеи. Эта договоренность или, если хотите, соглашение заключается в следующем: в настоящее время Польша будет единственным кандидатом на выборах для заполнения вакансии непостоянного члена Совета Безопасности; если ее выберут, она будет членом Совета в течение 1960 года.

305. Одно из условий достигнутого соглашения заключается в том, что Польша выйдет из состава Совета Безопасности 31 декабря 1960 года. Это означает, что на пятнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи Турция будет единственным кандидатом на заполнение вакансии, которая таким образом создастся в Совете Безопасности, и будет непостоянным членом Совета в течение 1961 года, т.е. в течение оставшегося периода двухлетнего срока, о котором сейчас идет речь.

306. Теперь мы проведем еще одно голосование на основе соглашения, о котором я только что сказал. Предполагается, что члены Генеральной Ассамблеи своим голосованием подтвердят это соглашение.

307. Г-н КУЗНЕЦОВ (Союз Советских Социалистических Республик): На протяжении всей работы четырнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи проводились выборы кандидатур Польши и Турции на одно из непостоянных мест членов Совета Безопасности. Всего состоялось, как известно, пятьдесят один тур голосования, причем за кандидатуру Польши, выдвинутую по взаимному согласию странами Восточной Европы, голосовало в отдельные туры до сорока восьми делегаций.

308. Отрадно отметить, что большинство стран-членов Организации Объединенных Наций поддержало законное требование стран Восточной Европы о соблюдении Устава Организации Объединенных Наций и джентльменского соглашения, достигнутого в Лондоне в 1946 году.

309. Очевидно для каждого, что избрание Польши в качестве непостоянного члена Совета Безопасности содействовало бы укреплению Организации Объединенных Наций и устранило бы дискриминацию в отношении стран Восточной Европы, которая продолжается ряд лет.

310. Несмотря на беспрецедентное в истории Организации Объединенных Наций число голосований, четырнадцатая сессия столкнулась с ситуацией, когда, вплоть до окончания своей работы, она еще не избрала одного из непостоянных членов Совета Безопасности.

311. Учитывая сложившуюся обстановку и стремясь не допустить такого положения, чтобы Совет Безопасности, главный орган Организации Объединенных Наций, не остался без второго своего члена, делегация Советского Союза решила поддержать предложение о том, чтобы поделить между Польшей и Турцией двухгодичный срок пребывания в Совете Безопасности. Однако мы рассматриваем такое решение вопроса лишь как временный выход из создавшегося положения.

312. Советская делегация считает необходимым подчеркнуть, что ее согласие отнюдь не означает какого-либо изменения позиции Советского Союза в вопросе избрания непостоянных членов Совета Безопасности.

313. Советская делегация и впредь будет добиваться того, чтобы был положен конец дис-

* Возобновление прений, прерванных на заседании 853.

Digitized by UNOG Library

криминации в отношении стран Восточной Европы при выборах непостоянных членов Совета Безопасности. Эти страны вправе требовать закрепления за ними одного непостоянного места в Совете Безопасности. Иное решение противоречило бы достигнутой в свое время договоренности и нарушило бы принцип справедливого географического распределения непостоянных мест в этом органе.

314. Организация Объединенных Наций, в целом, и Совет Безопасности, в частности, смогут эффективно осуществлять свои задачи по сохранению международного мира и безопасности только в том случае, если в стенах ООН будут учитываться и уважаться права и интересы всех ее членов, а с политикой дискриминации будет покончено.

315. Г-н ЛОДЖ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Совершенно очевидно, что на настоящей сессии Генеральной Ассамблеи выборы в Совет Безопасности зашли в тупик. В будущем необходимо избегать возникновения такого тупика, и распределение мест в Совете Безопасности должно производиться в соответствии со статьей 23 Устава, которая гласит:

[Оратор читает статью 23 Устава].

316. Здесь было упомянуто о дискриминации в отношении Восточной Европы. Разрешите мне решительно заверить всех, кого это касается, что мы не проводим дискриминацию против какого-либо района или какой-либо нации, включая Восточную Европу. Мы будем изучать каждую кандидатуру с учетом тех обстоятельств, которые будут существовать в этот момент.

317. Г-н МИХАЛОВСКИЙ (Польша) (говорит по-английски): В связи с тем, что только что было сказано, польская делегация хотела бы сделать краткое заявление. Кандидатура Польши для заполнения вакансии в Совете Безопасности была выдвинута в июле этого года по соглашению с другими восточноевропейскими странами. Мы действовали в соответствии с принципами Устава и джентльменского соглашения 1946 года. Мы основывались на принципе географического распределения мест в различных органах Организации Объединенных Наций, так же как и на принципах справедливости и права.

318. Мы также предполагали, что наши усилия, все то, что мы сделали для дела мира и улучшения международных отношений, дадут нам возможность сыграть положительную и конструктивную роль в Совете Безопасности, наиболее важном органе Организации Объединенных Наций. По-видимому, большинство членов Генеральной Ассамблеи поняло и приняло во внимание все эти доводы, и на это указывает тот факт, что в сорока двух турах голосования из пятидесяти одного Польша получила значительное большинство. Фактически, большинство членов Ассамблеи голосовало за нас. Но, как вам известно, для того чтобы быть избранным, необходимо получить две трети голосов. Создался тупик, и некоторые делегации, которые в течение продолжительного времени оказывали нам свою дружескую и бескорыстную поддержку, обратились к нам с тем, чтобы мы помогли найти выход из этого тупика.

319. Я хочу на минуту прервать свое выступление для того, чтобы со всей искренностью поблагодарить тех, кто столько раз и с таким постоянством голосовал за Польшу.

320. Мы хотели бы доказать свою добрую волю и мы готовы пойти на некоторые уступки с тем, чтобы ликвидировать этот тупик и прийти к соглашению, и это несмотря на то, что наша позиция все время была правильной. Поэтому мы решили согласиться на компромисс. Эта уступка должна дать возможность настоящей сессии Генеральной Ассамблеи — которая уже сделала исторический вклад в дело мира, единогласно приняв резолюцию о всеобщем и полном разоружении и об использовании космического пространства.

321. Однако, с другой стороны, нам кажется, что мы не можем отказаться от одного из принципов, на котором основывается вся работа нашей Организации. Я имею в виду принцип справедливого географического распределения мест в Совете Безопасности, а этот принцип в течение последних нескольких лет неоднократно нарушался. После неофициальных переговоров и после ряда заявлений, которые были сделаны с этой трибуны, мы убеждены, что все теперь согласны с тем, что такой тупик в вопросе о выборах непостоянных членов Совета Безопасности никогда не должен больше возникать и что в будущем не должно быть никакой дискриминации в отношении стран Восточной Европы в выборах в Совет Безопасности.

322. Поэтому польская делегация готова дать заверение в том, что если Польша будет избрана в Совет Безопасности, то по истечении одного

Digitized by UNOG Library

года она выйдет из состава Совета. Я повторяю, что мы по-прежнему считаем и знаем, что наша позиция была правильной. Мы не основываем наше предложение на каком-либо прецеденте и не хотим также создавать какой-либо прецедент. Мы действуем исключительно в интересах улучшения международного взаимопонимания и дружбы и в интересах улучшения взаимного сотрудничества в рамках Организации Объединенных Наций.

323. Г-н ЭСИН (Турция) (говорит по-английски): Как один из кандидатов на этих выборах я хотел также подтвердить заявление Председателя, сделанное им перед Генеральной Ассамблеей, о том, что было достигнуто соглашение с целью нахождения приемлемого решения, для того чтобы выйти из тупика, который, к сожалению, создался в связи с выборами одного из членов Совета Безопасности.

324. Я прослушал заявление, которое только что сделал представитель Польши от имени своего правительства. Делегация Турции приняла к сведению это заявление относительно того, как польское правительство намеревается поступить в связи с этим вопросом в конце 1960 года, когда Турция вновь будет кандидатом, как это заявил Председатель. Базируясь на заявлении представителя Польши, которое я только что прослушал, делегация Турции решила снять свою кандидатуру в Совет Безопасности в настоящее время.

325. В этой связи я хотел бы также отметить, что соглашение, достигнутое между польской делегацией и нашей делегацией, не распространяется на вопрос принципа, затронутого на этих выборах. Другими словами, делегация Турции не берет на себя никаких обязательств в отношении каких-либо выборов после окончания двухлетнего срока, о котором идет речь в настоящее время. Насколько мы понимаем, польская делегация сохраняет свою позицию по вопросу о том, как должны быть распределены места в Совете Безопасности после 1961 года. Делегация Турции, в свою очередь, также сохраняет свою позицию по этому вопросу.

326. Мы рады тому, что, сняв свою кандидатуру и достигнув соглашения, мы помогли сохранить атмосферу доброй воли и взаимопонимания, которая в основном преобладала на текущей сессии Генеральной Ассамблеи. Я хочу поблагодарить все делегации, которые поддерживали кандидатуру моей страны на этих выборах. Делегация Турции особенно благодарна тем нашим коллегам, которые прилагали непрерывные и искренние усилия, с тем чтобы найти решение этого вопроса.

327. Г-н НЕСБИТТ (Канада) (говорит по-английски): Мне доставляет огромное удовлетворение то обстоятельство, что от имени канадской делегации я могу поздравить все заинтересованные стороны, которые дали нам возможность достигнуть такого чрезвычайно удовлетворительного результата, о котором нам только что сообщил Председатель, в устранении разногласий, которые возникли в связи с выборами в Совет Безопасности. Несомненно, что наша общая задача в Генеральной Ассамблее заключается в том, чтобы снабдить каждый орган Организации Объединенных Наций теми средствами, которые дали бы ему возможность работать в атмосфере полного согласия, и обеспечить ему такой состав членов, который был бы приемлем для возможно большего количества членов Организации Объединенных Наций. Хотя миру за пределами Организации Объединенных Наций такое количество голосований и может показаться странным, однако результат еще раз подтвердил общее желание всех членов этой Ассамблеи добиться такого состава Совета, который представлял бы самый широкий круг стран и отвечал бы пожеланиям Ассамблеи.

328. Разрешите мне поздравить соответствующие делегации, особенно делегации Польши и Турции, а также делегации Соединенных Штатов Америки и Советского Союза в связи с тем, что в этот поздний час они проявили такое разумное отношение, благодаря которому после долгих и трудных недель раздумья и переговоров, в которых многие из нас принимали участие, мы имеем теперь, к нашей большой радости, возможность предложить Генеральной Ассамблее практическое решение, которое устранит наше серьезное беспокойство относительно ближайшего будущего Совета Безопасности. По мнению нашей делегации, достигнутый компромисс полностью соответствует тому сотрудничеству, которое, к счастью, преобладало почти на всех наших заседаниях во время текущей сессии, и создает подходящую атмосферу для окончания нашей работы.

329. Г-н де ФРЕЙТАС-ВАЛЛЕ (Бразилия) (говорит по-английски): Мы счастливы отметить тот факт, что достигнуто соглашение, которое казалось невозможным. Мудрые французы го-

Digitized by UNOG Library

ворят, что, когда создается нечеловеческая обстановка, нужно найти человеческое решение. Польша и Турция как раз проявили такого рода здравый смысл, придя к соглашению по вопросу о выборах в Совет Безопасности. Мы должны этому радоваться. Я не думаю, что разделение мандата является идеальным решением. Необходимо соблюдать Устав, и мандаты, установленные этим Уставом, должны также, соответственно соблюдаться. Однако пример, показанный сегодня Польшей и Турцией, внушает нам, прежде всего, уважение, так как он свидетельствует о духе примирения, который должен здесь направлять наши действия. Да поможет нам Бог, и да будут наши дальнейшие трудности легко разрешены!

330. Сэр Пирсон ДИКСОН (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Делегация Соединенного Королевства хотела бы выразить свое удовлетворение по поводу положительного решения, которое было предложено для урегулирования разногласий в Генеральной Ассамблее по вопросу о выборах одного из постоянных членов Совета Безопасности на место, которое в настоящее время занимает Япония. Я думаю, что всех нас расстраивал тот факт, что повторные голосования, проводящиеся в течение многих недель, не дали никакого результата, хотя это так и должно было быть, учитывая тот факт, что, как указал Председатель, Устав не предусматривает процедуры для выхода из подобного тупика. В таких случаях решение может быть найдено только посредством неофициальной консультации и соглашения между делегациями. Генеральная Ассамблея в целом, я уверен, оценит усилия делегаций, которые помогли добиться того удовлетворительного решения, которое предложено в настоящее время и с которым, я надеюсь, согласится Генеральная Ассамблея. В частности, я хотел бы выразить признательность представителю Турции. Мы всегда считали, что Турция вполне отвечает требованиям, которым должно удовлетворять государство, чтобы заседать в Совете Безопасности, и согласие Турции занять, так сказать, второе место в соответствии с предлагаемым соглашением свидетельствует о проявлении большой государственной мудрости ее делегацией.

331. Будучи уверенным в том, что такой порядок будет принят, я хотел бы воспользоваться этим случаем и заявить, что Соединенное Королевство надеется работать с Польшей в Совете Безопасности в течение следующего года в духе сотрудничества.

332. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Сейчас мы переходим к выборам непостоянного члена Совета Безопасности.

По приглашению Председателя г-н Вицаксис (Греция) и г-н Кестлер (Гватемала) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Производится тайное голосование.

Общее число бюллетеней:	80
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	80
Число воздержавшихся:	4
Число участвовавших в голосовании:	76
Требуемое большинство:	51
Число полученных голосов:	
Польша	71
Турция	3
Греция	1
Йемен	1

Польша, получившая требуемое большинство в две трети голосов, избирается непостоянным членом Совета Безопасности.

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Выборы двух членов Совета по Опеке (окончание)

333. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Возвращаясь к вопросу, который мы обсуждали ранее, — выборы двух членов Совета по Опеке, — я хотел бы напомнить Генеральной Ассамблее, что в настоящее время мы имеем новый проект резолюции, внесенный Советским Союзом.

[Председатель читает новый проект резолюции Советского Союза (A/L.277)].

334. Как показало обсуждение, которое предшествовало только что проведенным выборам, Ассамблея рисковала быть вовлеченной в длинные и сложные прения по вопросу процедуры. Поэтому, принимая во внимание обсуждение, которое уже имело место, и ввиду того что на рассмотрение Генеральной Ассамблеи внесено конкретное предложение, я предлагаю немедленно перейти к голосованию нового проекта резолюции Советского Союза.

335. После голосования по этому проекту резолюции мы перейдем к выборам членов Совета по Опеке. В этой связи я хотел бы напомнить,

Digitized by UNOG Library

что Генеральная Ассамблея 80 голосами, при одном воздержавшемся, причем никто не голосовал против, утвердила подпункт а пункта 1 резолютивной части проекта резолюции Туниса [A/L.275/Rev.1], согласно которому было решено провести эти выборы. Я повторяю — как Председатель я постановляю, что после голосования нового проекта резолюции Советского Союза, мы перейдем к выборам двух членов Совета по Опеке.

336. Предоставляю слово представителю Индии к порядку ведения заседания.

337. Г-н ДЖА (Индия) (говорит по-английски): Я очень сожалею, что мне так часто приходится подниматься на трибуну, но я должен откровенно сказать, что я не знаю, что из себя представляет этот проект резолюции. У меня нет текста этого проекта. Я не думаю, что можно голосовать за предложение такого рода, не имея его в письменном виде и предварительно не изучив его. Делегации Индии будет чрезвычайно трудно голосовать за предложение текста, которого мы не имеем, и положения, которого мы не изучили.

338. Я почтительно прошу Председателя, если он намеревается поставить на голосование этот проект резолюции, прервать на несколько минут нашу работу, с тем чтобы всем членам роздали текст этого проекта резолюции.

339. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Замечание, сделанное представителем Индии, справедливо. Конечно, это исключительное обстоятельство; сейчас уже почти три часа утра, и мы должны завершить нашу работу.

340. Я хотел бы напомнить представителю Советского Союза, что мы фактически 80 голосами, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против, голосовали за то, чтобы провести выборы обычным путем в соответствии с Уставом. Я хотел бы, однако, внести поправку в то, что я сказал раньше, и просить вас принять во внимание предложение, которое я собираюсь сделать, конечно при условии, что Генеральная Ассамблея не имеет возражений, а именно: мы перейдем, в соответствии с Уставом, к выбору двух членов Совета по Опеке.

341. В противном случае, мы будем вовлечены в очень серьезные споры по вопросу процедуры, так как Устав прежде всего требует проведения таких выборов, а кроме того, с точки зрения процедуры, мы должны провести их, потому что этот вопрос стоит на нашей повестке дня.

342. Поэтому, если не будет возражений, я вношу поправку в свое предыдущее постановление и предлагаю Генеральной Ассамблее немедленно перейти к выборам двух членов Совета по Опеке.

343. Предоставляю слово представителю Туниса к порядку ведения заседания.

344. Г-н Монжи СЛИМ (Тунис) (говорит по-французски): Я прошу прощения за то, что мне вновь приходится говорить, но я не могу считать, что принятие одного пункта абсолютным большинством равносильно принятию Генеральной Ассамблеей всего проекта резолюции или даже пункта, о котором идет речь.

345. На этой сессии нам был представлен другой проект резолюции по другому вопросу, все пункты которого были приняты большинством более чем в две трети голосов; однако ввиду того что резолюция в целом не была принята большинством в две трети голосов, она была полностью отклонена. Я могу только констатировать, что два проекта резолюций, проект, внесенный Тунисом, и проект, внесенный Советским Союзом, были отклонены Генеральной Ассамблеей. Оба эти проекта резолюции — по крайней мере тунисский проект резолюции, который составляет одно целое и все пункты которого взаимосвязаны — содержат, помимо всего прочего, постановление Генеральной Ассамблеи перейти к выборам членов Совета по Опеке в соответствии со статьей 86 Устава.

346. Так как тунисский проект резолюции был отклонен, то все его пункты были также отклонены. Поэтому Генеральная Ассамблея постановила не проводить выборов двух членов Совета по Опеке. В соответствии с правилом 83, решения Генеральной Ассамблеи не могут пересматриваться пока не будет внесено формальное требование об их пересмотре. Мне кажется, что ни одна делегация формально не требовала, чтобы мы пересмотрели именно это решение. Если бы поступило такое требование, Генеральная Ассамблея должна была бы решить большинством в две трети голосов вопрос о пересмотре решения, принятого по тунисскому проекту резолюции. Так обстоит дело; я думаю, что я вполне ясно обрисовал положение.

347. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански):

Digitized by UNOG Library

Отвечая представителю Туниса, я хотел бы указать на то, что мое заявление было основано на следующем: отклонение двух проектов резолюций, касающихся метода урегулирования возможных проблем, связанных с выборами членов Совета по Опеке, не означает, что соответствующий пункт повестки дня был снят. Я хотел бы по этому вопросу, со всей откровенностью, выразить свое продуманное мнение. Пункт повестки дня не может быть снят в результате прямого или косвенного отклонения двух предложений, касающихся метода решения проблем, которые могут возникнуть, в связи с вопросом о будущем составе Совета по Опеке.

348. Поэтому, не вынося постановления или формального решения, Председатель считает желательным указать Ассамблее на то, что мы должны закончить рассмотрение нашей повестки дня.

349. Г-н СОБОЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик): Господин Председатель, несколько минут тому назад вы вынесли решение о том, чтобы провести голосование по предложению Советской делегации, и это ваше решение было совершенно правильным. Именно это и нужно сделать Генеральной Ассамблее. После этого представитель Индии выступил с просьбой отложить, по-видимому, голосование, потому что нет в письменном виде такого проекта предложения.

350. Есть правило 80 на этот счет, которое говорит, что:

> «Предложения и поправки представляются обычно в письменной форме и передаются Генеральному Секретарю, который рассылает их делегациям. Как общее правило, ни одно предложение не должно обсуждаться или ставиться на голосование на заседаниях Генеральной Ассамблеи, если оно не было сообщено всем делегациям, по крайней мере накануне заседания».

А дальше идет следующее:

> «Председатель может, однако, разрешить обсуждение и рассмотрение поправок или предложений по вопросам процедурного характера, даже если эти поправки и предложения не были сообщены делегациям или были сообщены им только в день заседания», т.е. немедленно.

То, что предлагает Советская делегация, как раз и является предложением процедурного характера — оно основывается на правиле 7 правил процедуры.

351. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Предоставляю слово представителю Боливии к порядку ведения заседания.

352. Г-н САЛАМАНКА (Боливия) (говорит по-испански): Делегация Боливии сожалеет, что ей приходится выступать по этому вопросу процедуры в самом конце сессии. Председатель, несомненно, вспомнит, что еще до того, как делегация Соединенных Штатов внесла свое последнее предложение, я предложил, чтобы мы попросту применили правило 149 правил процедуры, которое я зачитал. Затем представитель Советского Союза, также ссылаясь на Устав, высказал мысль о созыве специальной сессии Генеральной Ассамблеи. Конечно, этим правом может воспользоваться каждый представитель в любое время. Моя точка зрения очень проста. Не затрагивая предыдущих прений и не высказывая никаких замечаний относительно важности и юридической обоснованности нового проекта резолюции Советского Союза [A/L.277], я считаю необходимым потребовать, чтобы в первую очередь было применено правило 149, которое относится к этому случаю.

353. Мысль о созыве специальной сессии с тем, чтобы урегулировать вопрос о паритетном представительстве, — который появится, но пока еще не появился, — также юридически обоснована. Я не оспариваю правильность позиции г-на Соболева, но, так как проекты резолюции, внесенные Тунисом и Советским Союзом были отклонены, на рассмотрении Генеральной Ассамблеи нет никакого текста проекта резолюции — абсолютно никакого. Значит нет и проблемы.

354. Несомненно, предложение делегации Боливии должно быть рассмотрено в первую очередь, потому что оно было внесено намного раньше предложения Советского Союза о созыве специальной сессии для решения вопроса о паритетном представительстве.

355. Таким образом, мне кажется, что проблема не такая уже сложная. Как Совет по Опеке, так и сама Генеральная Ассамблея — поскольку мы можем сразу же после этого проголосовать новый проект резолюции Советского Союза — могут подчеркнуть необходимость урегулирования этой проблемы. Тем временем, у нас есть правило 149, которое непо-

Digitized by UNOG Library

средственно основано на пункте 1c статьи 86 Устава. Я не вижу, как мы можем уклониться от нашей основной обязанности в настоящий момент, т.е. от проведения выборов. Это должно быть сделано в первую очередь. Это первый случай, когда представитель требует, чтобы прежде всего применялись правила процедуры.

356. Г-н ШВЕЙЦЕР (Чили) (говорит по-испански): Первый вопрос на сегодняшней повестке дня — это выборы двух членов Совета по Опеке. По этому вопросу были внесены два проекта резолюций, которые не были приняты Генеральной Ассамблеей. Отклонение этих проектов резолюций означает, что они больше не существуют, поскольку это касается пункта 17 повестки дня, а именно выборов двух членов Совета по Опеке. Кроме того, цель этих проектов резолюций заключалась в том, чтобы связать предстоящие выборы с определенным толкованием того, что произойдет в следующем году; Генеральная Ассамблея два раза подряд отказалась следовать по этому пути. Таким образом, все еще не разрешен неотложный вопрос о выборах членов Совета по Опеке, хотя выборы предусмотрены Уставом, правилами процедуры и стоят на повестке дня, которую мы сами составили для четырнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи.

357. Генеральная Ассамблея не принимала решения против проведения выборов: и в самом деле, если бы она это сделала, то ее решение было бы незаконным и не могло бы помешать Председателю предложить Ассамблее — что он обязан сделать по Уставу и согласно правилам процедуры — избрать членов Совета по Опеке, которые приступят к выполнению своих обязанностей 1 января 1960 года. Если мы этого не сделаем, то мы не только нарушим Устав и правила процедуры и будем игнорировать повестку дня, которую мы сами составили для настоящей сессии, но мы также будем игнорировать повестку дня сегодняшнего заседания. Если по какой-либо причине эти выборы не состоятся, тогда возникнет вопрос о рассмотрении устного предложения, внесенного представителем Советского Союза.

358. Пока мы не решили вопроса, стоящего на нашей повестке дня, — поскольку Ассамблея не закончила еще своей работы, — мы можем и должны провести эти выборы, которые еще не были проведены. Это более логичная и, я скажу даже, более разумная процедура, чем использование оставшегося времени на то, чтобы решить, следует ли проводить эти выборы на чрезвычайной сессии Генеральной Ассамблеи. Поэтому я поддерживаю соответствующее предложение представителя Боливии и Председателя Ассамблеи и прошу, чтобы не предоставлялось слово представителям до тех пор, пока не будут проведены эти выборы, которые должны быть проведены в первую очередь.

359. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я хотел бы поступить так, как предлагает представитель Чили, потому что я уверен, — и я должен быть откровенен с Ассамблеей в этом вопросе, — что мы должны твердо придерживаться правил процедуры и что мы не можем изменить нашу повестку дня. Однако представители Гвинеи и Индии еще раньше просили слова и поэтому, из вежливости, я должен удовлетворить их просьбу.

360. Г-н ТУРЕ (Гвинея) говорит по-французски): Я хотел бы указать Ассамблее на то, что делегация Гвинеи поддержала проект резолюции, внесенный Тунисом. Это показывает, что мы имеем совершенно определенные мнения по вопросу, который мы в настоящее время обсуждаем здесь.

361. Я хотел бы, чтобы всем была ясна наша позиция, независимо от решения Генеральной Ассамблеи. Прежде всего мы хотели бы обратить внимание на одно обстоятельство, которое некоторые делегации, по-видимому, упустили из виду, и которое возникло во время голосования по пунктам проекта резолюции Туниса.

362. В ходе этого голосования Генеральная Ассамблея изменила смысл первоначального проекта резолюции Туниса, исключив некоторые пункты резолютивной части этого проекта, в частности изменив его окончание. Остался всего лишь один полезный пункт в резолютивной части — пункт 1, или, по крайней мере, подпункт a этого пункта, который предусматривает, что в соответствии со статьей 86 Устава мы должны на настоящей сессии провести выборы двух членов Совета по Опеке.

363. Как подпункт b, так и подпункт c пункта 1 резолютивной части были исключены, но Генеральная Ассамблея сохранила пункт 4, в котором говорится, что следует возобновить рассмотрение всего вопроса о членстве Совета по Опеке на следующей сессии.

364. Таким образом в какой-то момент боль-

Digitized by UNOG Library

шинство членов Ассамблеи высказалось за проведение выборов немедленно и за то, чтобы отложить до следующей сессии рассмотрение всего этого вопроса. Такое большинство существовало, но я должен подчеркнуть, что не были выполнены необходимые условия для претворения этой мысли в решение Генеральной Ассамблеи, так как при голосовании всего проекта резолюции в целом это большинство в конечном итоге потерпело поражение. Результат голосования был следующим: 45 за, 28 против, 8 воздержались.

365. Это окончательное голосование, которое привело к отклонению проекта резолюции Туниса, или, по крайней мере, измененного проекта резолюции, нуждается в интерпретации. Первоначальный проект резолюции был настолько изменен, что изложенная в измененном тексте позиция была почти противоположной первоначальной позиции Туниса, и в такой форме этот проект был принят каким-то большинством. Если Генеральная Ассамблея придерживается своего окончательного решения, единственного действительного решения, она должна признать, что ею было принято решение отклонить проект резолюции, содержавший попросту предложение о проведении немедленно выборов, без рассмотрения вопроса по существу, и о том, чтобы отложить до следующей сессии обсуждение всей проблемы. Мы готовы согласиться с любым предложением Председателя Генеральной Ассамблеи о проведении выборов немедленно, при условии, что будет уточнено, что Генеральная Ассамблея определенно высказалась против такого порядка.

366. Кроме того, я хотел бы указать на ошибку тех, кто утверждает, что ввиду того, что все проекты резолюций были отклонены, мы должны теперь перейти к главному вопросу, а именно: к выборам двух членов Совета по Опеке. Два проекта резолюций были внесены в связи с пунктом 17 нашей повестки дня: проект резолюции Советского Союза и проект резолюции Туниса. Ни в одном из этих проектов резолюций не отрицается необходимость проведения выборов, но в обоих проектах указаны условия, при которых должны проводиться эти выборы для обеспечения того, чтобы было уделено соответствующее внимание не только вопросу о составе Совета по Опеке, но также принципу паритетного представительства, так как и этот принцип, и состав Совета по Опеке предусмотрены в Уставе, как его неотъемлемая часть. Пусть никто нам не говорит, что выборы должны проводиться автоматически, не считаясь ни с какими обстоятельствами, каждые три года, так как это было бы совершенно абсурдно и нереалистично. Фактически две подопечные территории станут независимыми в 1960 году. Было бы абсурдно утверждать, что, когда все подопечные территории приобретут независимость, проведение выборов все еще будет необходимостью. Каждый год возникает новая проблема. Каждый год выборы должны рассматриваться не только с учетом принципов, касающихся паритетного представительства и состава Совета по Опеке, которые предусмотрены в Уставе, но также с учетом местных условий, существующих в это время.

367. Делегация Гвинеи внимательно следила за голосованием. Она одобрила тунисский проект резолюции и также была готова голосовать за советский проект резолюции, так как достоинство обоих проектов состоит в том, что они поднимают реальный вопрос и предлагают решения. Мы не можем допустить утверждение, что если мы немедленно перейдем к голосованию, то мы будем действовать в соответствии с Уставом; это совсем не так. Я повторяю, что мы готовы, из любезности, перейти к голосованию, если Председатель этого потребует. Но мы готовы так поступить только по таким соображениям, как экономия времени, а не для того, чтобы действовать в соответствии с Уставом.

368. Вот все, что я хотел сказать от имени своей делегации, которая убеждена в том, что вопрос о выборах двух членов Совета по Опеке все еще не разрешен. Однако нам кажется, что Генеральная Ассамблея своим голосованием подчеркнула, что она не имеет намерения немедленно голосовать по этому вопросу, который, как мы знаем, является очень важным.

369. Я хотел бы также подчеркнуть, что, по нашему мнению, правило паритетного представительства должно иметь преобладающее значение по сравнению со всеми другими соображениями. Как правильно сказал представитель Туниса, число членов Совета, управляющих территориями, должно служить отправным пунктом для определения остального состава Совета по Опеке, так как по этому числу можно судить о количестве подопечных территорий. Нельзя представить себе Совет по Опеке, когда больше не будет подопечных территорий. Его общий состав зависит от числа управляющих территориями членов Совета, в котором должно быть

Digitized by UNOG Library

такое же число остальных членов. Это правило нельзя никогда упускать из виду.

370. Поэтому делегация Гвинеи готова принять формальное предложение Председателя провести выборы немедленно, хотя бы потому, что уже поздно, или по каким-либо другим причинам. Но мы не можем голосовать на том основании, что это голосование будет соответствовать решению Ассамблеи или Уставу.

371. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Мое намерение заключалось в том, чтобы разрешить представителям высказаться к порядку ведения заседания, а не в том, чтобы вновь открыть прения по проекту резолюции, внесенному Тунисом. По этому вопросу прения окончены.

372. Предоставляю слово представителю Индии к порядку ведения заседания.

373. Г-н ДЖА (Индия) (говорит по-английски): Я ограничусь всего лишь несколькими минутами, чтобы внести ясность в вопрос о том, что было неправильно понято представителем Советского Союза. Когда я в последний раз взошел на эту трибуну и сказал, что у меня нет текста нового проекта резолюции Советского Союза *[A/L.277]*, я не знал точно, что представлял из себя этот проект резолюции. Мне было, конечно, известно правило 80 правил процедуры. Представитель Советского Союза совершенно правильно указал, что Председатель может не применять правила о рассылке предложений в письменном виде и об извещении делегаций за двадцать четыре часа.

374. Но мое замечание заключается в том, что нам предложили голосовать по предложению, которое, откровенно говоря, я не совсем понял. У меня не было текста этого предложения. Я мог отдать себе отчет в его последствиях и полагал, что было бы лишь справедливо, учитывая мою ответственность перед правительством, которое я представляю, чтобы перед голосованием я увидел текст этого предложения. Я надеюсь, что в этом праве, которым пользуется любой член Организации, не будет мне отказано ни Председателем, ни любым другим членом Генеральной Ассамблеи.

375. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Предоставляю слово представителю Соединенных Штатов к порядку ведения заседания.

376. Г-н ЛОДЖ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Думаю всем ясно, что самое неотложное дело, которое мы должны решить, заключается в том, чтобы избрать прежде всего членов Совета по Опеке, как это требует Устав и правила процедуры. В этом у нас не может быть никакого сомнения. Поэтому Соединенные Штаты поддерживают предложение Боливии о том, чтобы в первую очередь были проведены выборы; как мы понимаем, по предложению в этом смысле все еще не было вынесено решения. После того, как мы примем решение по этому предложению, мы можем перейти к выборам. Поэтому я прошу, чтобы предложение Боливии о том, чтобы этому вопросу был предоставлен приоритет, было поставлено на голосование немедленно.

377. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Представитель Боливии внес предложение о том, чтобы мы немедленно перешли к выборам двух членов Совета по Опеке, и потребовал, чтобы приоритет был предоставлен этому предложению. Поэтому я ставлю на голосование вопрос о предоставлении приоритета этому предложению.

54 голосами против 3, при 7 воздержавшихся, было решено предоставить приоритет предложению Боливии.

378. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Ставлю на голосование предложение Боливии о том, чтобы Ассамблея перешла к выборам двух членов Совета по Опеке.

Предложение принимается 57 голосами против 14, при 6 воздержавшихся.

379. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Теперь мы переходим к выборам двух членов в Совет по Опеке.

По приглашению Председателя г-н Бицаксис (Греция) и г-н Кестлер (Гватемала) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Производится тайное голосование.

Общее число бюллетеней:	80
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	80
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	78
Требуемое большинство:	52

Digitized by UNOG Library

Число полученных голосов:

Боливия	69
Индия	61
Япония	12
Куба	3
Бирма	1
Франция	1
Греция	1
Гвинея	1
Гаити	1
Португалия	1
Тунис	1

Боливия и Индия, получившие требуемое большинство в две трети голосов, избираются членами Совета по Опеке.

380. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Текст нового проекта резолюции, внесенного Советским Союзом [A/L.277], был роздан представителям.

381. Г-н СОБОЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик): Предложение Советского Союза состоит из двух пунктов, причем второй пункт уже выполнен. Поэтому, естественно, что голосовать следует только по первому пункту, пункту а. Я и прошу поставить на голосование именно этот пункт.

382. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Переходим к голосованию пункта 1 советского проекта резолюции [A/L.277]. Я хотел бы напомнить Ассамблее, что поступила просьба произвести поименное голосование.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынутому Председателем представителю Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Венесуэла, Югославия, Албания, Бразилия, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Куба, Чехословакия, Эквадор, Сальвадор, Финляндия, Гана, Гвинея, Гаити, Венгрия, Ирак, Мексика, Марокко, Непал, Пакистан, Польша, Румыния, Судан, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик.

Голосовали против: Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Аргентина, Австралия, Бельгия, Боливия, Канада, Цейлон, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Доминиканская Республика, Эфиопия, Малайская Федерация, Греция, Гондурас, Япония, Лаос, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Парагвай, Филиппины, Португалия, Испания, Швеция, Таиланд, Турция, Южно-Африканский Союз.

Воздержались: Йемен, Афганистан, Австрия, Бирма, Камбоджа, Дания, Франция, Гватемала, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирландия, Израиль, Италия, Ливан, Панама, Перу, Саудовская Аравия, Объединенная Арабская Республика.

Этот пункт отклоняется 32 голосами против 26, при 20 воздержавшихся.

Завершение работы четырнадцатой сессии

383. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Четырнадцатая сессия Генеральной Ассамблеи закончила свою работу. В тот момент, когда наша работа подходит к концу, я хотел бы сказать несколько слов, чтобы выполнить приятный долг — выразить признательность вам, мои дорогие коллеги, и отметить заслуги нашего высокоуважаемого Генерального Секретаря и его образцовых сотрудников.

384. В конце моей вступительной речи я сказал: «Молю Бога, чтобы эта Ассамблея вошла в историю как Ассамблея мира». У всех такое чувство, что это желание сбылось. Нами единогласно приняты резолюции о разоружении и о космическом пространстве, а также о чрезвычайно важных вопросах, касающихся социального и экономического порядка и священного долга, которым является опека. Прения, в общем и целом, протекали в атмосфере объективности и были отмечены похвальной умеренностью и чувством достоинтсва. Наряду с помощью, ниспосланной Провидением, были приложены и человеческие усилия, необходимые, неизбежные усилия. Я рад, что могу это отметить с этой трибуны. Принятие на себя почетной должности мне было облегчено уверенностью в полном и искреннем сотрудничестве всех вас; эта уверенность оправдалась в самой широкой мере. Во имя дела, которому мы все служим, и с глубоким волнением я выражаю мою безграничную благодарность.

385. Заместители председателя в нужный момент с полным успехом занимали мое место,

Digitized by UNOG Library

Председатели и Заместители председателей комитетов и докладчики работали компетентно и добросовестно. Я также хочу выразить признательность Генеральному Секретарю г-ну Хаммаршельду, Помощнику генерального секретаря по административной части г-ну Кордье и всем сотрудникам Секретариата, включая всех тех, кто работал в различных его отделах и содействовал успеху нашей сессии.

386. Мой опыт в текущем году подтвердил мое убеждение в том, что в жизни Организации Объединенных Наций наш Секретариат является решающим фактором. Характерными его достоинствами являются объективность в изложении фактов, чрезвычайная точность и осторожность. Я считал своей моральной обязанностью никогда не выдвигать личных предпочтений и не излагать субъективных соображений в ответ на указания Секретариата, всегда диктовавшиеся уважением к Уставу, к правилам процедуры и высоким целям нашей Организации. Эта политика может быть вкратце сведена к следующему тезису: «Организация Объединенных Наций должна изучать все вопросы под знаком человечества».

387. Что касается меня, то я со всей искренностью должен сказать, что при выполнении председательских функций я был преисполнен доброй воли, и только. Если были какие-либо другие заслуги, они должны быть приписаны культурной традиции моей родины, вере в Организацию Объединенных Наций, которую я разделяю с братскими народами Латинской Америки, и общему наследию духовных ценностей, которым мы обязаны Испании.

388. Когда был открыт Новый Свет, Испания формулировала нормы международного права. Основатели этого права в пророческом предвидении говорили о «высшем сообществе» (civitas maxima) которое должно быть своего рода семьей народов. В настоящее время мы видим, что это пророчество сбывается, и по всей справедливости наша взволнованная мысль обращается к родине Витория и Суареса, которые предвидели создание такого сообщества во всей его блистательной универсальности.

389. Разрешите мне вкратце отметить выполненную работу. Единогласное утверждение резолюций о разоружении и о космическом пространстве создает атмосферу взаимопонимания и сотрудничества, благоприятствующую изучению и разрешению этих проблем. Надежда на наступление лучших времен для человечества связана с решением этих проблем. Комитеты приступят к работе с многообещающим единодушием. Я считаю своим долгом особенно отметить успешные усилия творцов этого единодушия — послов г-на Лоджа и г-на Кузнецова — и от имени Ассамблеи их горячо поздравить.

390. В практическом плане комитеты будут располагать переданными им Ассамблеей исследованиями, предложениями и проектами, которые сами по себе уже представляют ценный вклад.

391. Кроме указанных вопросов особый интерес на данной сессии Ассамблеи вызвала экономическая и техническая помощь слаборазвитым странам. Я вполне согласен с заключениями, к которым пришел Председатель-администратор Бюро технической помощи в недавно произнесенной им речи.

392. К этому надо добавить следующее: если сегодня, при столь ограниченных средствах, — ибо экономические возможности ряда стран используются для гонки вооружений, — мы достигли указанных мною результатов, то как не верить в наступление дня, когда богатство, созданное гением и трудом человека, будет главным образом служить улучшению условий жизни всех народов?

393. Цивилизация в материальном смысле есть результат труда, диктуемого необходимостью, интересом и, как история, к сожалению, показала в некоторых случаях, принуждением. В противоположность этому, культура есть результат труда, отвечающего призванию, чувству долга и религиозной, патриотической или социальной мистике. Необходимо добавить, что материальный прогресс возможен благодаря истинам, которые человек обнаружил в бескорыстной работе в плане высокой культуры и которые затем неоднократно используются техникой, причем часть этого нельзя было заранее предвидеть.

394. Наши программы технической помощи воодушевляются идеей пробуждения призваний, поощрения усилий, мобилизации, одним словом, энергии молодежи, внимание которой должно быть направлено на подчинение природы человеку без отказа от развития духовных ценностей. Неуклонный рост народонаселения и законное стремление к улучшению условий жизни требуют пробуждения в новых поколениях горячего желания работать и пионерского порыва не только

Digitized by UNOG Library

ради утилитарных целей, но и в более высоком плане, для плодотворной работы в рамках своего призвания, в исполнение своего долга и судьбы.

395. Организация Объединенных Наций, как я неоднократно указывал, располагает, помимо возможностей политического сближения и экономической помощи, также возможностями изучения, просвещения и осведомления. Прения в Организации Объединенных Наций должны быть направлены на выяснение реальных фактов в интересах правильного применения принципов. Поэтому в основе нашей дискуссии должны лежать полнейшая объективность и торжество благоразумия и осторожности над часто объяснимыми и благородными проявлениями страстей и чувств. В Сан-Франциско мы мечтали об этой великой мировой трибуне, которая должна собирать и отражать различные течения мирового общественного мнения. Мы не можем выполнить нашей просветительной и осведомительной работы без помощи прессы. Мы представляем собой не резонатор, а инструмент, звуки которого должны отражать органы общественной информации и организации, работающие на поприще человеческой культуры. В этом смысле чрезвычайно ценным было сотрудничество блестящих корреспондентов международной прессы, и я им выражаю наше восхищение и нашу благодарность. Однако требуется не только это; требуется постоянное и хорошо организованное сотрудничество всех периодических изданий мира. С этой высокой трибуны я от имени всего человечества обращаюсь к ним с горячим призывом и прошу их полностью оказать Организации Объединенных Наций свою поддержку не общепринятыми похвалами и выражением время от времени своего одобрения, а беспристрастной оценкой нашей работы и, в случае надобности, свободной конструктивной критикой.

396. Безразличие, скептицизм и недооценка наших усилий, которые могли быть понятны в период роста, должны сегодня исчезнуть перед лицом той работы, которую мы выполняем и перед масштабами и огромным значением той программы, осуществление которой Организация Объединенных Наций взяла на себя. Правительства, свободные учреждения и, в особенности, органы, работающие на поприще культуры, обязаны оказать Организации Объединенных Наций полное и безусловное содействие.

397. В области политической, при строгом уважении суверенитета отдельных государств, Организация Объединенных Наций выполняет функции постоянного наблюдения и постоянно способствует сближению. В настоящее время мы, кроме того, в исключительных случаях выполняем незаменимую функцию присутствия Организации Объединенных Наций там, где это присутствие необходимо. Принципы справедливости, мира и согласия, не говоря уже о священных тайниках личной и коллективной совести, воплощаются в акте присутствия Организации Объединенных Наций в тех местах, где происходят критические события. И благодаря этому присутствию как будто улаживаются конфликты и появляются первые признаки возможности достижения благоприятных решений.

398. Я не могу не коснуться главного фактора, наблюдаемого в эти критические для человечества времена. Страстное желание мира крепнет и растет с каждым днем у всех народов. Незачем проводить различие в этом отношении; к тому же, происхождение этого психологического феномена не имеет большого значения. Этот порыв постепенно охватывает весь мир и должен определять политику руководителей всех народов. Быть может Провидению угодно, чтобы средний человек не только страстно стремился к миру, но чтобы мир был результатом его волевых усилий, диктуемых сознанием катастрофических последствий всякой войны.

399. Я только что говорил о семье народов; в этой связи я хотел бы остановиться на семейной, я бы сказал, материнской функции Организации Объединенных Наций в отношении стран, которые находятся в процессе развития и подготовляются к приобретению независимости и которые после достижения независимости немедленно принимаются в Организацию, как в свой собственный дом, под защиту нашего Устава, радушно и любовно встречаемые всеми государствами мира.

400. Новые государства, достигшие независимого статуса в девятнадцатом столетии, могли обычно рассчитывать на ограниченную поддержку какой-либо из великих держав или на шаткие союзные договоры. Сегодня новые государства под этой крышей находят свой дом, семейную атмосферу и братское радушие. На трудном этапе своего укрепления они могут под этой крышей работать в условиях полного равенства с другими государствами, и их голос вызывает такой же отклик, как и голос более могущественных государств мира, а в некоторых случаях даже более широкий отклик.

Digitized by UNOG Library

401. Пусть закрытие Ассамблеи мира будет наилучшим предвестником той работы, которую должны выполнить великие державы на своих совещаниях, посвященных рассмотрению важнейших вопросов, совещаниях, за которыми с величайшим вниманием будет следить все человечество. Да будут эти слова восприняты всеми народами как наше братское приветствие в эти рождественские дни, которые Богом предназначены быть для всех людей и всех народов днями радости и надежды.

402. Принц Али ХАН (Пакистан) (говорит по-английски): За несколько дней, недель и месяцев мы прослушали большое количество речей на различные темы, если вы разрешите мне использовать метафору из моего скудного запаса пословиц, то я не стану класть последнюю соломинку на спину верблюда.

403. Эту четырнадцатую сессию Генеральной Ассамблеи, когда она началась в сентябре, назвали Ассамблеей мира. Сегодня, в этот последний день нашей сессии, оглядываясь назад, мы можем, я думаю, честно сказать, что этот термин был выбран правильно.

404. Между нами были разногласия; многие из них вызывали резкие нападки, а другие — горькое чувство. Но ведь вся основная задача Организации Объединенных Наций заключается в том, чтобы быть центром, где улаживаются отношения между народами. В некотором смысле Организация Объединенных Наций является также зеркалом, которое отражает то, что происходит в мире за стенами Организации Объединенных Наций. В этом году визит Премьер-министра Н. С. Хрущева в Соединенные Штаты и переговоры, которые он вел с Президентом Эйзенхауэром в Кэмп Дэвиде, отразились на наших совещаниях. Был проявлен в значительной степени дух согласия, наблюдалось примирение различных точек зрения и было достигнуто соглашение по большему числу вопросов в особенности в отношении ряда очень важных и трудных проблем.

405. Я не сказал, что наша работа сводится к тому, чтобы делать из Организации Объединенных Наций своего рода зеркало, или что то, что мы делаем, является всего лишь тенью, отражением реальности. То, что мы сделали на этой сессии, то взаимопонимание и соглашение, которых мы достигли, являются вполне реальными, если говорить о таких проблемах, как вопрос о разоружении и вопрос об использовании космического пространства. Конечно, это лишь только начало, но несомненно также и то, что это очень счастливое начало и что его результатом будет — мы в этом убеждены — весьма плодотворная работа.

406. Несмотря на оставшиеся трудности, которые будут устранены со временем при наличии терпения и при условии, что будут проявлены терпимость и здравый смысл, нас связывают сердечные отношения и тесные узы, так как мы все дружно работаем на пользу мира. Если в анналах истории будет отмечено, что наши усилия оказались плодотворными, то такая историческая оценка будет отражать в очень значительной мере тот факт, что Вы, г-н Председатель, с такой преданностью Вашим обязанностям, наблюдали за нашей работой и направляли ее. Мы все испытываем по отношению к Вам глубокую и неизменную привязанность и большое чувство уважения. Мы должны выразить Вам нашу глубокую благодарность. Разрешите мне выразить Вам от имени азиатско-африканской группы государств-членов Организации, от имени пакистанской делегации и от меня лично нашу самую горячую благодарность за все то, что Вы сделали для того, чтобы четырнадцатая сессия Генеральной Ассамблеи была такой успешной. Азиатско-африканские страны связаны самыми крепкими и тесными узами, благодаря сердечным взаимоотношениям и общим идеалам с латино-американскими странами, таким замечательным и выдающимся представителем которым Вы являетесь. В самом деле очень редко можно встретить такое необыкновенное сочетание в одном человеке всех тех замечательных добродетелей и высоких качеств, которые мы ассоциируем с латино-американскими странами.

407. Разрешите нам передать через Вас, г-н Председатель, нашу благодарность Генеральному Секретарю и его сотрудникам, которые с таким рвением работали для нас, и всем представителям различных органов общественной информации, которые так усердно старались на протяжении сессии понять, что мы делали, в то время как мы сами не всегда полностью это понимали. Знание и понимание — не легкое дело, и мы глубоко благодарны тем нашим коллегам, которые так терпеливо на протяжении всей сессии объясняли нам свои взгляды и которые проявили такую терпимость и такую интуицию в своих попытках понять наши взгляды.

408. В поисках путей для лучшего взаимопо-

Digitized by UNOG Library

нимания мы прошли новый важный этап в этом направлении, новый этап на пути, по которому идет человек к миру и гармонии среди народов. Если даже этот путь нам не совсем ясен и все еще усеян многими препятствиями и трудностями, цель, преследуемая нами, наша ответственность и наши общие обязанности имеют по-прежнему великое значение. Закрывая в настоящее время одну главу в этой великой книге человеческой судьбы, мы должны посвятить себя со всей скромностью, но также будучи преисполнены энергией и силой, выполнению тех задач, которые лежат впереди, с тем чтобы выполнить наш долг по отношению к народам всего мира.

409. Г-н МАЧ (Австрия) (говорит по-английски): Мы закончили нашу работу, и для меня является большой честью и огромной привилегией то, что я могу выразить Вам, г-н Председатель, от имени европейской группы нашу признательность и благодарность за то, что Вы так превосходно руководили нашими прениями, и наше восхищение Вашей деятельностью. Вашим искусством дипломата, Вашей объективностью и Вашим тактом, а выше всего Вашим терпением и добродушным отношением Вы привлекли наши сердца. Мы все хорошо помним Ваши слова о том, что если пунктуальность является проявлением вежливости со стороны королей, то терпение и терпимость являются проявлением вежливости со стороны председателей, и Вы несомненно придерживались этого правила. Если эта Ассамблея была мирной, если наши прения в основном велись в умеренном тоне и в атмосфере примирения, если, наконец, эта Ассамблея действительно оказалась, как Вы этого желали, Ассамблеей мира, то всему этому мы обязаны исключительно Вашему неизменно дружелюбному отношению и Вашему мудрому руководству. Я думаю, что я выскажу то, что все здесь думают, поблагодарив Вас от всего сердца за Вашу работу и Ваше снисходительное к нам отношение.

410. Я также хотел бы передать нашу благодарность Генеральному Секретарю, г-ну Хаммаршельду, и Помощнику генерального секретаря по административной части, г-ну Кордье, которые присутствовали на наших заседаниях и помогали нам в нашей работе. Последними по счету, но не последними по тому важному значению, которое их труды имели для нашей работы, я благодарю всех других сотрудников Секретариата, — переводчиков, составителей кратких отчетов, сотрудников Отдела печати и стенографистов, — которые в такой мере способствовали успеху наших заседаний.

411. Еще раз я благодарю Вас, г-н Председатель, и примите наши лучшие пожелания счастья и успеха.

412. Г-н ДЕЛЬГАДО (Филиппины) (говорит по-испански): Делегация Филиппин имеет честь присоединиться к выражению вполне заслуженной похвалы по поводу отличной работы, которую проделал наш любимый Председатель Виктор Андрес Белаунде. Один из основателей Организации Объединенных Наций, выдающийся политический деятель, непревзойденный государственный деятель, горячий патриот, профессор с большой эрудицией и прекрасный оратор, а самое главное — верный друг, г-н Белаунде оставил неизгладимый след в истории Организации Объединенных Наций своим замечательным руководством нашей работы в качестве Председателя Генеральной Ассамблеи на ее четырнадцатой сессии.

413. Да даст ему Всевышний еще много активных и энергичных лет жизни, чтобы он мог возвеличить и прославить свою благородную страну и служить и впредь Организации Объединенных Наций и всему человечеству.

[Оратор продолжает говорить по-английски].

414. Я хочу сказать еще несколько слов для выражения признательности Генеральному Секретарю г-ну Дагу Хаммаршельду, его Помощнику по административной части г-ну Эндрю Кордье и всему их персоналу. Их компетентность не вызывает никаких сомнений и их терпение неограничено. Филиппинская делегация хочет сказать им: «Прекрасно сделано, господа, и мы приносим вам нашу глубочайшую благодарность за всю вашу помощь и терпеливость».

415. Я от всей души желаю моим дорогим и выдающимся коллегам, их семьям и их странам самого веселого Рождества и счастливого Нового года.

416. Г-н де ФРЕЙТАС-ВАЛЛЕ (Бразилия) (говорит по-испански): От имени Перу, Бразилии и других латиноамериканских стран я хочу выразить Вам, г-н Председатель, нашу признательность за то, как Вы замечательно руководили работой Генеральной Ассамблеи.

Digitized by UNOG Library

417. Наш общий прошлый опыт, опыт немногих присутствующих здесь лиц, которые подписали Устав Организации Объединенных Наций и с тех пор, не переставая, работали для осуществления задач нашей Организации, объединяет нас, укрепляет братские узы, связывающие нас в нашем стремлении к одному общему идеалу. Я вспоминаю также, как в 1933 году Вы вместе с Альберто Ульоа, который в настоящее время возглавляет делегацию Перу на этой Генеральной Ассамблее, выполняли другую успешную миссию в Бразилии. С тех пор я всегда знал Вас как одного из тех борцов за мир, в которых так нуждается человечество. Вы это снова доказали на текущей сессии, и, за это мы Вам чрезвычайно благодарны.

418. Я хочу выразить нашу признательность Генеральному Секретарю, г-ну Хаммаршельду, старейшему Помощнику генерального секретаря по административной части г-ну Кордье и персоналу Секретариата, а также устным переводчикам, которых я знал еще по Сан-Франциско и которых я охарактеризовал однажды представителям как наши главные жертвы. Они много сделали на текущей сессии Ассамблеи для того, чтобы облегчить нашу задачу.

419. Г-н ЦЗЯН (Китай) (говорит по-английски): От имени делегации Китая и от себя лично я хочу от всего сердца поблагодарить Вас, г-н Председатель, за Ваше руководство четырнадцатой сессией. Все эти напряженные недели Вы всегда были одинаково внимательны к нам и учтивы со всеми нами. К идеалам, которые Вам дороги, относятся умеренность и гармония. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций провела четырнадцать сессий, и я присутствовал на тринадцати сессиях; я могу честно сказать, что эта четырнадцатая сессия была одной из сессий, отличавшихся наибольшей умеренностью и согласием. Этим мы, в особенности, обязаны Вам, г-н Председатель, Вашему руководству и умению нас вдохновлять. Делегация Китая особенно благодарна Вам за все то, что Вы сделали для нас.

420. Я хочу также поблагодарить Генерального Секретаря за неустанную спокойную и мудрую помощь, которую он оказывал нам в нашей работе. Г-н Кордье всегда несет большую часть бремени Ассамблеи. К счастью у него очень широкие плечи. В этот раз, как и раньше, он выполнил свою роль с присущей ему компетентностью.

421. Многочисленные сотрудники Секретариата также своей работой способствовали успеху этой сессии, и всем им, от имени делегации Китая, я выражаю нашу благодарность.

422. Г-н БРУКАН (Румыния) (говорит по-английски): От имени делегаций стран Восточной Европы я хочу присоединиться к предыдущим ораторам и поздравить Вас, г-н Председатель, в связи с тем, как Вы замечательно выполняли Ваши обязанности Председателя. Все здесь присутствующие с благодарностью вспоминают Ваши всем хорошо известные слова в Вашем выступлении по поводу открытия сессии, которыми Вы выразили надежду, что эта сессия войдет в историю как Ассамблея мира. Упорная и неустанная борьба, которую мы вели для того, чтобы оправдать Ваше предсказание и чтобы оно исполнилось, должна служить доказательством нашего преклонения перед Вами. Это преклонение, г-н Председатель, мы выразили нашими действиями, и я уверен, что это должно Вас ободрить. Как Вам известно лучше чем нам, были сделаны попытки, которые могли Вас огорчить в этом отношении. Однако, в общем, Генеральная Ассамблея с успехом осуществила большую часть Вашего предсказания, и, если Вы вспомните, как Вы это, несомненно, сделаете с Вашим обычным философским отношением к жизни, что все мы живем в мире, который далек от совершенства, то Вы имеете все основания радоваться успеху этой сессии.

423. Я хотел бы также поблагодарить Генерального Секретаря и его Помощника по административной части, а также и очень умелых секретарей, стенографов, переводчиков и весь персонал за их высококвалифицированную работу и за безупречное функционирование всего аппарата, обслуживающего Генеральную Ассамблею. В самом деле этот аппарат действовал чрезвычайно эффективно, с чем мы вас всех сегодня вечером горячо поздравляем.

424. Г-н КУЗНЕЦОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Каждая наша сессия имеет свои черты, свои характерные особенности. Четырнадцатая сессия войдет в историю Организации Объединенных Наций как важный этап на пути создания в Организации Объединенных Наций обстановки делового сотрудничества и терпеливых поисков справедливых решений, приемлемых для всех.

425. Созданию более деловой атмосферы в Организации Объединенных Наций, по сравнению

Digitized by UNOG Library

с предыдущими сессиями, несомненно содействовало начавшееся улучшение международной обстановки. В этой связи необходимо подчеркнуть, что важнейшим шагом в деле ликвидации ненавистной народам «холодной войны» явился визит главы Советского правительства Никиты Сергеевича Хрущева в Соединенные Штаты, его беседы с Президентом Эйзенхауэром и выступление на Генеральной Ассамблее.

426. Мы рады отметить, что, благодаря деловому сотрудничеству между странами, четырнадцатая сессия Генеральной Ассамблеи проделала плодотворную работу, приняв ряд решений, направленных на упрочение мира и развития мирного сосуществования стран с различными социальными системами. В этой связи, прежде всего, необходимо указать на единодушное принятие проекта резолюции по вопросу о всеобщем и полном разоружении, к которому в качестве соавторов присоединились все делегации. Советская делегация выражает искреннюю надежду, что предложения о всеобщем и полном разоружении, выдвинутые от имени Советского правительства с этой высокой трибуны главой Советского правительства, и единогласное принятие резолюции по этому вопросу положат начало этапу, который в своем дальнейшем развитии приведет к прочному миру, когда человеческое общество откажется навсегда от войны как средства решения международных споров. Нельзя не отметить принятую по предложению Индии резолюцию о недопущении ядерных испытаний всеми государствами.

427. Большое значение для дела мира имеет единодушное принятие этой сессией резолюции о создании Комитета по использованию космического пространства в мирных целях и созыву международной конференции ученых для обмена опытом в этой области. Придается важное значение резолюциям, призывающим к расширению мировой торговли, о международном сотрудничестве в развитии нефтяной промышленности слаборазвитых стран и о развитии научного и технического сотрудничества. Мы хотим также с удовлетворением отметить дух сотрудничества, который сопутствовал работе ряда комитетов и который обеспечил, в частности, внесение Советским Союзом, Соединенными Штатами и Соединенным Королевством и единодушное принятие Генеральной Ассамблеей важных предложений по административным и бюджетным вопросам.

428. Все это показывает, что курс на деловое сотрудничество стран на основе взаимопонимания и поисков приемлемых решений все увереннее прокладывает себе дорогу в деятельности Организации Объединенных Наций. Это вселяет надежды в сердца всех народов, желающих видеть Организацию Объединенных Наций в качестве авторитетного и действенного органа мирного сотрудничества между государствами с различным социальным и политическим строем. Долг Организации Объединенных Наций — оправдать эти надежды простых людей всего мира.

429. Мы не выполнили бы своих обязанностей, если бы не высказали вместе с тем своего сожаления по поводу того, что на данной сессии Генеральной Ассамблеи были предприняты попытки отравить атмосферу, навязать ей обсуждение некоторых вопросов времен «холодной войны», внести раздор и обострить отношения между государствами.

430. Следует подчеркнуть, что подобные попытки определенных кругов приостановить начавшийся процесс ослабления международной напряженности не дали тех результатов, на которые расчитывали их инициаторы. В этом заключается одна из особенностей нашей сессии. И этого, нам кажется, не должны игнорировать те, кто пытался внести дух раздора в нашу среду и отвлечь внимание сессии от действительно назревших международных проблем, имеющих важное значение для поддержания мира.

431. Мы оставляем этот зал полные уверенности, что дело мира будет крепнуть и развиваться, что «холодная война» будет окончательно похоронена, что идея мирного сосуществования станет незыблемой основой внешней политики всех государств, что начавшаяся в наши дни оттепель превратится в цветущую весну на радость всего человечества. Мы надеемся, что Организация Объединенных Наций сделает свой достойный вклад в дело упрочения всеобщего мира и безопасности.

432. Что касается Советского Союза, то советский народ и его правительство не пожалеют своих сил для того, чтобы добиться дальнейшего смягчения международной напряженности, развития добрососедских отношений между всеми государствами, проведения в жизнь идеи всеобщего и полного разоружения и установления прочного мира на земле.

433. Г-н Председатель, позвольте мне в заклю-

Digitized by UNOG Library

чение от имени делегации Советского Союза выразить Вам свою искреннюю признательность за большую и ответственную работу, которую Вы проделали, находясь на посту Председателя четырнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи.

434. Я хотел бы также выразить Вам благодарность за те теплые слова, которые были сказаны Вами в мой адрес. Я отношу их к нашей великой советской стране, к нашему правительству, которое неустанно борется за то, чтобы мир был упрочен и никогда не нарушался.

435. Советская делегация выражает также свою признательность Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, его заместителям, его помощнику г-ну Кордье и всем сотрудникам Секретариата, обеспечившим бесперебойную работу нашей сессии.

436. Г-н ЛОДЖ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты счастливы, что мы смогли закончить работу четырнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи в такой атмосфере согласия.

437. Разрешите мне особо упомянуть о кандидатуре Турции в Совет Безопасности, которую мы столь решительно поддерживали. Мы ожидаем того дня, когда Турция станет членом Совета Безопасности, и будем также рады работать в Совете Безопасности вместе с Польшей. Меня особенно восхищает то, с каким неизменным достоинством и невозмутимым спокойствием мой уважаемый друг представитель Турции г-н Эсин защищал с самого начала до самого конца кандидатуру Турции.

438. От имени Соединенных Штатов Америки я хочу выразить самую горячую и сердечную благодарность всем членам Секретариата — охране, переводчикам, которые являются одним из чудес мира, всем канцелярским работникам, экспертам и специалистам и всей этой великой Организации, которая существует для того, чтобы служить делу мира.

439. Я хочу воздать должное нашему Генеральному Секретарю, который ведет такую деятельную жизнь, который так неутомимо работает и, пренебрегая своими личными интересами постоянно служит делу мира.

440. Разрешите мне также обратиться с приветствием к тем, кого в Соединенных Штатах мы называем четвертым сословием, т.е. к представителям печати, благодаря которым сведения о нашей работе доходят до всех самых отдаленных районов мира.

441. И наконец, г-н Председатель, я хочу сказать Вам, что в этой стране Вас любят. Мы считаем Вас обаятельным, умным и хорошим человеком. Те из нас, кто работал вместе с Вами в Организации Объединенных Наций, никогда Вас не забудут. Успех работы текущей сессии Генеральной Ассамблеи не был бы возможен без Вашего руководства и Вашего влияния.

442. Г-н ШАНАХАН (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Мне кажется, что я почти последний представитель, который здесь выступает, и в этой связи, мне вспоминается одна немецкая симфония, в конце которой все оркестранты, за исключением двух скрипачей, покидают сцену.

443. Я взошел на эту трибуну для того, чтобы сказать несколько слов от имени Британского содружества наций — Австралии, Ганы, Индии, Канады, Малайской Федерации, Пакистана, Соединенного Королевства, Цейлона, Южно-Африканского Союза и моей собственной страны.

444. Я не собираюсь сейчас говорить о работе этой сессии Генеральной Ассамблеи. Я хочу только сказать, г-н Председатель, что я с большим интересом слушал Ваш продуманный и блесящий анализ нашей работы за этот трехмесячный период. Мы несомненно многого достигли за этот период в смысле установления согласия. Были, конечно, некоторые разногласия, но я думаю, что одной из замечательных особенностей этой Ассамблеи было то, что эти разногласия устранялись в очень дружественной атмосфере. Мы, страны Британского Содружества Наций, очень ценим Ваш уникальный вклад в это дело, что способствовало успеху нашей работы. Ваши действия свидетельствуют о высокой культуре страны, к которой Вы принадлежите, но я имею в виду культурные ценности в еще более широком смысле — те, которые принадлежат всему миру. При исполнении своих обязанностей Вы проявили рассудительность, такт, здравый смысл, тонкий юмор, а главное — милосердие. Вы своеобразно сделали особый вклад в нашу работу и способствовали успеху этой Ассамблеи.

445. Мы все в этом зале и в комитетах чрез-

Digitized by UNOG Library

вычайно высокого мнения о тех сотрудниках Секретариата, с которыми мы непосредственно имеем дело и которые так много делают для того, чтобы содействовать успеху нашей работы и создать приятные для нас условия. Мы, страны Британского Содружества Наций, особенно благодарим Генерального Секретаря и г-на Кордье, а также многих других сотрудников Секретариата. Однако, подобно части айсберга, находящейся под водой, есть много служащих, которых мы никогда не видим. Мы хотим выразить нашу глубокую благодарность всем тем, кто внес свой вклад, каким бы скромным он ни был, в нашу работу и способствовал успеху наших заседаний.

446. Я думаю, что теперь будет уместным, если с этой трибуны я выражу Вам, г-н Председатель, и тем, кто Вас окружает, от имени группы стран Британского Содружества Наций наши лучшие пожелания мирной жизни.

447. Г-н ОРТОНА (Италия) (говорит по-английски): До того, как я узнал, что г-н Матч будет выступать от имени европейской группы, я просил Секретариат занести мое имя в список ораторов, с тем чтобы иметь возможность сказать несколько слов. Мне кажется, что ввиду моего глубокого чувства уважения к Вам, г-н Председатель, я поступил правильно, что не снял свою просьбу, с которой я обратился к Секретариату о занесении меня в список выступающих. Я хочу в самых теплых словах выразить Вам признательность за все то, что Вы сделали для того, чтобы эта Ассамблея была не только деловым собранием, но и собранием людей более чем когда-либо преданных идеалам мира. Мы достигли огромных результатов и эти достижения можно сравнить, г-н Председатель, только с Вашим великим благородством. В вашем выступлении Вы произнесли слово «humanitas». Я позволю себе остановиться на этом выражении и сказать, как представитель страны, в которой зародилось это понятие, что мы не могли бы найти более гуманного Председателя, чем Вы. Говоря «гуманного», я имею в виду человека огромной культуры, в особенности человека латинской культуры, которая является наиболее прочным звеном между Вашей страной и моей страной, а также человека величайшей мудрости. Вы терпеливо, со знанием дела и самоотверженно руководили нашей работой.

448. Если мне будет позволено коснуться понятия об эстетике в этом нашем дипломатическом собрании, то я добавлю, что Ваше руководство нашей работой было для нас чрезвычайно приятным. Вы проявляли такую вежливость и, я сказал бы элегантно руководили нами — все Ваши действия, Ваше отношение, Ваши слова об этом свидетельствуют. Мы благодарны Вам за то, что Вы проявили по отношению к нам эти Ваши качества, потому что, благодаря им, наши заседания были такими деловыми и велись в таком умеренном и дружеском тоне.

449. Разрешите мне также поблагодарить всех тех, кто работал вместе с нами для нас, — Генерального Секретаря и г-на Кордье, а также сотрудников Секретариата и представителей прессы.

450. В заключение разрешите мне, г-н Председатель, передать Вам, другу Италии, глубокую признательность и самую сердечную благодарность Италии, которую я представляю в этой Организации.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

451. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Предлагаю всем представителям встать для соблюдения минуты молчания, посвященной молитве или размышлению.

Представители встают и соблюдают минуту молчания.

Закрытие сессии

452. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Объявляю четырнадцатую сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

Заседание закрывается в воскресенье 13 декабря в 16 ч. 15 м.

Litho UN Geneva

63-24141 May 1964 175
OR/GA/XIV-PV.857

Digitized by UNOG Library